

¡Bienvenidos a Alemania!  
Willkommen in Deutschland!



# Guía práctica

para estudiantes  
y profesionales  
peruanos

Comunidad de ex-alumnos PUCP Alemania





¡Bienvenidos a Alemania!  
Willkommen in Deutschland!

# Guía práctica

para estudiantes  
y profesionales  
peruanos





Embajada del Perú en la República  
Federal de Alemania

***¡Bienvenidos a Alemania!***  
***Willkommen in Deutschland!***  
***Guía práctica para estudiantes  
y profesionales peruanos***

Documento digital

© 2021 – Primera Edición

**Derecho de Autor**

Asociación de Egresados y Graduados de  
la Pontificia Universidad Católica del Perú  
Comunidad de Alemania  
Av. Universitaria 1801  
San Miguel, Lima, Perú  
Teléfono: (511) 626-2000 Anexo 3502  
E-mail: [asocegre@pucp.pe](mailto:asocegre@pucp.pe)

**Coordinación general del proyecto**

Lilian Kuhlmann-Samamé

**Autores**

Milagros Antúnez de Mayolo  
Rhina Colunge-Peters  
Berthi Gibaja  
Brunella Jaime  
Lilian Kuhlmann-Samamé  
Sandra Nowosad  
Herta Seibt de Zinser  
Patricia Segil  
Grecia Solis  
Gloria Vásquez Calcedo

**Ilustración de la carátula:** Berthi Gibaja

**Diseño y diagramación:** Berthi Gibaja

**Fotografía**

David Carreño: Páginas 19, 20  
Volker Peters: Páginas 50,96  
Markus Remmers: Página 93, 94

Patricia Segil: Página 77

Pixabay: Páginas 76, 77

**Con el aporte y el auspicio de la:**

Embajada de la República del Perú en Alemania  
Botschaft der Republik Peru  
Taubenstr. 20, 4. Etage  
10117 Berlin, Alemania

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca  
Nacional del Perú N° 2021-01973



***¡Bienvenidos a Alemania!***

***Willkommen in Deutschland!***

***Guía práctica para estudiantes y profesionales  
peruanos por La Asociación de Egresados y  
graduados de la PUCP, Comunidad de Alemania  
se distribuye bajo una [Licencia Creative  
Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas  
4.0 Internacional](#).***

La información contenida en este documento puede ser libremente compartida, informando previa y expresamente a los titulares del derecho de autor y mencionando los créditos y las fuentes de origen respectivas. Asimismo, bajo ninguna circunstancia el presente documento podrá ser reproducido con fines comerciales.

El contenido de este documento es de responsabilidad de sus autores y no necesariamente refleja el punto de vista de las entidades participantes.

¡Bienvenidos a Alemania!  
Willkommen in Deutschland!

# Guía práctica

para estudiantes  
y profesionales  
peruanos

Comunidad de ex-alumnos PUCP Alemania



# Contenido

8 Palabras de la Presidenta de AEG-PUCP

10 Mensaje del Embajador de Perú

12 Prólogo

## 01

**14 Introducción y objetivos**

## 02

**16 La sociedad alemana: mentalidad**  
Clichés, prejuicios, formas de interacción

## 03

**24 Información clave para decidir si ir a estudiar a Alemania**

24 ¿Cuáles son las diferencias entre el sistema de educación superior alemán y el sistema en Perú?

31 Equivalencias y acreditación de títulos

34 ¿Dónde informarte sobre posibilidades concretas de estudios de acuerdo a tu situación y dónde estudiar?

34 Fuentes de financiamiento y becas

36 Otros consejos importantes: ¿Es posible probar sin arriesgar tanto?, y lo que no funciona

38 Visa de estudios

## 04

**40 Información para decidir si ir a trabajar en Alemania**

42 Ventajas de trabajar en Alemania

43 Sectores con más necesidad de mano de obra calificada

43 Profesiones reguladas y reconocimiento oficial en Alemania

45 Visas y permisos de trabajo

**46 Información útil para estudios y trabajo**

46 Nivel de idioma alemán requerido

48 Familia

52 Buscando trabajo como estudiante o como profesional

## 05

**56 Preparando el viaje**

56 Requisitos generales para ingresar a la zona Schengen

56 Pasajes

59 ¿A dónde voy a llegar?

60 Documentos de utilidad

## 06

**62 Aterrizando**

62 Control Migratorio

63 Vuelo de conexión a Alemania

63 Equipaje: no llegó mi maleta y otras sorpresas

64 Transporte a tu destino

65 Curiosidades para tener en cuenta a tu llegada

## 07

### 67 Primeros pasos

- 67 Trámite de alojamiento
- 68 Formalizar la cuenta de banco en Alemania
- 69 Seguro de salud
- 70 Otros seguros
- 72 Registro y permiso de residencia
- 72 Registro en la universidad
- 73 Recomendaciones generales para los primeros meses en Alemania

## 08

### 75 Cursos de idiomas

- 75 Cursos de alemán
- 74 Otros Idiomas

## 09

### 81 Transporte: ¿cómo me muevo?

- 81 Bus, tranvía y metro
- 83 Tren regional o RB
- 84 Bus internacional
- 85 Avión
- 86 Bicicletas
- 87 Viajes compartidos en auto particular o Mitfahrgelegenheit
- 87 Auto propio
- 87 Auto compartido - *CarSharing*

## 10

### 91 Instituciones y organizaciones del Perú y extranjeros: ¿dónde está mi gente?

- 91 Embajada y consulados peruanos
- 92 Consejos de migrantes, Concejos Municipales. Participación política de los migrantes
- 93 Asociaciones peruanas (de peruanos, de amigos del Perú)
- 95 Gastronomía peruana y restaurantes

## 11

### 98 Disfruta Alemania

- 98 Asociaciones deportivas, culturales, sociales (Vereine)
- 99 Piscinas públicas
- 100 Las Volkhochschulen (VHS)
- 101 Oferta cultural
- 103 Regiones y servicios turísticos

### 106 Glosario y notas



## Palabras de la Presidenta de la Asociación de Egresados y Graduados de la Pontificia Universidad Católica del Perú



En nombre de la Asociación de Egresados y Graduados de la Pontificia Universidad Católica del Perú, nos complace presentar la *Guía práctica para estudiantes y profesionales peruanos*. Esta constituye un documento oficial de la Asociación, elaborado por la **Comunidad de ex alumnos PUCP Alemania**.

El propósito de esta guía es proporcionar una hoja de ruta a los y las estudiantes y egresados de nuestra casa de estudios; y a cualquier persona que esté interesada en ir a estudiar o trabajar a Alemania. Es una guía redactada con una visión de principio a fin del proceso de preparación de un viaje, con la ilusión, expectativa y trabajo que ello implica.

Aborda aspectos importantes del país, con información confiable y de mucha utilidad, que permite acompañar a las y los viajeros en cada una de las etapas de su travesía. Un documento de un aporte invaluable basado en experiencias de egresadas de nuestra universidad PUCP que han realizado este viaje.

Queremos agradecer de forma especial a todo el equipo de editoras involucradas en este proyecto que ha contribuido con un gran aporte de valor; y a la Embajada del Perú en Alemania y la Embajada de Alemania en Perú, por el apoyo brindado y que continuará en la promoción y difusión de la guía.

Finalmente, queremos reafirmar nuestro compromiso, como Asociación de Egresados y Graduados de la PUCP, de apoyar este tipo de iniciativas que contribuyen a la integración e intercambio cultural entre países.

Sin otro particular, los invito a leer, difundir y disfrutar la “Guía práctica para estudiantes y profesionales peruanos” y expresarles mis sentimientos de especial consideración.

Atentamente,

*Mirtha Zamudio Rodriguez*  
*Presidenta de la Asociación de Egresados y Graduados*  
*Pontificia Universidad Católica del Perú*

## Mensaje del Embajador del Perú en la República Federal de Alemania



Vivimos una época en la que la globalización resulta el signo de los tiempos, como nunca antes en la historia de la humanidad. El vertiginoso progreso del conocimiento humano durante los siglos XX y XXI, en particular el de las telecomunicaciones y la computación, con la inteligencia artificial y la robótica a la cabeza, han hecho del planeta esa “Aldea Global” que presagió el filósofo canadiense Marshall McLuhan en la década de los 60’s del siglo pasado. El intercambio y la interacción, en todos los órdenes y niveles, se convierte, de esta manera, en el modo natural y hasta indispensable de la vida y la dinámica planetaria. Este llega hasta la unidad fundamental de la sociedad misma: la persona, afectándola, influenciándola, definiéndola. Hablar hoy del “ciudadano global” ha dejado de ser una quimera. La movilidad de personas entre un país y otro, ya sea para disfrutar de unas cortas vacaciones o por periodos más largos para estudiar o trabajar, o bien para asentarse y formar parte definitiva de la sociedad que los acoge, son, hoy por hoy, actividades usuales y cotidianas. Ante nueva y esencial dinámica de las relaciones internacionales, el Ministerio de Relaciones Exteriores, a través de sus Embajadas y Consulados en el exterior, brinda la orientación necesaria a todo ciudadano peruano, sea en razón de una breve estadía o, de manera más importante, para coadyuvar a la inserción social y laboral exitosa en el nuevo lugar de su residencia.

Alemania, es vista por muchos ciudadanos peruanos como un destino favorable para adquirir conocimientos, así como para desarrollar una vida profesional en un entorno altamente competitivo y especializado. Por estas razones, la Embajada del Perú viene promoviendo diversos proyectos destinados a facilitar la inserción de nuestros compatriotas en este país. Entre ellos, se encuentran el establecimiento de un programa de “trabajo y vacaciones” o el reconocimiento mutuo de estudios y títulos profesionales.

Me es sumamente grato, por ello, presentar esta “Guía para estudiantes y profesionales peruanos en Alemania” y destacar su utilidad como un valioso instrumento de consulta y orientación para todos los que elijan a la República Federal de Alemania para desarrollar sus estudios o sus actividades laborales. De ahí la importancia de difundirla y ponerla al alcance de toda la comunidad e instituciones peruanas interesadas.

El éxito de todo peruano en Alemania, representa, sin duda, la justa recompensa al esfuerzo y la disciplina personales. Sin embargo, no se puede perder de vista el impacto positivo que éste también representa para el progreso del Perú y la profundización y ampliación de los lazos entre nuestros dos países.

Agradezco la iniciativa de la Asociación de Egresados y Graduados de la Pontificia Universidad Católica del Perú – Comunidad en Alemania (AEG-PUCP), en la persona de su delegada, la señora Lilian Kuhlmann-Samamé; así como el trabajo de todas y cada una de las personas e instituciones que han hecho posible la elaboración y publicación de esta guía.

*Elmer Schialer*  
*Embajador*

Berlín, 1 de febrero del 2021

## Prólogo

A inicios del 2020 nuestra comunidad AEG PUCP en Alemania estaba coordinando el encuentro anual para la definición de nuestro plan de actividades, el cual se iba a realizar a mediados de Marzo... y llegó la pandemia del COVID-19 y convirtió al mundo entero en un verdadero e inimaginable pandemio. A la crisis sanitaria siguieron inmediatamente las crisis económicas y sociales acompañadas, para muchos, de las tragedias de perder a sus seres queridos y/o su empleo o posibilidad de generar ingresos y/o el aislamiento. Lamentablemente nuestro querido Perú, a pesar de todos los esfuerzos hechos por el gobierno y la gran mayoría de peruanos, ha sido uno de los países más golpeados.

La pandemia del COVID-19 ha servido para mostrar serios problemas estructurales en nuestras sociedades y para reflexionar a todo nivel -internacional, regional, nacional, local e individual- qué se puede hacer no sólo para solucionar los problemas inmediatos, sino también para iniciar los procesos de cambio estructurales necesarios, salir fortalecidos de esta compleja crisis, y estar mejor preparados para las siguientes. En síntesis, la pandemia del COVID-19 es un reto a nuestra resiliencia, agilidad, poder de innovación y empatía.

Otro de los efectos inmediatos de la pandemia está siendo la aceleración de la utilización masiva de tecnología digital, a una velocidad de merengue para los latinos o de polka para los europeos, especialmente en las áreas de servicios y comunicación. Se podría afirmar que gracias a esta tecnología ha sido posible que el mundo siga funcionando a pesar de todas las restricciones. Así mismo, ha quedado claro que la tecnología digital, bien aplicada, ofrece un mundo nuevo de posibilidades de desarrollo sostenible e inclusivo y constituye un factor relevante para el logro de la Agenda 2030 y sus 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Pero, volviendo a nuestra comunidad, después de unas semanas de paralización e incertidumbre, decidimos proseguir con nuestros planes de encuentro y hacerlo de manera virtual a mediados del

mes de Julio. Orientados por nuestra misión de crear productos de valor para nuestros compatriotas y en particular para los egresados de nuestra alma mater, la PUCP, decidimos, entre otras actividades, elaborar una guía práctica para peruanos que quieran realizar sus estudios o desarrollarse profesionalmente en Alemania.

Para la elaboración de la guía formamos un equipo de trabajo multidisciplinario, conformado por 10 egresadas miembros de nuestra comunidad. Contactamos desde un inicio a la sección cultural de la Embajada del Perú en Berlín, la cual ha contribuido con la información correspondiente a esta institución de la guía y en su revisión. Posteriormente contactamos a la Embajada de Alemania en Perú, la cual también ha contribuido revisando y precisando la información contenida en la guía. Ambas Embajadas están apoyando la promoción y difusión de ésta. Aprovechamos este espacio para expresar nuestro agradecimiento a ambas Embajadas, en especial al Sr. Enrique Noria Freyre, encargado de asuntos educativos de la Embajada del Perú en Alemania, y al Sr. Clemens Hellemeier, encargado de las áreas de educación, arte y ciencias en la Embajada de Alemania en Perú, por la siempre inmediata y positiva respuesta a nuestras comunicaciones y el excelente trabajo conjunto, que de hecho continuaremos con otros proyectos a futuro. Agradecemos también el apoyo de la AEG de Lima para la presentación, promoción y difusión de la guía.

Con referencia al cronograma de trabajo, nuestro objetivo era culminar esta guía en el 2020 y lo hemos logrado. Esto nos satisface de especial manera porque nos demuestra que, con trabajo en equipo, cooperación interinstitucional, el aprovechamiento de la tecnología digital y sobre todo, la voluntad de servir se logran vencer muchos obstáculos y podemos seguir avanzando y trabajando por hacer nuestra visión una realidad: “Somos parte de la “luz PUCP” que une y comparte caminos entre Perú y Alemania”.

*Lilian Kuhlmann-Samamé*  
*Delegada de la AEG-PUCP, Comunidad en Alemania*

Klein-Winternheim, 29 de Noviembre de 2020

# 01 Introducción y objetivos

Lilian Kuhlmann-Samamé

*La vida es una gran aventura o nada*

Hellen Keller

Los miembros de la Comunidad de Egresados de la Pontificia Universidad Católica del Perú -PUCP en Alemania tenemos el gusto de presentar la Guía práctica para estudiantes y profesionales peruanos en Alemania. Esta guía es un documento digital que proporciona información orientadora actualizada y específica para nuestros compatriotas que están planeando iniciar la gran aventura de estudiar y/o trabajar en Alemania. No obstante, estamos seguras y seguros que varias secciones de la guía también son de utilidad para cualquier persona de habla hispana que comparta el mismo objetivo.

De acuerdo con la estrategia de la AEG-PUCP de crear productos de valor para nuestros egresados y la sociedad en general, decidimos elaborar esta guía porque comprobamos que no existe a la fecha un documento en español orientado específicamente a peruanos que condense información relevante y facilite la planificación de un viaje de estudios o trabajo y los primeros pasos para instalarse en Alemania. Por tanto, el objetivo de esta guía es ofrecer de forma concisa información veraz sobre los diversos puntos que se deben tener en cuenta para iniciar con pie derecho la vida de estudiante o profesional en este fascinante país. Utilizamos un lenguaje informal porque la hemos escrito como para nosotras/os mismas/os, teniendo en mente lo que le hubiera gustado tener en las manos a esa/e joven egresada/o del colegio o de la Universidad que fuimos cada una/o de nosotras/os, los que conformamos ahora esta comunidad de la AEG-PUCP en Alemania. En esta guía; además, de ofrecer información obtenida de diversas fuentes confiables digitales y análogas, compartimos nuestras experiencias, anécdotas y lecciones aprendidas convertidas en productos de conocimiento.

La guía cuenta con 10 capítulos los cuales han sido estructurados para acompañar y orientar al lector en las diversas fases y variados temas. La guía está planteada como un viaje: inicia en Perú con la ilusión y esperanza puestas en la preparación del viaje; continúa con el afán de encontrar información sobre estudios y trabajo actualizada y confiable y la llegada a la ciudad elegida y los primeros pasos para manejar los retos que nos esperan; y concluye con información sobre dónde encontrar a nuestros compatriotas peruanos y latinos para vincularnos, crear redes profesionales y sociales, y/o disfrutar y dar a conocer nuestra cultura (incluyendo, por supuesto, la gastronómica). En cada capítulo, hemos incluido enlaces a páginas web en donde se encuentra información más detallada o adicional al tema tratado. Destacamos aquellos que ofrecen esta información también en español y, en general, indicamos los idiomas en los que está disponible.

Esperamos que disfruten de la lectura de la guía y, sobre todo, encuentren información y enlaces útiles para iniciar y vivir su aventura académica y/o profesional en Alemania. Desde ya, nos alegramos por sus comentarios y recomendaciones para actualizarla y mejorarla periódicamente.

*Siempre parece imposible... hasta que se hace*  
Nelson Mandela

## 02 La sociedad alemana: mentalidad clichés, prejuicios, formas de interacción

Rhina Colunge-Peters

Es muy importante para poder tener éxito durante tu estadía en Alemania, informarte muy bien no solo sobre todo lo relacionado a tus estudios, o las posibilidades laborales de manera detallada, sino también sobre la sociedad, la región y las diversas culturas que conforman el contexto de tus estudios y desempeño laboral, y qué determinarán también la calidad de vida de tu estadía: desde el nivel nacional hasta el nivel de tu localidad e institución receptora. Ello implica aprender el idioma, que ya nos da pautas para entender mejor, pero también la historia y la actualidad del marco sociopolítico.

No te sientas frustrado si al leer este capítulo no encuentras respuestas 100% perfectas y un manual preciso de lo que debes y no debes hacer. Escribir sobre la sociedad alemana y su idiosincrasia no es posible como tal, pues hablamos de una sociedad con más de 90 millones de habitantes, y con una diversidad sociocultural y regional increíble. Por cierto, es una sociedad donde el 30% de la población en las grandes ciudades tiene un origen migratorio (sus padres o abuelos no nacieron en Alemania, aunque ahora puedan tener pasaporte alemán). Además, como en todas las sociedades, sus procesos son dinámicos y cambiantes, aún más en los tiempos que vivimos de gran movilidad local, regional e internacional, y la influencia de los medios de comunicación digitales. La idiosincrasia y la cultura alemana (como la nuestra) tienen, entonces, muchas dimensiones siempre dinámicas: nacional, profesional, institucional, regional, generacional, de clase socioeconómica, etc.

El propósito de este capítulo entonces es **ofrecerte fuentes de información** (enlaces) que te brindarán por un lado un marco (teórico) y parámetros que te ayudarán a entender las diferencias, que son siempre relativas. Por otro lado, te ofrecemos fuentes de información de situaciones concretas o ejemplos como parte tangible de las diferencias dentro de estos parámetros. Además de ello compartimos experiencias **desde nuestra perspectiva “latina” o “peruana”** (también relativa, pues también los peruanos y peruanas somos muy diversos y diversas; incluso dentro de una ciudad).

Con respecto a los parámetros y todas las definiciones de cultura (sin entrar en detalle, pues hay muchísima información académica y escuelas al respecto) tomamos como ejemplo de marco teórico (no complicado) el modelo de Erin Meyer, descrito en su libro de *[“The Culture Map”](#)*. De acuerdo con este, hay ocho escalas o áreas y dos extremos entre los cuales se posicionan y diferencian las sociedades (la autora habla de “países/nacionalidades”):

**Comunicación:** Sociedades con un nivel contextual bajo y en el otro extremo con un nivel contextual alto. Por ejemplo: los latinos leemos más todo el entorno, los mensajes indirectos, las negaciones delicadas, etc. Mientras, en general, los alemanes serán más directos y textuales. No lo olvides: es relativo, si comparas latinos con asiáticos, el “entrelíneas” de ellos es aún mayor... o si comparas los alemanes con los holandeses lo “directo” de estos últimos puede ser sorprendente.

**Evaluación:** En un extremo de la escala tenemos una retroalimentación directa (incluso crítica y negativa) y en el otro una retroalimentación indirecta, especialmente si es negativa. Por ejemplo, los latinos por lo general tenemos más cuidado en hacer críticas al trabajar en equipo, los alemanes lo hacen más directamente porque no lo ven como una crítica personal sino de un trabajo/producto/proceso, etc.

**Al argumentar, persuadir y negociar:** Este criterio se mueve entre la relevancia de los ideales y valores y la relevancia de la utilidad y aplicación práctica. En este punto no encuentro, personalmente, gran diferencia general. ¿Quizás somos los latinos menos prácticos? La mayor diferencia, de acuerdo con mi experiencia, la veo entre áreas de estudio y contextos de trabajo, y menos entre nacionalidades (No olvides que “cultura” tiene diferentes dimensiones: nacional, profesional, institucional, etc.).

**Al liderar o dirigir grupos:** En este caso en los extremos tenemos sociedades muy jerárquicas y sociedades igualitarias. ¡Aquí también es importante el contexto institucional! En Alemania, las universidades son jerárquicas, pero en Perú es quizás aún mayor la importancia de estas jerarquías y, de acuerdo con el área académica, hallarás también diferencias. Sin embargo, el contexto cotidiano en la calle (la vida no laboral o no académica) puede ser, en Alemania, muy igualitario, sobre todo entre la gente joven de las ciudades. Grupos como los ecologistas *“Fridays for Future”* son, por ejemplo, muy igualitarios y participativos en sus decisiones.

**Al decidir:** La escala va de decisiones consensuadas a decisiones *top-down*. Aquí tampoco encuentro, personalmente, diferencias entre países, sino más bien entre contextos académicos, institucionales y generacionales, y la cultura de los grupos en los que se toman decisiones. En general: en lo informal y no académico se trata de tomar decisiones consensuadas en Alemania (pero sin tomar tanto tiempo como nosotros los latinos). En contextos jerárquicos las decisiones serán por lo general *top-down*: no te sorprendas si tu opinión no es consultada.

**En cuanto a los niveles de confianza y seguridad:** Abarca desde una orientación más objetiva (tareas, datos, metas) hasta una guiada por las relaciones personales. Así la amistad y las relaciones personales incluso en el trabajo son, en América Latina, relativamente más importantes que en Alemania. En Alemania, la información objetiva y cuantificable, las metas y el posible resultado final son lo que cuenta.

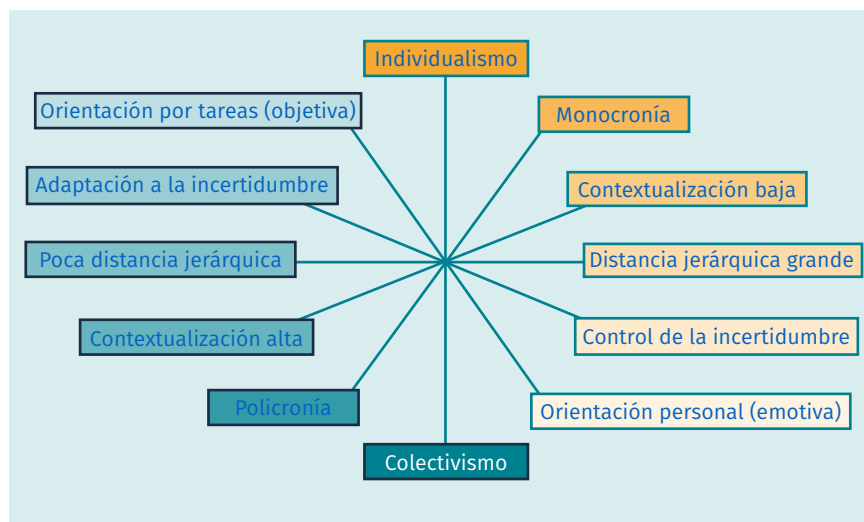
**Al mostrar desacuerdo:** Abarca desde una manera directa y (para nosotros) confrontacional hasta el otro extremo, en que se evita la confrontación (como en América Latina).

**Al planear:** Abarca desde una manera lineal y meticulosa hasta aquella flexible y espontánea, por ejemplo, compara lo bien planeado del transporte público alemán (¡al minuto!) hasta el transporte “espontáneo” propio de Lima.

Lo repito: todo esto es relativo y es solo un modelo de tantos que explican matices de diferencias entre sociedades y culturas. Hay otros modelos similares como el muy conocido modelo de Geert Hofstede, quien desarrolló el Modelo de las Seis Dimensiones para entender mejor las diferencias entre sociedades y culturas organizacionales. Así, él nos habla de los siguientes parámetros: **distancia jerárquica/igualdad, individualismo/colectivismo, masculinidad/feminidad, control de la incertidumbre/apertura sobre la incertidumbre, orientación a largo plazo/a corto plazo, e indulgencia versus contención.**

¿Cuáles crees que serían, según este modelo, las diferencias entre Alemania y Perú? Más información la encuentras en [este enlace](#).

## Modelos de Orientación Cultural



Fuente: Globe Project (Geert Hofstede, Edward Hall, Bob House).

Independientemente de lo teórico de estos modelos, lo importante es ser consciente de que las diferencias no indican que un rango en la escala sea mejor o peor: son simplemente sociedades o grupos culturales distintos. La mejor receta es ser abierto a tratar de entender la diferencia, aceptarla y, también, ser flexible contigo mismo y cuestionarse: cuál es el límite personal para aceptar cambios, ser empático, y, a veces, simplemente aceptar la ambigüedad de la situación y tener paciencia si necesitas tiempo para algunos ajustes a un contexto nuevo. Ayuda mucho perfeccionar el idioma, leer las noticias y empaparse de la actualidad alemana, pero también conocer la propia realidad, la propia biografía, el contexto de donde venimos (¡nos van a hacer muchas preguntas al respecto!).

De una manera muy general y aplicada a esta guía, que es para estudios y trabajo, quisiera añadir que dentro de Alemania notarás también diferencias entre norte y sur, este y oeste (la antigua DDR y la BRD), y la naturaleza de las ciudades. Estas últimas por ejemplo, pueden ser clasificadas en tres tipos: grandes, y con diversidad de actividades económicas y académicas (por ejemplo, Berlín, Múnich, Hamburgo); ciudades medianas universitarias muy influenciadas por el ambiente académico y la vida estudiantil (por ejemplo: Heidelberg, Tubinga o Gotinga); y ciudades muy pequeñas, en general, muy pintorescas y de ambiente muy familiar (como Witzenhausen).

No te sorprendas: en todas las categorías se encuentran posibilidades para estudiar, trabajar o hacer tus prácticas. Quizás, además de

evaluar los rankings y la parte de contenidos de tu carrera, también vale la pena pensar en el contexto en el que vivirás los siguientes años y dónde te sentirás a gusto: individualista/impersonal, más familiar, llena de vida cultural y alternativa, etc. Cómo te sientas y, en la medida en que te sientas “parte de” la sociedad o grupo social, influirá también en tu rendimiento académico-laboral y tu calidad de vida.

Incluimos también algunos ejemplos más escritos por otros extranjeros de habla hispana sobre expresiones de la vida diaria “típica alemana” (*Deutsche Welle* - [10 pasiones muy alemanas](#)), por decirlo así la punta del Iceberg en el modelo llamado así sobre las diferencias culturales (Edward T. Hall, [Cultural Iceberg Model](#), enlace en inglés).

Tanto en la *Deutsche Welle* como en la página web del DAAD encontrarás muchas anécdotas y reportes que de manera amena te muestran las diferencias (algunas superficiales y otras de raíces más profundas):

- **Apretón de manos:** Los alemanes se dan la mano de tal manera, que parece un deporte. El apretón es la norma al saludarse por primera vez, así como para una felicitación formal o la firma de un contrato. Tampoco se descarta dar la mano en saludos normales o al felicitar a alguien por su cumpleaños. A veces, incluso los niños se dan la mano entre ellos.
- **¿Besito o abrazo?:** Cuando la situación es más informal o personal, no se saluda con un apretón de manos sino con besos. Normalmente son dos, pero, según la ocasión, puede ser uno solo. Pero esto es solo si se conoce muy bien a la otra persona. En Alemania, los abrazos son solo para los amigos cercanos y la familia.
- **El papeleo:** Las carpetas archivadoras son una invención alemana. Algunos creen que los alemanes son unos fanáticos del orden, pero es muy probable que sea la burocracia que los rodea la que obliga hasta a las personas más descuidadas a tener sus documentos en regla y a la mano. A pesar de la digitalización, el Estado demanda montones de papeles con mucha frecuencia.

Otra fuente de información muy entretenida, de gran estética y a la vez seria es el canal de televisión ARTE (también online y con subtítulos en español), sobre todo, el programa *Karambolage*, aunque explica las diferencias de idioma y cultura de las culturas franco/alemanas, nos ayuda también a entender a los alemanes. Nos damos cuenta de cómo nos acercamos un poquito más a la cultura francesa (relativamente). *Karambolage* tiene además subtítulos en español, puedes acceder al canal en su versión digital en [este link](#).

Y si te gusta escuchar Podcasts te recomendamos *Gute Deutsche* de Linda Zervakis, una conocida periodista y presentadora de noticias que entrevista a diversas personalidades de origen migratorio del mundo del espectáculo, deporte, musical entre otros, sobre sus experiencias de integración en la sociedad alemana (disponible en alemán).

Finalmente y como otra fuente de información para datos sobre Alemania te recomendamos la guía gratuita y también en español [Alemania de un vistazo | La actualidad de Alemania](#), redactada en cooperación con el Ministerio de Relaciones Exteriores Alemán.

Te presentamos, ahora, algunos testimonios de egresados PUCP viviendo en Alemania:



## Anécdotas

### *Valores, tratos y formas de la cultura alemana*

La tendencia del ciudadano alemán es estar dispuesto a ayudar en la medida de sus posibilidades. El trato es directo, claro, honesto y sincero, sobre todo, entre la gente joven de las ciudades. La sociedad alemana es en general una sociedad tradicional; claro, todo es relativo. Lo que quiero decir es que le dan valor a la honestidad, disciplina, puntualidad y cumplimiento. Además, dependiendo del lugar, varían el trato y sus formas. Si estás en un pueblo chico las estructuras de la sociedad son más tradicionales. Y cómo bien decimos: “pueblo chico infierno grande”. Pero no podemos generalizar: algunos tienen muy buenas experiencias aquí. En las ciudades en general hay de todo: migrantes, madres solteras, parejas sin estar casados, con hijos, lesbianas, homosexuales, etc.

### *Herta (Friburgo)*

### *Las reglas son las reglas, aunque se nos quemen los Bretzel*

Quisiera compartir mi anécdota sobre la importancia de las reglas, y del lenguaje escrito y lo cuantificable de los alemanes. Es una experiencia muy personal. Al cocinar, los alemanes miden meticulosamente los gramos y mililitros de acuerdo con lo que dice la receta.

Los tiempos de cocción, horneado y demás son también tomados muy en serio, sobre todo, si prueban una receta por primera vez. ¡Todos ellos tienen en casa un embudo y una balanza de cocina!

Al hornear por primera vez Bretzel en casa, tuvimos que seguir al pie de la letra las indicaciones.

Sin embargo, cuando yo ‘olí’ que estaban listos y me dispuse a retirarlos del horno, tuve que oír la objeción de mi esposo (alemán) de no sacarlos, pues el tiempo prescrito no se había cumplido. Poco a poco mi nariz y mis ojos me decían que estaban más que listos, pero igual tuve que esperar algo hasta que fue evidente que se empezaban a quemar. Después de esa experiencia decidimos no seguir siempre indicaciones al pie de la letra en casa. Aquí puedes ver cómo la combinación de nuestros modos de decidir y actuar hace que ahora nuestros horneados de pan caseros sean casi perfectos.

*Rhina (Hanóver, después de haber pasado por Fráncfort del Meno y Kiel)*

### ***Lazos de amistad de los que están hechos tu segundo hogar “Heimat”***

Después de la maestría en Economía en Nueva York, la llegada de nuestro primer hijo (1994), la mudanza a Alemania, la llegada de nuestro segundo hijo (1996), el “lujo” de un intenso periodo de maternidad (visto retrospectivamente), combinado con diversas actividades y viajes, pero sobre todo en pulir el idioma alemán a un buen nivel profesional, me dediqué a buscar trabajo en el área de cooperación internacional en Alemania, era el año de 1999. Después de varias cartas con respuestas muy amables pero negativas a las solicitudes de empleo enviadas, empecé a buscar trabajo no sólo en Alemania sino también en Perú y/u otros países. En ese entonces, nuestros hijos ya iban al *Kindergarten* y me había hecho amiga de varias mamás; especialmente de una de ellas, Andrea, a quien le comentaba sobre mis intentos fallidos de encontrar trabajo en el área profesional de mi preferencia en este país.

Un día regresé a casa, escuché los mensajes telefónicos y me encontré con uno que decía que estaban interesados en mí para un puesto en un proyecto sectorial de la cooperación alemana, en el área de economía y empleo. Después de escuchar el mensaje varias veces me convencí de que efectivamente querían una entrevista conmigo. Fui a la entrevista y obtuve el empleo y me pedían que empiece lo antes posible.

Durante el trayecto de regreso desde Fráncfort manejaba acompañada por un gran dilema: Por un lado, me sentía en la gloria, de haber conseguido el empleo que deseaba; por otro me di cuenta de que combinar el trabajo con dos niños pequeños no iba a ser nada fácil. Es más, en el corto plazo necesitábamos a alguien que los recogiera del *Kinder* y los cuidara hasta que mi esposo o yo regresemos. Con qué cara de dilema habré llegado a casa de Andrea, quien se había quedado por unas horas con los chicos, que pensó que no había obtenido el empleo. Ya empezaba a consolarme cuando le dije que sí tenía el empleo, pero que querían que empiece de inmediato y no sabía cómo nos íbamos a organizar en tan corto plazo. Ella me escuchó atentamente, se quedó pensando un rato y luego me dijo: Lilian, no te preocupes yo cuidaré de los chicos.

Al principio pensé que era una broma, y le dije: no estoy para bromas en este momento. Y ella me dijo que no era broma, que ella lo haría. Sabiendo que ella no tenía necesidad de hacerlo y la gran responsabilidad que asumía le pregunté: ¿por qué lo haces? Y me respondió: yo sé que para ti es importante ese trabajo y en general trabajar en tu área. Yo sé que, si no lo puedes hacer en Alemania, te irás, y yo no quiero que te vayas... Hasta ahora me emociono y siento una gran alegría y agradecimiento con la vida de haber encontrado una amiga tan empática y solidaria; fue uno de los momentos en que pensé que este país y su gente se estaban convirtiendo en mi segundo “Heimat” hogar. Andrea cuidó con mucho cariño de los chicos por varios meses hasta que nos logramos organizar bien, incluyendo *Au-Pairs* en los siguientes años.

*Lilian (Klein-Winternheim, habiendo pasado por Baden y Bonn)*

Y si te quieres seguir informando y de paso reír con las experiencias de una de nuestras egresadas te recomendamos visitar el siguiente anecdotario: [Una peruana en Alemania - Blogspot](#)

## 03 Información clave para decidir si ir a estudiar a Alemania

Rhina Colunge-Peters

Si estudiar en el extranjero es una meta para ti, Alemania es definitivamente una opción muy interesante a considerar. Antes de buscar carreras y maestrías, te aconsejamos informarte sobre el sistema de educación superior alemán para así poder buscar y elegir adecuadamente.

Mucha información en castellano la encontrarás en la página web de la [Embajada de la República Federal Alemana en Perú](#): desde cómo encontrar un programa de estudios hasta los costos y el visado, así como las posibilidades de becas. Así mismo, puedes encontrar la información más completa, actual y detallada en la página web del [DAAD - Deutscher Akademischer Austauschdienst](#) (en inglés y alemán).

La Mesa de Internacionalización de la Educación Superior (Mesa IntEdu), espacio de coordinación intersectorial conformado por PRO-NABEC, SUNEDU y los Ministerios de Educación y de Relaciones Exteriores, que tiene como propósito articular la acción estatal en apoyo de la internacionalización de la educación superior en el Perú; ha puesto a disposición de los estudiantes peruanos la [“Ventanilla Única para la Internacionalización de la Educación Superior”](#). La Ventanilla contiene información sobre distintos trámites para la obtención de visados de estudio, legalización de certificados y títulos, acuerdos interinstitucionales de universidades peruanas con sus pares en el exterior, acuerdos de reconocimiento de grados y títulos, entre otros.

### ¿Cuáles son las diferencias entre el sistema de educación superior alemán y el sistema en Perú?

**Diferencias estructurales del sistema educativo:** Las diferencias tienen sus raíces en la duración de la educación escolar en ambos países. En Perú son 11 años y en Alemania 12 -13 años (de acuerdo al Estado Federal y la diversidad de escuelas secundarias en Alemania (ver gráfico 1: Sistema Educativo Alemán). Por ello, al terminar una escuela secundaria en Perú, no puedes postular a una universidad



Charla de bienvenida para  
inicios de estudios en la  
Leibniz Universität Hannover

alemana directamente. En las escuelas llamadas *Gymnasium* uno obtiene el *Abitur* y, con ello, la posibilidad de estudiar directamente en una institución de educación superior en Alemania. Para excepciones y particularidades al respecto, puedes consultar la información de la página web [Studieren <ohne abitur>](#) (información solo disponible en alemán). Además de ello, en Alemania, como en todo el Espacio Europeo de Educación Superior (firmantes del proceso Bolonia), la educación superior se divide en dos grandes ciclos:

**El pregrado:** Llamado, en Alemania, *Bachelorabschluss* y, en inglés, *Bachelor* (BSc. / BA.) consiste en un primer ciclo de carácter genérico de 3 - 4 años y equivale a 240 - 360 [ECTS](#) (créditos europeos transferibles). Este título equivale en cierta medida al “Bachillerato” o incluso la “Licenciatura” de 5 años en Perú. ([Ver página 31 Equivalencias y acreditación de títulos](#))

**El posgrado:** Normalmente llamado *Master* (MSc. / MA.) es un segundo ciclo de 1.5 - 2 años y equivale a 180 - 240 ECTS para la especialización en un área del *Bachelor*. Es el requisito para luego realizar un doctorado en Alemania, al igual que en Perú.

**El doctorado o PhD:** (con diferentes menciones en Alemania de acuerdo a la disciplina del doctorado) no es considerado en Alemania un estudio en sentido estricto, sino una fase de investigación en gran parte autónoma aunque siempre bajo supervisión de un catedrático (siempre con título de *Professor/Professorin* o PD – *Privatdozent/Privatdozentin*) y afiliación académica universitaria, incluso, en colaboración con grandes centros/institutos de investigación.

Por ello, este punto se cubrirá en el apartado sobre investigación en Alemania.

El listado general de todos los títulos y grados otorgados y reconocidos en Alemania lo puedes encontrar en la sección [Final Degrees](#) del *Hochschulkompass* (Brújula de Educación Superior Alemana), el portal de información del *German Rectors' Conference / Conferencia General de Rectores Alemana (Hochschulrektorenkonferenz – HRK)* tanto en alemán como inglés.

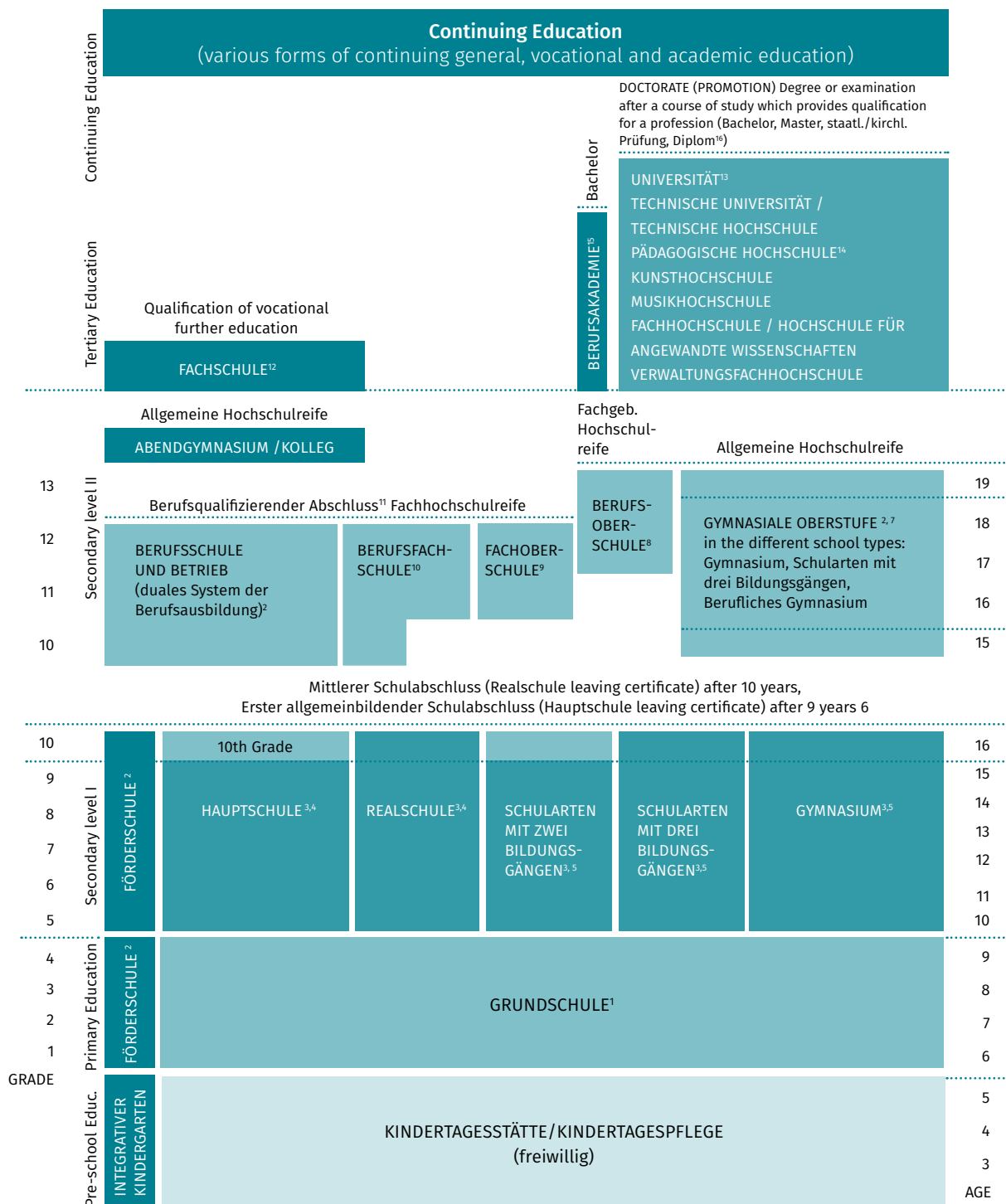
Estos títulos y grados pueden ser obtenidos a través de diferentes tipos de instituciones de educación superior y su clasificación es muy diferente a la del Perú. Esta variedad puede ser apreciada en el siguiente gráfico:

[Ver gráfico interactivo sobre el Sistema Educativo Alemán](#)



Las universidades alemanas ofrecen eventos informativos

**Gráfico 1: Estructura básica del sistema educativo en la República Federal de Alemania**



Fuente: [https://www2.daad.de/medien/der-daad/medien-publikationen/publikationenpdfs/fin\\_web\\_kommentiertegrafiken\\_2018\\_19.pdf](https://www2.daad.de/medien/der-daad/medien-publikationen/publikationenpdfs/fin_web_kommentiertegrafiken_2018_19.pdf)

**Gráfico 2: Tipos de Instituciones de Educación Superior en Alemania**

429 HOCHSCHULEN <i>Higher education institutions</i> 2.844.978 STUDIERENDE (Wintersemester 2017/18) <i>Students (winter term 2017/18)</i>			
<b>106</b> Universitäten <i>Universities</i>	<b>248</b> Fachhochschulen und duale Hochschulen <i>Universities of applied                      sciences and cooperative                      state universities</i>	<b>53</b> Kunst- und Musikhochschulen <i>Colleges of art and music</i>	<b>22</b> Sonstige Hochschulen <i>Other higher education                      institutions</i>
1.754.634 Studierende <i>Students</i>	1.026.719 Studierende <i>Students</i>	36.086 Studierende <i>Students</i>	27.539 Studierende <i>Students</i>
	<b>216</b> Allgemeine Fachhochschulen <i>General universities of applied                      sciences</i> 946.280 Studierende <i>Students</i>		
	<b>30</b> Verwaltungsfachhochschulen <i>Universities of public                      administration</i> 44.531 Studierende <i>Students</i>		<b>16</b> Theologische Hochschulen <i>Colleges of theology</i> 2.449 Studierende <i>Students</i>
	<b>2</b> Duale Hochschulen <i>Cooperative state universities</i> 35.908 Studierende <i>Students</i>		<b>6</b> Pädagogische Hochschulen <i>Universities of education</i> 25.090 Studierende <i>Students</i>
<b>271</b> Öffentlich-rechtliche Hochschulen <i>Public universities</i> 2.583.310 Studierende <i>Students</i>			
<b>121</b> Private (staatlich anerkannte) Hochschulen <i>Private, state-accredited colleges und universities</i> 230.197 Studierende <i>Students</i>			
<b>37</b> Kirchliche (staatlich anerkannte) Hochschulen <i>Church-affiliated, state-accredited universities</i> 31.471 Studierende <i>Students</i>			

Fuente: [https://www2.daad.de/medien/der-daad/medien-publicationen/publikationen-pdfs/fin\\_web\\_kommentier-tegrafiken\\_2018\\_19.pdf](https://www2.daad.de/medien/der-daad/medien-publicationen/publikationen-pdfs/fin_web_kommentier-tegrafiken_2018_19.pdf)

[Ver Glosario en español página 106.](#)

Quizás las diferencias más importantes son:

**a.** La tipología de universidades orientadas a la investigación de las universidades de ciencias y/o artes aplicadas. Ambos tipos de instituciones son de gran calidad académica, y otorgan los grados de B.A./B.Sc. y M.A./M.Sc. La mayor diferencia es el énfasis en investigación (teórica) de las primeras, sobre todo, de parte de las actividades de los docentes y la orientación de estudios en contraste con el énfasis de la aplicación y orientación práctica de las segundas. Las universidades de Ciencias y Artes Aplicadas pueden especializarse también en determinadas áreas como las Artes Plásticas y Artes Aplicadas, Artes Escénicas y Música, la Pedagogía, y la Administración Pública.

**b.** La otra gran diferencia está relacionada a las carreras de Educación (diferencia que depende de la tipología de escuelas y niveles de educación escolar en Alemania), así como ciertas carreras que en Perú precisan de una formación universitaria y en Alemania una “Formación”. Estas tienen el nivel de oficio o formación profesional / educación vocacional, pero no de educación universitaria y se estudia en *Berufsakademien* (instituciones de nivel de estudios terciario que combinan los estudios con un aprendizaje práctico en una empresa o institución relacionada con el área de estudios). Este es el caso de muchas áreas de educación inicial, enfermería, obstetricia, gastronomía, hotelería, etc., aunque poco a poco se van desarrollando nuevas carreras combinando estudios universitarios y “formaciones” (estudios duales y triales: *Duales Studium* y *Triales Studium*) y ofreciendo posibilidades tanto del aprendizaje de un oficio, la aplicación práctica, adquisición de conocimientos teóricos y a largo plazo incluso la posibilidad de investigación. Más información sobre este sistema muy novedoso la encuentras en la sección [Dual \(work-study\) programmes](#) del *Hochschulkompas*.

**c.** Una tercera diferencia muy importante la constituyen las carreras de medicina humana, medicina veterinaria y farmacología. Para ellas, el sistema de admisión y distribución de plazas es muy restringido y controlado centralmente para toda Alemania por el *Stiftung für Hochschulzulassung* (*Foundation for University Admissions*). Esto aplica también para los ciudadanos alemanes y europeos.

**Diferencia de financiamiento del sistema:** Es una de las diferencias menos conocidas y quizás una de las ventajas más importantes del sistema alemán basada en la tradición Humboldtiana: la educación (completa desde la primaria hasta la terciaria/universitaria) debe ser gratuita y accesible a todos los ciudadanos: esta es

financiada primariamente por los impuestos en Alemania y no por pensiones de enseñanza. Es así que, a pesar de las polémicas de las últimas décadas al respecto y la introducción de tasas universitarias en dos estados federales alemanes, la gran mayoría de las universidades alemanas son públicas y libres de tasas (*tuition-fees/Studiengebühren*), independientemente de la nacionalidad y origen del estudiante. Sin embargo, ten en cuenta que en los últimos años se han creado muchas universidades privadas de gran calidad académica en Alemania, generalmente, en las áreas de ciencias y artes aplicadas, y especializadas en determinadas áreas.

Aquí cabe hacer dos anotaciones importantes sobre las tasas en las universidades públicas: Primero, aún en estados donde existen tasas de matrícula y pensiones para ciudadanos no-EU; estas son relativamente menores a las tasas de universidades anglo-sajonas (UK, USA, Australia) e incluso muchas universidades privadas latinoamericanas. Segundo, las universidades públicas incluyen un costo de cuota o aportación semestral (*Semesterbeitrag*) variable de institución en institución. Este término y concepto es difícil de traducir y es único de Alemania, pues esta cuota o contribución obligatoria (con excepciones muy especiales) es pagada al *Studentenwerk*, una especie de cooperativa u ONG que organiza todos los servicios adicionales para los estudiantes desde el transporte público gratuito, incluyendo muchas veces trenes regionales/locales en todo el estado federado (como en Baja Sajonia), hasta los costos subvencionados en los dormitorios estudiantiles, las cafeterías y restaurantes de las universidades, asesorías especiales, talleres culturales, etc. Esta cuota varía de 200 a 450 euros por semestre (status al año: 2020).

**Diferencias de la cultura universitaria:** La última diferencia importante si estás pensando en estudiar en Alemania es lo que se espera de ti como estudiante: el sistema universitario alemán da por sentado que los estudiantes son individuos maduros y autónomos capaces de organizarse y asumir una gran parte de la responsabilidad en la elaboración de su plan de estudios, especialización y trabajo dentro de las universidades. En otras palabras, nadie te lleva de la mano, aunque hay cada vez más apoyo y servicios maravillosos para los estudiantes internacionales sobre todo al inicio de las carreras.

Tu plan de estudios, aunque reglamentado, lo vas desarrollando tú mismo de acuerdo a las regulaciones de la carrera y tus intereses profesionales. También implica que generalmente no habrá listas de asistencia, ni habrá exámenes y controles regulares en un curso (con excepciones por áreas), sino un único examen final, para el cual

debes ir preparándote todo el tiempo. Nadie te recordará tus deberes y fechas de entrega, nadie te va buscar la práctica profesional, etc.

Sin embargo ¡no te desanimes! Existen por otro lado muchas posibilidades de crear redes de apoyo. Por una lado, cada vez más y más universidades tienen una persona por área (tutores o responsables académicos) que orientan especialmente a estudiantes internacionales. Además existen las *Fachschaften* o consejos estudiantiles en todas las facultades o institutos de las universidades. Están compuesta por estudiantes que ofrecen orientación especialmente a los recién llegados, ya sean internacionales o nacionales. También hay en cada universidad una serie de asociaciones de estudiantes: de acuerdo a intereses y hobbies, nacionalidades, carreras, etc. El unirse a ellas es muy recomendable, pues uno establece contactos y crea redes sociales en la universidad y en la sociedad alemana. Por último cabe mencionar que al principio de los estudios todo el mundo se encuentra en la misma situación: ¡incluso para los alemanes la autonomía es un reto! Sobre todo en las nuevas generaciones. Por ello, anímate a formar grupos de aprendizaje o estudios también con ellos, no sólo podrás aprender en compañía si no también ganarás orientación cultural y la posibilidad de sentirte parte de la comunidad estudiantil de tu universidad.

Paralelamente, debes tener la capacidad de desarrollar tu vida privada autónomamente: desde hacer las compras de los víveres hasta limpiar tu habitación, lavar tu ropa, etc. En las residencias universitarias, nadie hará este trabajo por ti, al menos, sin costo adicional.

Resumiendo, para tener éxito en tus estudios en Alemania debes ser independiente, tener buena capacidad de organización, y metas claras e iniciativa propia. A la vez, esto implica un **crecimiento personal maravilloso** y permite aplicar la gran resiliencia que nuestro contexto latinoamericano nos han brindado como fundamento.

### Equivalencias y acreditación de títulos


Para poder saber exactamente si lo que estudiaste en Perú es una carrera universitaria o no en Alemania y qué posibilidades de seguir una maestría o curso de posgrado tienes, puedes utilizar bancos de datos oficiales, como la del KMK (*Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder* - Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales de los Estados Federados de la República Federal Alemana) a través del *Central Office for Foreign Education (ZAB- Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen)* que es la autoridad central para la evaluación de las calificaciones realizadas en el extranjero.

Información general (en inglés) sobre el **acceso a programas de posgrado y doctorado** en la siguiente sección del KMK: [Access to Post-graduate and Doctorate Programmes](#). Y sobre el **reconocimiento académico** en general: [Academic Recognition](#).


Las equivalencias exactas con el sistema peruano, las puedes encontrar en la página web de [Anabin](#) (también a cargo del KWK). De momento esta página web está solo disponible en alemán, pero, a través de ella, puedes filtrar información de acuerdo con tu título o grado, y la institución donde estudiaste en Perú, y obtener así la recomendación para el reconocimiento pertinente. Cabe remarcar el término “recomendación”, pues este banco de datos presenta los lineamientos generales, pero no obliga a cada institución miembro o universidades en Alemania a aceptar estos lineamientos en un 100%. Las facultades de las universidades alemanas gozan en este aspecto de una gran autonomía de decisión. Sin embargo, se puede decir que los lineamientos de Anabin ayudan a las universidades y otras instituciones alemanas relacionadas a la educación y el sistema laboral a tomar sus decisiones sobre el reconocimiento de grados y títulos.

Aquí puedes ver un par de fotos de la pantalla con la selección de Perú con la lista de carreras y con la equivalencia, por ejemplo, del bachillerato peruano:

Por último, en [este enlace](#) encontrarás la información en castellano de la Embajada de la República Federal de Alemania en Perú relacionada a la homologación de un título profesional en Alemania (también para el área laboral, status al 2012).



Das Infoportal zu ausländischen  
Bildungsabschlüssen



KULTUSMINISTER  
KONFERENZ  
Zentralstelle  
für ausländisches  
Bildungswesen

Info Suchen

### Suchen nach Schulabschlüssen

Peru

#### Schulabschlüsse in Peru

In der folgenden Tabelle sind die im Hinblick auf den Hochschulzugang in Deutschland bewerteten Schulabschlüsse aufgeführt. Um die Bewertung aufzurufen, klicken Sie bitte auf das gewünschte Zeugnis.


Sekundarschulabschlusszeugnisse (allgemeinbildend)	ab	bis
Certificado Oficial de Estudios <small>Offizielles Zeugnis über den erfolgreichen Abschluss der Klassen I - V der Sekundarschule (Educacion Secundaria)</small>	1983	

Sekundarschulabschlusszeugnisse (berufsbildend)	ab	bis
Bachillerato Profesional		


Studienabschlüsse (anwendungsorientiert)	ab	bis
Tecnico / Profesional Tecnico / Especialista Profesional u.ä.		

Studienabschlüsse (wissenschaftsorientiert)	ab	bis
Bachiller (Universitario)		
Licenciado		
Titulo Profesional		

anabin Zeugnisbewertung Gleichwertigkeitsbescheide
👤 🔍



Das Infoportal zu ausländischen  
Bildungsabschlüssen



KULTUSMINISTER  
KONFERENZ  
Zentralstelle  
für ausländisches  
Bildungswesen

Info Suchen

### Suchen nach Institutionen

Länderauswahl (Land ausgewählt) Ihre Auswahl:

- Peru

Alle Orte

Alle Institutionstypen

Bitte geben Sie einen Suchbegriff ein

Bitte geben Sie einen Suchbegriff ein Suche starten Suche zurücksetzen

⚡ Weiteres Suchfeld hinzufügen

Die Ergebnisse werden unten angezeigt.

« Zurück 1 2 3 4 5 Vorwärts »
pro Seite 10 Ergebnisse 1-10 von 97

Institution	Ort	Institutionstyp	Status	Land	Gehört zur Institution
Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú	Lima	Anerkannte Privatuniversität	H+	Peru	
Escuela Superior de Arte "Carlos Baca Flor"	Arequipa	Escuela Superior de Arte (Kunsthochschule)	H+	Peru	
Escuela Superior de Formacion Artistica Mario Urteaga	Chiclayo	Staatliche Universität (Universidad Pichincha)	H+	Peru	

### ¿Dónde informarte sobre posibilidades concretas de estudios de acuerdo a tu situación y dónde estudiar?

Quizás una de las fuentes más importantes es la [página web del HRK](#): Ten en cuenta también que hay áreas de estudio con ingreso restringido tanto a nivel nacional (medicina, medicina veterinaria y farmacología) como a nivel de cada institución (de acuerdo al llamado *NC-Numerus Clausus* o promedio de notas en el *Abitur*). Asimismo, algunos programas tienen requisitos especiales, por ejemplo, conocimiento de lenguas extranjeras, prácticas en áreas determinadas antes de los estudios (algunas áreas sociales y pedagógicas), habilidades físicas/deportivas, artísticas, o musicales, etc.

Es muy importante, además, tener en cuenta las recomendaciones sobre los idiomas en los que se ofrecen los estudios. Aunque ya hay pregrados en inglés, la mayoría de los programas en inglés se dan en las maestrías. Los estudios de pregrado en inglés se ofrecen más en universidades privadas, aunque no exclusivamente.

### Fuentes de financiamiento y becas

Aunque la mayoría de los programas de estudio no implican más que el costo de los *Semesterbeiträge*; necesitas cubrir el costo de vida como estudiante en Alemania. Este costo puede variar mucho de ciudad en ciudad, así como de tu estilo de vida. Lo importante es saber que, para obtener tu visa de estudiante, necesitas demostrar tener los suficientes recursos financieros para mantenerte en Alemania sin tener la necesidad de trabajar, al menos, el primer año de estudios. ¡Importante: tu visa será de estudios, no de trabajo, aunque tendrás la posibilidad de trabajar con restricciones!. De acuerdo con la información al 2020 de la Embajada Alemana en Lima, necesitas la siguiente acreditación de financiamiento para la visa:

- Acreditación del **financiamiento** durante la estadía en Alemania de mínimo € 853 mensuales. Esta acreditación del financiamiento debe ser presentada por, mínimo, un año, es decir, por el monto total de € 10,236 (status al 2020).
- La acreditación del financiamiento puede ser a través de una **carta de garantía formal** (*Verpflichtungserklärung*) según los artículos §§ 66, 68 de la ley de extranjería (*Aufenthaltsgesetz*), mediante la cual una tercera persona se responsabiliza en asumir los gastos durante la estadía. Los formularios para esta carta se obtienen en las oficinas de extranjería u oficinas de empadronamiento de Alemania.

- También se puede acreditar el financiamiento con una **cuenta cerrada o bloqueada**. Más información en la sección (sólo disponible en inglés) [Opening a block ban account \(Sperrkonto\) for students](#) del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores (*Federal Foreign Office*).

**Esta confirmación de tu capacidad de financiar tus estudios y estadía en Alemania también puede ser constatada por una beca con un monto igual o mayor.** Si el monto de la beca es menor de € 853 mensuales, el/la solicitante debe abrir una cuenta cerrada (*Sperrkonto*) con la diferencia restante. Más información sobre la cuenta cerrada en la sección [Apertura de una cuenta bancaria cerrada en Alemania \(Sperrkonto\)](#) de la Embajada de la República Federal de Alemania en Lima.

En la siguiente sección en la página del DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst / Servicio Alemán de Intercambio Académico*) puedes encontrar información detallada sobre el costo de vida en Alemania, consejos y una explicación detallada sobre el tema finanzas y visado (disponible en inglés): [Costs of education and living](#)

Hablando de becas, hoy en día hay muchas posibilidades, sobre todo, en áreas relacionadas al desarrollo sostenible, la buena gobernabilidad y áreas STEM (*Science, Technology Engineering Mathematics*).

**Becas del gobierno alemán de diversos estados federales, fundaciones y diversas instituciones alemanas:** estas becas están listadas en el banco de datos respectivo publicado y actualizado por la principal institución alemana relacionada a la internacionalización a nivel universitario, el ya mencionado DAAD, en la sección [Finding Scholarships](#).

**Becas bilaterales (peruano-alemanas):** Son programas bilaterales que el DAAD tiene con instituciones peruanas: Aleprona (programa actualmente suspendido), [Alperu](#) y [Properu](#), que normalmente son convocados cada año.

**Becas de otras instituciones, fundaciones, ONG, etc.:** Para áreas de Ciencia Políticas y del Desarrollo en la página web de la [Fundación Hanns Seidel](#).

**Becas del gobierno peruano:** A través del programa [Ciencia Activa](#) del Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica (Concytec) y el Banco Mundial.

### Otros consejos importantes: ¿Es posible probar sinarriesgar tanto?, y lo que no funciona

El estudiar en Alemania o cualquier país lejano del nuestro es una decisión de gran relevancia por la inversión económica, de tiempo, etc. Si aún no estás completamente seguro, ya sea sobre la universidad o la ciudad a elegir, puedes leer reportes y testimonios sobre peruanos y latinoamericanos que estudian o estudiaron en Alemania o en la universidad de tu preferencia. Algunas fuentes de información las encuentras en los siguientes enlaces:

- “ZEIT GERMANY magazine” con artículos muy amenos sobre la vida, los estudios y anécdotas diversas de estudiantes e investigadores en Alemania; el último número lo encuentras bajo los siguientes enlaces:

[Zeit Germany - Study, research and work](#) (página web)

[Zeit Germany Study & Research](#) (última entrega)

- La página web del gobierno alemán: [Studying in Germany](#)

También existen diversas páginas de Facebook y blogs de las universidades alemanas respectivas.

Por otro lado, si tienes la oportunidad a través de tu universidad en Perú y/o los recursos para ello, puedes optar por opciones que te permitan tener una idea más realista de lo que significa vivir y estudiar en Alemania como las siguientes:

**Cursos intensivos de verano o de invierno para aprender alemán:** muchas universidades alemanas tienen implementado este programa de aproximadamente 4 semanas de curso intensivo de alemán acompañado de un programa sociocultural de tiempo libre. Hay cursos de alemán para las Ciencias Naturales, para la Economía, para las Ciencias Sociales, etc. Lo bueno de estos cursos es que el DAAD también ofrece algunas becas para aquellos que ya tienen el nivel intermedio y son aún estudiantes.

**Estancias de intercambio:** Si aún eres estudiante de una universidad peruana, puedes ver si tu universidad ofrece esta posibilidad o, si no la ofrece, puedes preguntar en la universidad alemana si te aceptan como alumno/alumna *free-mover* por un semestre.

Es importante, en el último caso, que no mandes numerosos e-mail ciegos e impersonales a las universidades alemanas. Debes hacer tu tarea e informarte con anticipación sobre qué universidad ofrece qué cursos, los cuáles tú estás en capacidad de seguir de acuerdo a

tu preparación previa, idioma, etc. Debes ser siempre muy concreto cuando preguntes por una estancia.

**Schnupperstudium o estancias de prueba (trial study):** Las estancias de prueba de estudio permiten a los alumnos antes de ingresar a la universidad experimentar la vida académica asistiendo a clases normales en una universidad. Esta posibilidad no consiste de programas de ingreso anticipado en los que se pueda evaluar el rendimiento académico, sino que tienen por objeto ayudar a elegir el programa y la universidad en la que se desea estudiar, además de ayudarte a evaluar si realmente estás preparado (idioma, madurez, nivel académico) para estudiar en la institución seleccionada. Casi todas las universidades alemanas ofrecen esta opción, generalmente, sólo en alemán, aunque puede haber excepciones en inglés en instituciones privadas pequeñas.

**Prácticas a través de IAESTE:** esta es una red internacional para prácticas pre-profesionales. Lo mejor de esta opción es que te ofrecen también becas. Infórmate en tu universidad en Perú (si tienes una oficina de Relaciones Internacionales o similar), en la página web en inglés [IAESTE Germany](#) y en la página de Facebook [IAESTE Perú](#).

**Lo que NO funciona es:**

- Venir de turista a Alemania e intentar quedarse a aprender el idioma y luego postular a una universidad
- Venir de *Au-Pair* e intentar lo mencionado en el párrafo anterior. Necesitarás otra visa y tendrás dificultades con los trámites después. Aunque el *Au-Pair* te pueda ayudar a aprender el idioma y ganar experiencia de vida en Alemania.

**Lo que es muy importante tener en cuenta:**

- Lo mencionado anteriormente con respecto a tu autonomía, madurez y propia iniciativa es fundamental para poder estudiar en Alemania. Ten en cuenta que la mayoría de estudiantes alemanes ya no viven con sus padres y son, por lo general, mayores de 18 años cuando ingresan al pregrado.
- Aunque la carrera que tú escojas sea en inglés, vivirás en un país que tiene como idioma oficial alemán y aprender este bello idioma es muy importante para poder comprender la cultura, encontrar más amistades locales, y encontrar más oportunidades de prácticas y trabajo. En pocas palabras, no solo tendrás más puertas abiertas, sino una mejor calidad de vida y la posibilidad de sentirte

a gusto en este país. No olvides revisar entonces la [página 46, Nivel de idioma alemán requerido](#), sobre el idioma de este manual.

### Visa de estudios

Una vez que ya tienes tu plaza de estudios y tu financiamiento asegurado, debes iniciar todos los trámites para poder obtener tu visa de estudios a tiempo. Realiza la cita para estos trámites lo más pronto posible, pues, generalmente, hay largas listas de espera.

Aunque puedas viajar a Alemania sin visado por un período menor de 90 días, NO es posible tramitar la visa de estudiante desde Alemania (información al año 2020). Por ello, a no ser que vayas solo por un par de semanas (siempre menor a 90 días) para un curso corto de alemán o similar a Alemania, debes tramitar un visado desde Perú.

La información más actual y en castellano la encuentras en la página web de la Embajada de la República Federal Alemana en Perú, en la sección [Visados Nacionales](#).

Esta es **la información más confiable y actual**. NO accedas a fuentes dudosas en medios sociales o agencias privadas. En esta página web, podrás ver, además, las diferentes modalidades de visa de acuerdo a tus estudios pregrado, posgrado, etc.

Te recomendamos además pensar a más largo plazo que tus estudios. Actualmente (2020) es posible quedarse en Alemania haciendo prácticas remuneradas o trabajando en tu área de estudios por un año después de haber culminado exitosamente tus estudios en Alemania. Por ello, te recomendamos homologar y llevar todos los documentos relacionados a tus estudios y experiencia de trabajo en Perú para que puedas tener menos dificultades después si buscas prácticas o deseas ganar experiencia laboral en Alemania antes de retornar a Perú. Aquí encontrarás los enlaces del gobierno peruano al respecto:

- En la página web del Ministerio de Educación: Procedimiento de legalización de certificados, y documentos escolares y superiores para su uso en el exterior, en la sección [Trámites a seguir si piensas viajar al extranjero](#).
- En la página web del Ministerio de Relaciones Exteriores: Colocación de Apostilla de La Haya (lugares donde se tramita y costos), en la sección [Apostilla](#).

- En la página web Plataforma Digital Única del estado peruano: en la sección [Traducción de documentos para uso oficial](#), [Obtener reconocimiento de grados y títulos universitarios del extranjero](#) y en la sección [Legalizar documentos académicos extranjeros para uso en el Perú](#).
- [Ventanilla Única para la Internacionalización de la Educación Superior](#)

**Más enlaces importantes y fuentes de información oficiales:**

[KMK - Basic Structure of the Education System in the Federal Republic of Germany](#)

[Goethe Institut - Vivir en Alemania](#)

[Bundeszentrale für politische Bildung - Schule Interaktiv](#) (sistema escolar interactivo, disponible en alemán)

Embajada de la República Federal de Alemania en Lima - [Reconocimiento de su título profesional en Alemania](#)

Embajada de la República Federal de Alemania en Lima - [Estudiar en Alemania](#)

DAAD, en la sección disponible en inglés [Study and Research in Germany](#) - y la subsección [Plan your studies](#)

# 04 Información clave para decidir si ir a trabajar a Alemania

Grecia Solis

## Contexto socioeconómico

Alemania, con casi 83,1 millones de habitantes<sup>1</sup>, es la cuarta economía más poderosa a nivel mundial (luego de Estados Unidos, China y Japón) y el motor económico de la Unión Europea (UE). Hay ciertos factores que hacen de Alemania una economía bastante fuerte.

Uno de ellos es el importante papel que juega el sector industrial en el valor agregado bruto (un 22,9% de este<sup>2</sup>); asimismo, las principales industrias del país son la fabricación de maquinaria, química, farmacéutica, eléctrica y automotriz. La mayoría de las empresas alemanas son pequeñas y medianas; ellas representan el 99,1% de las empresas alemanas y el 61% de la fuerza laboral trabaja en ellas. La facturación no supera los 50 millones de euros anuales y cuentan con 500 empleados como máximo. Otro factor que hace atractivo a este país es el alto nivel de exportación, pues en 2018, Alemania fue la tercera nación exportadora más grande del mundo después de Estados Unidos y China.

Los fuertes centros económicos alemanes se encuentran en Stuttgart (fabricación de automóviles), Rin-Neckar (industria química y tecnologías de la información), Múnich (alta tecnología), Fráncfort del Meno (economía y finanzas) y Hamburgo (construcción de aviones, puerto y medios de comunicación). Además, cabe resaltar que la mayoría de las start-ups alemanas se encuentran en Berlín/Brandeburgo.

Sin embargo, los factores que más atraen a los profesionales extranjeros calificados es la baja tasa de desempleo y la calidad del empleo.

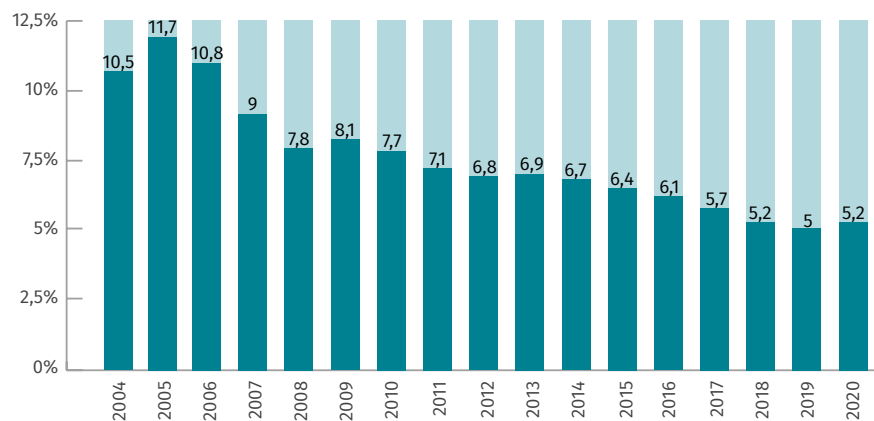
1 [European Commission: Statistics from the Federal Employment Agency – February 2020](#)

2 Orth Martin (16 de Julio del 2018) ¿Por qué la economía alemana es tan fuerte?.

©deutschland.de. Recuperado de [deutschland.de](https://deutschland.de)

Durante los últimos diez años, la tasa de desempleo promedio fue de 7% (ver Figura 1). Las regiones que mostraron menor tasa de desempleo a comienzos del año 2020 fueron Baviera y Baden-Württemberg.

**Gráfico 3: Tasa de desempleo promedio en Alemania durante los últimos 16 años**



Fuente: © Statista 2020

La calidad del empleo es bastante alta en Alemania a comparación de Perú en términos de equilibrio entre el trabajo y la vida personal, igualdad de género, oportunidades de ascenso en base a méritos, respeto por las horas de trabajo, protección social y seguridad del trabajo.

Además de las regiones mencionadas, es importante añadir que hay regiones que aún son “nichos”, quizás no tan conocidos a nivel internacional, pero sí regional. Ofrecen todas las ventajas de las regiones alemanas ya mencionadas, pero con menor competencia para acceder al mercado laboral y un menor costo de vida que el de las grandes urbes. Un ejemplo de ello es la región del Ems (frontera alemana-holandesa). Hay regiones alemanas que, además de tener una economía basada en la industria, ofrecen oportunidades para las áreas de la salud, las actividades deportivas, las artes y el trabajo social. Por último, no se debe olvidar el área académica, especialmente, los centros de alta investigación e innovación que están abiertos a científicos internacionales. En estas áreas, el idioma inglés es, al inicio, la lengua franca.

Sobre el potencial innovador y los centros de innovación en Alemania puedes consultar [este enlace](#).

### Ventajas de trabajar en Alemania

Trabajar en Alemania al inicio puede ser bastante retador debido al cambio cultural y al idioma. Sin embargo, existen muchas ventajas si se comparan con las condiciones de trabajo en Perú.

En 2018, el promedio de horas trabajadas semanalmente en Alemania fue de 34,9 para trabajadores empleados a tiempo completo. Este valor es uno de los más bajos en horas trabajadas semanalmente en la Unión Europea (cuyo promedio es 41 horas)<sup>3</sup>. Gracias a este régimen horario, los trabajadores tienen tiempo disponible para sus familias, hobbies, deportes u otras actividades durante los días de semana. No obstante, en el año 2018, el 10% de los trabajadores contratados a tiempo completo trabajó más de 48 horas; esto es bastante común en los cargos gerenciales, administrativos y en personas que trabajan independientemente.

En cuanto al régimen de vacaciones, la cantidad de días que recibe cada trabajador depende del sector económico. Como regla general cada empleado que trabaja a tiempo completo cuenta con al menos 28 días de vacaciones. Las industrias dedicadas a la minería, energía y abastecimiento de agua ofrecen 30 días de vacaciones, las industrias dedicadas a la agricultura y al sector forestal ofrecen 24 días, mientras que las empresas dedicadas al sector hotelero y gastronómico (restaurantes) ofrecen 25 días de vacaciones. Cabe resaltar que los días de vacaciones no consideran sábados, domingos ni feriados.

Esta es una gran ventaja a diferencia del régimen de vacaciones de la mayoría de los sectores productivos en Perú.

Otra de las ventajas de trabajar en Alemania es la casi completa cobertura que ofrecen los seguros de salud de las empresas estatales y privadas (para más información sobre seguros, [revisa la página 69: Seguro de salud](#)). Asimismo, cabe resaltar que uno de los seguros más ventajosos al trabajar en Alemania es el seguro de desempleo, el cual forma parte del sistema de seguridad social y es obligatorio para cada trabajador dependiente. Este seguro permite seguir recibiendo el 60% (67% si es que el trabajador tiene uno o más hijos) del sueldo durante un año cuando el trabajador se encuentra desempleado y en búsqueda de un nuevo trabajo. Estas ventajas implican también que tienes más obligaciones en cuanto a impuestos en tu salario (en general muy bueno para académicos y hoy día muchos oficios en

.....  
3 [Destatis Statistisches Bundesamt: Quality of employment - Weekly working hours in 2018](#)

demanda). Para más información y detalles, revisa la página web de la [Agencia de Empleos de Alemania](#) (información disponible en alemán e inglés).

Si está interesado en conocer algunos indicadores laborales, puede visitar la página web de la Oficina Federal de Estadística de Alemania, sección disponible en inglés [Quality of employment](#).

### **Sectores con más necesidad de mano de obra calificada**

Una de las preguntas más importantes que se hacen los profesionales peruanos que quieren trabajar en Alemania es en qué sectores de la economía alemana hay más puestos de trabajo disponibles actualmente.

La lista de sectores se va actualizando constantemente (para más información revisa [este enlace](#) con información en inglés).

En Alemania, a junio del 2020, los siguientes sectores que demandan la mayor cantidad de trabajadores a nivel nacional son:

- Conducción de trenes
- Cuidado de ancianos
- Actividades de fontanería, saneamiento, calefacción y aire acondicionado
- Ingeniería energética
- Mecatrónica y automatización
- Tecnología médica, ortopédica y de rehabilitación
- Atención médica, enfermería, servicios médicos de emergencia, partería
- Tratamiento no médico y medicina alternativa
- Consultoría fiscal
- Topografía y cartografía
- Vigilancia, mantenimiento, infraestructura de transporte
- Ingeniería civil
- Ingeniería automotriz, aeroespacial y naval
- Tecnologías de la información
- Planificación y supervisión de edificios, arquitectura

Para conocer el sueldo neto aproximado por cada tipo de especialidad, se recomienda revisar la página web [Lohnspiegel - Berufsanalysen](#) (solo información en alemán).

### **Profesiones reguladas y reconocimiento oficial en Alemania**

Antes de tomar la decisión de trabajar en Alemania, es muy importante revisar si la profesión u oficio formalmente aprendido en Perú

pertenece al grupo de las especialidades reguladas o no. En primer lugar, se deben diferenciar entre las especialidades reguladas y las que necesitan reconocimiento oficial por parte del estado alemán. **Todas las especialidades reguladas necesitan reconocimiento oficial** y algunas otras que no son reguladas también requieren reconocimiento oficial (ver gráfico 4)

#### Gráfico 4: Algunas especialidades que necesitan ser reconocidas oficialmente por parte del Estado alemán

Especialidades reguladas
Profesionales y técnicos de la salud
Servicios y consejeros legales
Profesores en escuelas estatales alemanas
Ingenierías
Pilotos y co-pilotos

Fuente: [Make it in Germany](#)

Si requieres información detallada como, por ejemplo, conocer si tu profesión es regulada o no, así como los pasos que debes seguir para validar oficialmente tus títulos y certificados, revisa la página web [Anerkennung in Deutschland](#) (disponible en inglés y alemán).

En la página web de la Agencia Federal de Empleo - [Bundesagentur für Arbeit](#) encuentras la lista completa de las profesiones y oficios regulados en Alemania (disponible sólo en alemán).

Si tu profesión u oficio pertenece al grupo de las especialidades no reguladas, será suficiente con revisar si tu título universitario está registrado en la base de datos Anabin. Para más información, revisa la página web de [Anabin](#). ¡De ser así, puedes comenzar a postularte inmediatamente a plazas de trabajo abiertas y/o ofrecer tus servicios en empresas de tu interés en Alemania!

En general, si está dentro de tus posibilidades efectuar el trámite de reconocimiento oficial, es recomendable hacerlo, ya que ayuda a tus potenciales empleadores a entender la calificación profesional extranjera, también en cuanto a ascensos laborales internos, así como a encontrar un nuevo empleador.

### Visas y permisos de trabajo

En general, los peruanos necesitamos una visa de trabajo antes de viajar a Alemania. Lo cual antes podría haber sido muy largo de tramitar. Sin embargo, desde el 1 de marzo del 2020, entraron en vigor nuevas reglas para la inmigración de profesionales especializados. En Alemania, hay distinción entre un profesional especializado con formación profesional y un profesional especializado con formación académica. El primero debe tener una formación de al menos dos años y el segundo debe tener un título universitario. Ambos tipos de formaciones extranjeras deben ser reconocidos oficialmente si se quiere obtener una visa de búsqueda de trabajo por 6 meses. Para mayor detalle, por favor lee atentamente el siguiente link de la [Embajada de la República Federal de Alemania en Perú](#) (disponible en alemán y español).

También hallarás más información sobre la Nueva Ley de Inmigración de Personal Calificado en el artículo [Más personal calificado para Alemania](#) (en español) de [@deutschland.de](#) y en la página web del Ministerio del Interior, Construcción y Comunidad ([Ministry of the Interior, Building and Community](#), disponible en inglés).

Si estás interesado en trabajar en puestos académicos y de investigación en alguna universidad alemana o un centro avanzado de investigación (como por ejemplo el Instituto Max Planck, o la *Fraunhofer Society*), no es necesario un procedimiento especial con tu título universitario; no obstante, deberás tener un título universitario que te permita acceder a estudios de maestría y/o doctorado. El permiso de residencia para estos puestos de investigación académica no exige necesariamente un contrato de trabajo en algunos casos. Para mayor información, revisa [este enlace](#) (disponible en alemán y español).

**La UE Tarjeta Azul para Alemania:** Desde agosto de 2012, un nuevo tipo de permiso de residencia se introdujo en Alemania con la finalidad de facilitar la inmigración de ciudadanos altamente calificados: la UE Tarjeta Azul. El objetivo de este permiso es cubrir el número cada vez mayor de puestos de trabajo que requieren alta calificación en Alemania. Ese tipo de residencia tiene muchas ventajas, como, por ejemplo, facilidad de emigrar a otros países de la Unión Europea (teniendo en cuenta las leyes de inmigración de cada país), residencia extendida de al menos cuatro años, entre otras.

Los requisitos para obtener este tipo de calificación difiere de un año a otro, para información oficial actualizada, revisa la sección [UE Tarjeta Azul](#) de la Oficina Federal de Migración y Refugiados (disponible en inglés y en alemán).

En general el requisito principal para obtener dicho permiso (al 2020) es tener un título o grado universitario y un contrato de trabajo con una empresa alemana que ofrezca un salario de al menos € 55,200 al año. En ciertos casos ese monto puede ser de € 43,056 por año. Este es el caso de las ocupaciones que tienen escasez de mano de obra como, por ejemplo, profesionales de la salud, ingenieros, expertos en tecnología, comunicadores calificados, entre otros.

Para mayor detalle, puedes revisar los siguientes enlaces en inglés:

[How to Germany - The EU Blue Card for Germany](#)

[Make it in Germany - Information & media center](#)

## Información útil para estudios y trabajo

### Nivel de idioma alemán requerido

El idioma es parte fundamental de cualquier sociedad a la cual se piensa emigrar. En el caso de Alemania, si bien a nivel profesional y académico, las personas tienen un nivel de inglés bastante fluido, es altamente recomendable llegar a Alemania con al menos un nivel intermedio (B1 o B2 terminados). Los alemanes (como la mayoría de otras naciones) prefieren hablar en su lengua materna cuando se trata de temas de negociaciones, entrevistas de trabajo, transacciones comerciales, entre otros. Asimismo, muchos trámites administrativos en municipalidades (*Rathaus*), en las oficinas de inmigración (*Ausländerbehörde*), universidades (*Universitäten*), entre otras entidades son realizadas en alemán. Muchos empleados administrativos, técnicos y obreros no tienen un nivel fluido de inglés por lo que es recomendable aprender alemán desde antes de viajar a fin de no tener problemas de comunicación. Además, debes considerar que, aunque Alemania es más “objetiva” en sus relaciones laborales, la parte cultural y social es también importante en las relaciones laborales y la creación de redes, y estas son importantes para tu desarrollo laboral. ¡Si hablas alemán, tu relación social es más cercana con tus colegas en todas las jerarquías!

En cuanto al nivel de alemán requerido para estudiar dependerá del tipo de bachiller, máster o PhD que se quiera realizar. Como regla general, para estudios universitarios con cursos impartidos en alemán se requiere un nivel avanzado del idioma (C1 a C2 completos). Si el programa es híbrido entre cursos en inglés y alemán, el nivel de inglés exigido generalmente es intermedio-avanzado (B2 a C1) y el nivel de alemán también. Si el programa es impartido sólo en inglés, entonces el nivel de inglés requerido será avanzado (C1 a C2) y,

a pesar de que no se estudien cursos en alemán, muchas universidades exigen que los estudiantes tengan al menos el idioma alemán básico completo (A1 y A2) para graduarse. En este caso los niveles de idiomas se deben demostrar a través de una certificación válida a nivel internacional. En el caso del inglés, a través del examen TOEFL (inglés americano), IELTS (inglés británico) o la titulación de *Cambridge English*. En cuanto al idioma alemán, se recomienda obtener el *Goethe-Zertifikat*, TestDAF, TELC (dependerá del tipo de institución a la que se postule). Es recomendable revisar cuidadosamente las páginas web de las universidades e instituciones superiores a las que se quiere postular.

Con respecto al nivel de alemán en el trabajo, este es variable, ya que dependerá del tipo de cargo e industria en la que se desee laborar. Por ejemplo, si es un cargo de mando alto a medio, el nivel de alemán requerido será avanzado pues deberás interactuar con supervisores, proveedores y clientes. Si el cargo no es muy alto (analista junior, asistente), el nivel de alemán requerido será intermedio, ya que solo deberás intercambiar diálogo en la mayoría de los casos con personas de tu mismo departamento y tu misma empresa, donde generalmente todos tienen estudios universitarios y tienen un inglés fluido.

Independientemente del cargo que ocupes, si debes realizar coordinaciones con personal obrero y/o técnico, entonces tu nivel de alemán deberá ser avanzado. En cuanto al tipo de industria donde se desee trabajar, generalmente las industrias dedicadas a la informática, algunas ingenierías, desarrollo tecnológico, farmacia y tecnología médica, entre otras, no exigen un nivel alto de alemán, ya que las personas que interaccionan a ese nivel tienen alto conocimiento de inglés, pues en su mayoría los colegas tienen un grado de PhD. En el caso de oportunidades laborales, muchas empresas no exigen una cierta certificación del idioma; sin embargo, debes ser capaz de pasar las entrevistas y las pruebas de entrada para obtener el puesto laboral.



**TIP:** Muchas personas siempre tienen duda sobre el grado de conocimiento del idioma para postular a un puesto de trabajo. Como consejo general, se puede decir que cuando el aviso de trabajo esté publicado en alemán, entonces se debe postular en ese idioma, la misma regla se debe seguir si el aviso está ofrecido en inglés. Además, en Alemania la mayoría de

las empresas solicitan una carta de motivación, la cual es, en muchos casos, más importante que el propio currículum. Así mismo, tus anteriores certificados de trabajo son importantes, de ser posible, traducidos al inglés o alemán. Infórmate sobre la formulación de estos certificados, porque tienen un estilo que para nosotros se asemeja más a las cartas de recomendación. Estas certificaciones tienen un “idioma secreto” que indica cuán recomendable es una persona.

Si quieres estudiar alemán en Lima, entonces te recomendamos contactarte con el [Goethe Institut Perú](#) donde también puedes estudiar online (información en español y en alemán). En el [capítulo 7](#) encontrarás más información sobre el estudio de idiomas.

Si quieres saber más sobre el TestDAF, revisa [aquí](#) su página web oficial (disponible en alemán).

### Familia

El tema familiar es muy importante si deseas emigrar por trabajo o estudios a Alemania. A diferencia de la realidad peruana, el horario de trabajo es bastante flexible si es que el puesto es académico (un PhD o investigador). Lo contrario sucede con el puesto de trabajo en una industria, pues el horario no es muy flexible, ya que se deben cumplir horas establecidas de trabajo.

Sin embargo, en el área académica debes considerar que, aunque no “marques tarjeta”, debes de mostrar resultados: publicaciones, resultados de investigaciones, participación en conferencias, presentaciones, etc. Por otra parte, aunque en el puesto de trabajo en una industria el horario no es muy flexible, ya que se deben cumplir horas establecidas de trabajo, se percibe más flexibilidad que en la realidad peruana. De todos modos, ya seas académico o empleado no académico, los derechos laborales en Alemania deben ser respetados, y los sindicatos y gremios laborales te informan y aconsejan cómo proceder si tienes la impresión de que no son respetados.

Además de la flexibilidad y del balance entre trabajo y vida familiar/tiempo libre, la ley alemana laboral incluye un *Kinderbeitrag* en tu salario. Es decir, aquellas personas con hijos menores de 18 años reciben una pequeña contribución por hijo en sus salarios.

**Cunas y Kindergarten:** A pesar de que en los últimos 20 años ha habido considerables avances en diversas áreas de la sociedad alemana para compatibilizar el trabajo y la familia, el cuidado de los hijos menores sigue siendo un gran reto. Por lo general, las familias alemanas optan por hacerse cargo personalmente del cuidado de los hijos durante los tres primeros años. La ley permite al padre y/o la madre tomar hasta tres años de licencia laboral remunerada parcialmente por 12 meses (que pueden ser compartidos entre padre y madre) y no remunerada por un máximo de 24 meses adicionales. Este período se conoce como *Elternzeit*, que traducido al español significa *tiempo de paternidad/maternidad*.

Lo importante es tener un contrato de trabajo y que el contrato cumpla el tiempo solicitado para el *Elternzeit*. La persona que toma la licencia tiene el derecho de regresar a la empresa en las mismas condiciones estipuladas en su contrato de trabajo; sin embargo, el puesto y/o posición específica no le son garantizados.

Aunque las familias tienen derecho por ley a que sus hijos pequeños asistan a un *Kindergarten* y/o en algunos casos sean cuidados en una cuna, la demanda es mucho mayor que la oferta. No hay cupos suficientes para todos los niños, sobre todo en las ciudades grandes y medianas (Berlín, Múnich, Colonia) y en especial en los estados federales de la antigua BRD. Como consecuencia si se tiene niños pequeños alguien tiene que quedarse en casa cuidándolos o buscar u organizar soluciones privadas. Entre ellas están:

- Cuna o *Kindergarten* privados, los cuales son por lo general caros.
- También hay iniciativas de padres/madres: son *Kindergarten* en los cuáles los padres y madres colaboran más activamente en algunas actividades organizacionales o en la alimentación de los niños: por ejemplo, cada 2 semanas una familia cocina el almuerzo para toda la clase (12 - 15 niños). Estas iniciativas se llaman *Kinderladen*, y los padres y madres tienen a la vez mayor participación en las decisiones.
- Buscar una persona que cuide a los niños durante las horas que uno trabaja, en alemán conocida como *Tagesmutter*, que traducido literalmente al español significa: madre de día. Generalmente, esta persona cuida al niño/a (o un par de niños/niñas) en su propia casa.
- Au-Pair: son personas jóvenes (entre 18 y 25 años) que vienen de otro país a cuidar niños y ayudar en las labores domésticas por

un número de horas determinadas al día a cambio de hospedaje, alimentación y una remuneración mensual. Pueden quedarse de seis a doce meses en Alemania. Debes tener una habitación y baño extra para el/la *Au-Pair* en casa y asumir varios costos extra. Tener un(a) *Au-pair* es una responsabilidad y se corre el riesgo que la persona no se acostumbre o no haya “química”; en este caso, no sería una solución, sino un problema adicional.

Si eres estudiante o trabajador/a de alguna universidad en Alemania, tienes un poco más de facilidades para encontrar una plaza de Cuna y/o *Kindergarten*. Normalmente el *Studierendenwerk* de cada ciudad o el área social de cada universidad poseen cierta cantidad fija de lugares para ser ofrecidos a sus trabajadores y estudiantes.

Lo que se recomienda es realizar la gestión con bastante antelación, incluso desde los primeros meses de embarazo o desde que se tiene certeza que te mudarás a Alemania.

Debes empezar a buscar una plaza con mucha antelación, como se indica a continuación:

- ***Kinderkrippe***: apenas estés embarazada
- ***Kindergarten***: con un año y medio de anticipación
- ***Hort*** (para las/os niñas/os mayores de 5 años, que normalmente ya van a la escuela): con un año de antelación.

Una recomendación muy importante es inscribir a tu hijo o hija en varias cunas y/o *Kindergarten*, pues una sola no es suficiente. Mira todas las guarderías que están en tu barrio y también en barrios vecinos o en la vecindad de tu trabajo.

Si quieres saber más sobre cómo conseguir una plaza en una cuna y/o *Kindergarten* en Alemania, tips y consejos, entre otra información importante, revisa los siguientes enlaces:

- Artículo: [Cómo conseguir una plaza en una \*Kindergarten\* en Alemania: La guía que estabas buscando](#) del Blog Rumbo a la Libertad
- Artículo: [El apasionante mundo de la guardería en Alemania](#) del blog Crónicas Germánicas
- Artículo: [Cómo viven los niños en Alemania](#) del Portal deutschland.de

También te aconsejamos consultar la página web del Departamento de Sociales o Familia respectivo de la Municipalidad de tu ciudad. Las ciudades o “comunas” son responsables por el tema de *Kindergarten* y escuelas. La situación mejora cuando los niños entran a la escuela a la edad de seis/siete años. La mayoría de las escuelas funcionan de 8 de la mañana hasta las 3 o 4 de la tarde, u ofrecen un servicio de cuidado de los niños hasta esas horas. Esto permite poder trabajar al menos 50% o 60 % del tiempo completo.



**TIP:** En Alemania está prohibido realizar preguntas relacionadas con la planificación familiar durante la entrevista de trabajo o dentro del ámbito laboral. Por ejemplo, preguntas como: ¿Cuántos hijos deseas tener? ¿Cuándo los deseas tener? ¿Estás embarazada? Si es que sucede durante una entrevista o durante alguna conversación en el trabajo, entonces eres libre de responder o simplemente informar que no deseas responder dicha pregunta. Si las preguntas son continuas por parte de tu superior y te genera molestias, entonces debes reportar el incidente al área de Recursos Humanos de la empresa.

**Búsqueda de Casa / Departamento:** Ni bien tengas la certeza de que te mudarás a Alemania con tu familia, debes buscar un lugar donde vivir. Es necesario buscar un lugar adecuado para ti y tu familia con la debida anticipación. Si quieres saber cuál es la cantidad de metros cuadrados mínimos por persona en cada estado de Alemania, revisa [este link](#) (información disponible sólo en alemán)

Si bien es cierto, se debe buscar rentar una casa o departamento desde antes de viajar, se recomienda NO firmar contrato alguno o enviar dinero hasta que se visite el lugar a rentar y no se tenga la certeza de que recibirá el lugar. Ten cuidado, en los últimos años ha habido anuncios falsos y fraudes, sobre todo si los precios mencionados parecen económicos (¡casi irreales!) para ciudades con alquileres muy altos: Múnich, Fráncfort, Hamburgo, Stuttgart, etc.

Por otro lado, rentar un lugar para vivir con la familia puede ser bastante desgastante en muchas ciudades de Alemania, especialmente en la zona sur; ya que la demanda es mayor que la oferta.

Normalmente la familia debe superar varias entrevistas, demostrar solvencia a través de tarjetas de crédito y contratos de trabajo, cartas de recomendaciones de antiguos arrendatarios si es que aplica, entre otros documentos. Todo ello se convierte básicamente en un proceso similar a aplicar para un trabajo, por ello se recomienda paciencia. El hablar alemán incrementa tus posibilidades de conseguir un lugar para rentar en menos tiempo. Los sitios más usados para búsqueda de departamento o casa son estos:

- [gesuche.wohnungsmarkt24.de](https://www.gesuche.wohnungsmarkt24.de) (información solo en alemán)
- [immobilienscout24.de](https://www.immobilienscout24.de) (información solo en alemán)
- [vierwaen.de](https://www.vierwaen.de) (información solo en alemán)

Si tu contrato de trabajo es en una empresa grande, o una institución de investigación o universidad, normalmente, hay personas calificadas que te ayudarán a encontrar alojamiento, así sea provisionalmente. Muchas ciudades e instituciones tienen un Welcome Center que te proveerá con este tipo de servicio. Infórmate, una vez que tengas tu contrato.

Además si deseas orientarte sobre precios justos para el alquiler y de acuerdo a ley de arrendamiento; hay un índice de alquiler oficial. Este índice de rentas, representa una visión general de la renta comparativa local (regional). Esto significa que el índice de alquileres representa una pauta para los posibles arrendadores, así como para los inquilinos, que deberían, por ejemplo, intervenir de forma reguladora en el segmento de mercado orientado al derecho de arrendamiento en caso de que se solicite un aumento del alquiler. Todas las ciudades grandes tienen este índice. En las páginas web de cada ciudad puedes encontrar más información al respecto, aunque frecuentemente esta información está sólo en alemán. Como ejemplo, la ciudad de Hanóver bajo este enlace.

### **Buscando trabajo como estudiante o como profesional**

**Como estudiante** de alguna universidad alemana, tienes el derecho de trabajar 120 días completos al año o 240 medios días al año, ya sea en trabajos llamados *Nebenjobs* o *Minijobs* que son trabajos simples realizados por horas en alguna empresa que tienen posiciones como conserje, repartidor a domicilio, meseros, ayudantes de cocina, entre otros. También se puede trabajar como *HiWi* (*Wissenschaftliche Hilfskräfte* o asistente de investigación científica), cuya función es ser asistente en alguna universidad con la finalidad de ayudar en pro-

yectos de investigación o la preparación de clases para profesores. Puedes trabajar directamente con un profesor o con un estudiante de doctorado u otro docente. También, como estudiante, puedes ser practicante o *Werkstudent* de acuerdo con tu especialidad en alguna empresa. Generalmente los contratos varían de tres a seis meses y el nivel de alemán requerido es por lo menos intermedio.

Se recomienda trabajar durante los fines de semana o en tus tiempos libres; lo importante es que este tipo de trabajos adicionales no interfieran en tus estudios de bachillerato, maestría o doctorado. Aunque en muchos casos los estudiantes de doctorado reciben una subvención por parte de la universidad para cubrir sus gastos básicos de comida, alimentación y transporte, algunas universidades contratan a estudiantes de doctorado como trabajadores académicos a través de un contrato de trabajo de investigación. Muchos otros estudiantes poseen becas ofrecidas por la DAAD, PRONABEC, entre otras. [El punto sobre Fuentes de financiamiento y becas en la página 34](#) ofrece información sobre estudios y becas ofrecidas a peruanos.

**Si eres profesional** con un grado de bachiller, es recomendable estudiar la maestría en Alemania, ya que casi la mayoría de los profesionales poseen ese nivel de estudios. Si se quiere acceder a puestos de trabajo en el área académica, o de mayor responsabilidad como *Abteilungsleiter* (jefe de departamento) o cargos más altos, es recomendable tener el grado de doctor o muchos años de experiencia laboral, sobre todo, internacional. Mucho depende también de las áreas de trabajo: en algunas áreas como la de la Ingeniería Civil es muy fácil encontrar un trabajo con un pregrado; en áreas académicas de Humanidades o Ciencias Sociales, las oportunidades son mayores si tienes un doctorado.

**En cualquiera de los dos casos**, como profesional o estudiante, las redes profesionales más usadas en Alemania para buscar trabajo son Xing y LinkedIn. Por ello es recomendable crear un perfil profesional en inglés y alemán en estas plataformas, y ser activo en las redes. Asimismo, existen portales de trabajo ofrecidos por cada ciudad alemana a través de las oficinas llamadas *Welcome Center*, normalmente las ciudades grandes poseen dichos centros. Revisa estos enlaces dependiendo de la ciudad donde quieras mudarte:

Berlín: [berlin.de](http://berlin.de) (información en inglés);

Hessen: [vielfalt-bewegt-frankfurt.de](http://vielfalt-bewegt-frankfurt.de) (información en alemán), [work-in-hessen.de](http://work-in-hessen.de) (información en inglés y español);

Stuttgart: [welcome.stuttgart.de](http://welcome.stuttgart.de) (información en inglés y alemán);

Múnich: [muenchen.de](https://muenchen.de) (información en inglés y alemán).

Los siguientes enlaces son portales de búsqueda de trabajo para todo el territorio alemán:

[jobs.de](https://jobs.de) (solo en alemán), [jobboerse.arbeitsagentur.de](https://jobboerse.arbeitsagentur.de) (solo en alemán), [la-stellenmarkt.de](https://la-stellenmarkt.de) (solo en alemán).

Si eres estudiante o doctorando, estate atento a las ferias de oportunidades laborales que tu universidad organiza, así como las bolsas de trabajo de los *Career Service* de estas instituciones y los eventos que te preparan para redactar tus solicitudes, acceder al área laboral, etc. Todas las universidades te ofrecen estos servicios tanto en alemán como en inglés.

Además, como en cualquier sociedad, en Alemania funciona muy bien el tener contactos en las empresas o en las universidades; es por ello que es recomendable construir tu red de contactos, incluso desde antes de llegar a Alemania.



**TIP:** La asociación de ex-alumnos de la PUCP en Alemania ([ver la página de créditos](#)) es una red de profesionales distribuidos en toda Alemania, provenientes de diversas áreas de estudios e integrados académica y/o laboralmente en diversos sectores.



## Anécdotas

### *Buscando habitación en Stuttgart*

Luego de mis dos años de máster, ya no tenía derecho de vivir en el campus de la Universidad de Stuttgart, entonces decidí buscar un lugar fuera del campus. En una de las tantas entrevistas a las que fui, tuve una bastante particular. Me hicieron preguntas bastante personales como el tiempo que me tomaba ducharme, si tenía novio, si me gustaban las fotos y si me gustaba tomar vino los domingos. Obviamente no contesté las preguntas y le comenté a la persona que me sentía bastante incómoda. Procedí a despedirme y me retiré rápidamente.

Comenté lo sucedido a amigos alemanes y me dijeron que no era normal realizar ese tipo de entrevistas, y que quizás la persona que me entrevistó tenía algunos problemas de salud mental. Luego de algunos días comencé a recibir llamadas de la persona, así que procedí a bloquear los números. En ese momento, no se me ocurrió dar parte a la policía por miedo y porque consideraba que mi nivel de alemán aún no era bueno.

*Grecia (Colonia)*

### ***Primeras entrevistas en alemán***

Luego de mi graduación de maestría, comencé a buscar trabajo exhaustivamente en todo el territorio alemán a través de internet y algunos contactos. Me enteré de que había una feria de trabajo en el centro de Stuttgart y que muchas empresas realizarían entrevistas en aquel lugar. Me preparé, practiqué en el espejo muchas veces las posibles preguntas que me harían en alemán. Mi nivel era B2.1, pero aún me ponía muy nerviosa al hablar de temas técnicos de mi profesión; sin embargo, me llené de valor y decidí afrontar mi miedo a las entrevistas en alemán. Soy creyente de Dios y ese día antes de salir recé mucho. Estaba ya en el paradero esperando el bus y una señora mayor me habla en alemán, me desea lo mejor para mi día y me regala un libro sobre Jesús y el cristianismo; asimismo, me dice que todas mis metas se cumplirán si es que persevero y tengo fe. Había muchas personas, pero ella solo me habló a mí. Ambas subimos al mismo bus y le agradecí por el gesto que tuvo. Ese día tuve tres entrevistas bastante exitosas y dejé de temerle al idioma alemán. ¿Fuerza divina? ¿Coincidencia? No lo sé. Lo único que sé es que gané más confianza y vencí el miedo a hablar formalmente en alemán.

*Grecia (Colonia)*

# 05 Preparando el viaje

Sandra Nowosad

## Requisitos generales para ingresar a la zona Schengen

Al preparar el viaje, es importante que consideres que no basta solo con tener un visado de estudiante o de trabajo ([Ver Visa de estudios página 38](#) y [Visas y permisos de trabajo página 47.](#)) válido sino también que tienes que cumplir con los requisitos para el ingreso a la zona Schengen, que podrían ser exigidos por las autoridades migratorias, estos son:

Contar con un pasaporte biométrico o de lectura mecánica vigente

- **Prueba de alojamiento:** puede ser la reserva de hotel al que se va a llegar; si te vas a alojar con familiares, la carta de invitación formal o informal que se haya presentado al momento de aplicación de la visa; o, si se tiene, el contrato de arrendamiento de la vivienda a la que se llegará.
- **Prueba de recursos económicos:** así estos ya hayan sido comprobados para la emisión de la visa, siempre es recomendable llevar consigo una copia de los documentos, por ejemplo, una copia simple de la cuenta cerrada en banco o carta de garantía oficial (Verpflichtungserklärung).
- **Un seguro médico de viaje** con una cobertura mínima de €30 000 para casos de accidente o enfermedad. Es recomendable que el tiempo de vigencia comience con el día de su salida del Perú hasta la fecha estimada en la que se podrá inscribir al seguro alemán de salud de su preferencia (más información sobre seguros la encuentras en el capítulo [Seguro de Salud, página 69](#)).

## Pasajes

Ahora que ya tienes la documentación requerida, puedes comenzar a planear tu viaje. Hay dos factores determinantes al momento de




comprar los pasajes de avión: el factor geográfico y el económico. Referente al primero, a diferencia de Perú, Alemania es un país bastante descentralizado y cuenta con 15 aeropuertos internacionales a lo largo y ancho de su territorio. Actualmente, no hay un vuelo directo desde Lima. Para llegar a Alemania, se ingresa haciendo escala en Sudamérica (Bogotá, São Paulo, Buenos Aires), Centroamérica (Panamá), Norteamérica (Cancún, Houston, Nueva York, Toronto o Montreal) o Europa (Madrid, Barcelona, París o Ámsterdam). Desde alguna de estas ciudades tienes que buscar la conexión a algún aeropuerto internacional en Alemania. Los cinco aeropuertos alemanes más grandes, y con mayor flujo de aerolíneas y pasajeros son: Fráncfort del Meno (FRA), Múnich (MUC), Düsseldorf (DUS), Berlín/Brandenburgo (BER) y Hamburgo (HAM).

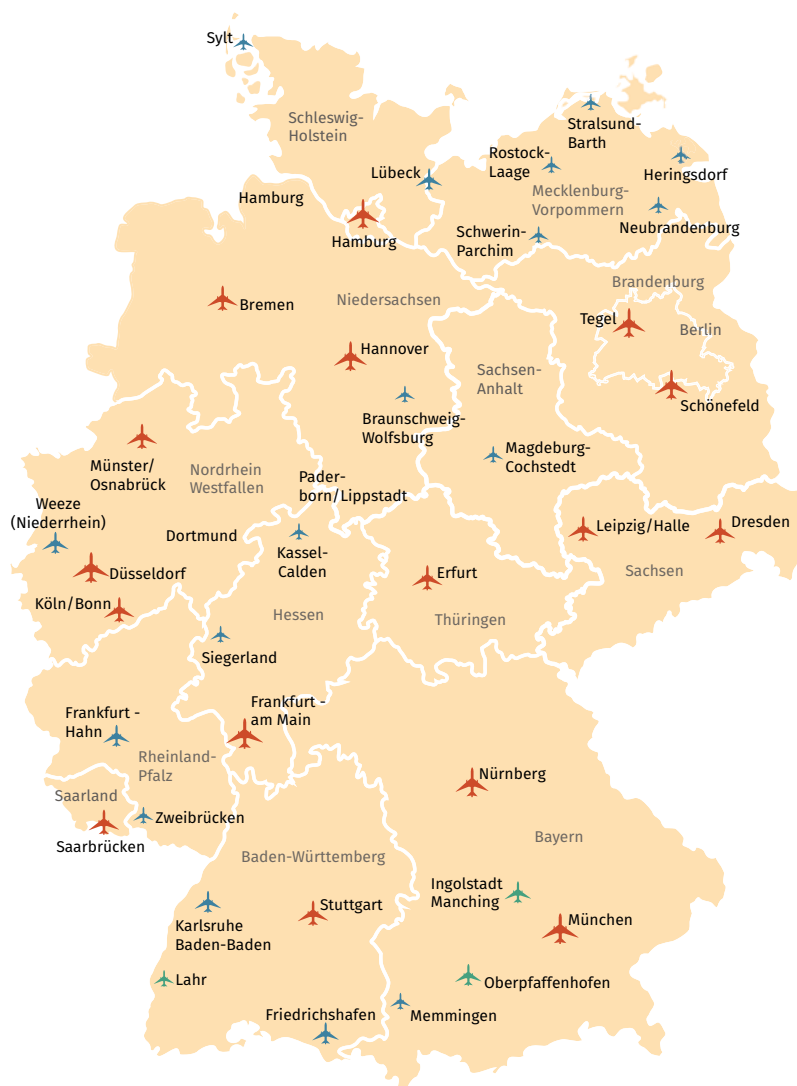
Fuente: Wikimedia Commons, Author: Lencer Stand: 2014  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flughäfen\\_in\\_Deutschland.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flughäfen_in_Deutschland.png)

### Flughäfen in Deutschland

- Passagiere pro Jarh
- 25.000.000 und mehr
- 10.000.000 bis < 25.000.000
- 5.000.000 bis < 10.000.000
- 250.000 bis < 5.000.000
- weniger als 250.000

### Klassifizierung

-  Internationaler Flughafen
-  Regionalflughafen
-  Sonderflughafen



Con respecto al factor económico, los precios varían dependiendo de la temporada de viaje (verano o invierno europeo, vacaciones escolares, etc.) del número de escalas y del tiempo total de viaje. Por lo general, los vuelos más económicos son los que incluyen un mayor número de escalas y un tiempo total de viaje de más de 24 horas.



**TIP:** Los precios regulares en tarifa económica con una escala y un tiempo de viaje entre 14-20 horas puede variar entre US \$800-1500. Los precios más cómodos se consiguen comprando los pasajes con anticipación o en temporada baja (no en el verano alemán o navidades); la mayoría de las aerolíneas ponen a la venta pasajes hasta con un año de anticipación. Las aerolíneas que viajan directamente a Europa desde el Aeropuerto Jorge Chávez son (alfabéticamente): Air Europa, Air France, Avianca, Iberia, KLM y LATAM.

Además, como se indicó anteriormente, es posible ingresar a Europa haciendo escala en Argentina, Brasil, Colombia, Panamá, Estados Unidos de América, Canadá, Reino Unido, etc. Estas opciones ofrecen precios reducidos; sin embargo, tienes que considerar los costos adicionales en que se deben incurrir, como visas de tránsito en el caso de Estados Unidos de América, Canadá y Reino Unido, y el tiempo extendido de viaje.



**TIP:** Debes considerar además el tiempo y la forma de viaje hasta tu destino final. Por ejemplo, si tu destino final es Hanóver, pero tu pasaje hace la ruta LIMA-MADRID-BERLIN, probablemente realizarás el último tramo en tren desde el aeropuerto de Berlín hacia la estación central de tren de Hanóver, que tiene una duración de viaje de 3 horas. Sin embargo hay también opciones interesantes de fly and ride: un tiquete aéreo que incluye un tiquete de tren; por ejemplo, vuelas a Fráncfort del Meno y tienes una conexión de tren de esta ciudad a Hanóver.

**IMPORTANTE:** Verifica el tamaño, peso y número de maletas que tienes permitido llevar, ya que esto puede variar dependiendo de la aerolínea. Además, debes informarte sobre las restricciones de equi-

paje y artículos prohibidos tanto en la maleta de mano como en la maleta facturada. El aeropuerto de Lima ha puesto a disposición una lista sobre estas restricciones y la encuentras [aquí](#).

## ¿A dónde voy a llegar?

Después de haber definido a qué ciudad vas a llegar debes tener respuesta a la pregunta ¿dónde te vas a hospedar a tu llegada? En las ciudades grandes, como Múnich o Berlín puede tomar meses encontrar una vivienda disponible. En otras más pequeñas, puede tomar de días a semanas. Por ello, independientemente del lugar de trabajo o estudio, te recomendamos buscar un hospedaje previo al viaje. En el caso que emigres por estudios, es posible contratar una habitación o un departamento en el mercado inmobiliario, así como en una residencia de estudiantes que son administradas por la asociación alemana de apoyo a estudiantes universitarios llamada *Studentenwerk*. Para más información de cuál es el *Studentenwerk* asociado a tu universidad, te recomendamos contactarte directamente con la Oficina de Asuntos Internacionales de tu universidad.



**TIP:** Las habitaciones que ofrece el *Studentenwerk* son por lo general amobladas y se encuentran de dos tipos: habitaciones privadas (con baño y cocina) y habitaciones en departamentos compartidos (con baño y cocina compartidos). Este último tiene un nombre propio en alemán y se llama *Wohngemeinschaft* o *WG*. Son en general muy espartanas en el amoblado, pero por ello son muy económicas.

En el caso que emigres por trabajo, la habitación o departamento debe de contratarse directamente en el mercado inmobiliario. Muchas veces la empresa contratante brinda apoyo para encontrar y contratar una habitación o departamento cerca al nuevo lugar de trabajo. El internet ha hecho muchas de estas tareas más fáciles y hoy en día podemos buscar habitaciones en departamentos compartidos tipo *WG* (en alemán *Wohngemeinschaft* o piso compartido) en páginas como [wg-gesucht.de](http://wg-gesucht.de) o departamentos personales en páginas web como [ebay-kleinanzeigen.de](http://ebay-kleinanzeigen.de), [immobilienscout24.de](http://immobilienscout24.de), [immowelt.de](http://immowelt.de), [meinestadt.de](http://meinestadt.de), y muchos otros. Ten en cuenta que estas páginas web están disponibles sólo en alemán.



**TIP:** En caso de que no se encuentre especificado de otra manera en el anuncio, los departamentos en renta, por lo general, no se encuentran amoblados. Es decir, son departamentos vacíos sin ningún tipo de mueble, incluso, muchas veces, sin cocina, ni muebles de cocina preinstalados. Es muy importante leer bien la descripción del inmueble a alquilar y realizar una búsqueda adecuada. Las páginas web por lo general ofrecen la opción de filtrar por detalles.

Aquí algunas palabras que pueden ayudar a una búsqueda más acertada: Einbauküche (cocina y muebles de cocina preinstalados), möbliert (amoblado), unmöbliert (no amoblado), Erdgeschoss (primer piso), Dachgeschoss (último piso).

Ver también información adicional al respecto en el [capítulo Información útil para estudios y trabajo, página 46](#)

## Documentos de utilidad

Una vez en Alemania, va a ser complicado y costoso acceder a ciertos documentos que solo pueden ser expedidos en Perú o por la Embajada y los consulados del Perú. Por ello, como lo mencionamos en el [capítulo 3 Información clave para decidir si ir a estudiar a Alemania página 24](#), sobre estudiar en Alemania, te recomendamos una vez más traer contigo copias certificadas de documentos importantes como pueden ser los siguientes: diploma de bachillerato o licenciatura, partida de nacimiento, licencia internacional de conducir y cualquier otro certificado que consideres relevante.



## Anécdotas

### *Azúcar en polvo*

En uno de mis tantos viajes encontré un pasaje cómodo Lima-Fránkfort del Meno-Lima, con el regreso vía Miami. Sin pensarlo mucho compré el ticket. Al regreso, en el aeropuerto de Lima, pedí que mis maletas fueran facturadas hasta mi destino final. En otras palabras, quería que mis maletas fueran automáticamente trasladadas al avión en el cual iba a realizar el trecho Miami-Fránkfort del Meno, sin que yo tuviese que recogerlas en Miami y volverlas a entregar como equipaje. La señorita que me atendió me dijo, que por supuesto, que no había problema, que mis maletas estaban facturadas hasta Fránkfort del Meno. Cuando llegué a Miami, a pesar que sólo estaba de tránsito, tuve que hacer una cola inmensa para pasar el control de migraciones. Pasando este control pasé a otra sala y me dí con la sorpresa de encontrar un cerro de maletas, entre las cuales estaban también las mías. Ya bastante ofuscada pregunté a un oficial dónde debía entregar mis maletas y me dijo que antes debía pasar el control de equipaje. Otra cola, la cual se movía más lenta que la de migraciones. Ya llegando casi mi turno me percaté que el oficial que hacía el control de las maletas tenía cara de Pitbull molesto, y cuando hacía preguntas parecía que ladraba... Por suerte, cuando la siguiente persona iba a ser yo fue reemplazado por otro oficial, que se veía y resultó ser muy amable. Y digo por suerte, porque al subir mi primera maleta y abrirla salió de ella una nube blanca que nos dejó tanto a mí como al oficial perplejos y cubiertos de polvo blanco. En ese momento recordé que en esa maleta había puesto varias cajas de alfajores (que me encantan) en envases con tapa, pero que al parecer con tanto movimiento de las maletas, estos se habían abierto y el azúcar en polvo salió como una explosión. Después de las disculpas del caso y explicarle al oficial que el polvo blanco era azúcar en polvo que se pone en uno de los dulces más ricos de la gastronomía peruana (siempre haciendo el marketing correspondiente), pude cerrar mis maletas y continuar con el viaje de regreso. Hasta ahora agradezco a todos los Apus que no haya sido el oficial con cara de Pitbull al que bañara con mi azúcar en polvo. La principal lección aprendida: no volar vía Estados Unidos de América.

*Lilian (Klein-Winternheim)*

# 06 Aterrizando

Sandra Nowosad

## Control Migratorio

No importa cuántas veces hayas viajado al exterior o si esta será tu primera vez, por lo general, uno se pone nervioso cuando sale de su país y tiene que pasar por un control migratorio. Si estás viajando directamente desde Perú a Europa, el control sólo se pasa en el país de entrada al espacio Schengen (España, Francia o Países Bajos). Luego, si tienes una conexión, no tendrás que pasar por un gran escrutinio de documentos nuevamente, ya que los vuelos entre países dentro de la zona Schengen se consideran como vuelos internos. Sin embargo, te recomendamos tener siempre tu documentación organizada y a la mano para cualquier eventualidad. Algunas recomendaciones para pasar migraciones de manera exitosa:

- Ten tu pasaporte a la mano (sin forro o recubrimientos)
- Saluda al oficial amablemente y mantente siempre calmado(a) y educado(a)
- Responde de manera exacta a las preguntas que te realicen y presenta solo los documentos que te sean requeridos
- No tengas miedo de pedir alguna aclaración en caso no hayas entendido la pregunta
- Si te sientes muy nervioso(a), respira profundamente antes de hablar para poder ordenar tus ideas
- Si te es posible, dependiendo del país de ingreso, comunícate en alemán, esto siempre te dará puntos extra
- Ten también a la mano datos de contacto en Alemania relevantes a tu estadía: contacto en la universidad, empresa, o parientes o aval.

Recuerda que, al poseer una visa, las autoridades alemanas ya te han pre-autorizado el ingreso a su territorio. Y, si bien ese es un gran aval, es el oficial de migraciones quien debe darte el visto bueno de entrada a la zona Schengen.

## Vuelo de conexión a Alemania

Luego de pasar migraciones, ya ingresaste a la zona Schengen (¡bienvenido!, ¡bienvenida!) y ahora debes dirigirte a tomar la conexión hacia tu destino final: Alemania.



**TIP:** Los aeropuertos internacionales en Europa son muy grandes, no te vayas a confundir de puerta y termines saliendo del aeropuerto cuando no es necesario. A la salida de migraciones encontrarás por lo general unas pantallas con la información de las próximas conexiones y de la puerta de embarque a la que te debes de dirigir. Los aeropuertos están muy bien señalizados, hay letreros en las partes altas indicando el camino a las diferentes puertas de embarque. Si aún así te sientes perdido, busca el stand de información más cercano para que te puedan orientar.

## Equipaje: no llegó mi maleta y otras sorpresas

Si compraste el boleto (con todas las escalas) con una sola aerolínea, con aerolíneas de un mismo grupo (*Star Alliance*, *OneWorld Alliance*, entre otras) o que trabajan en cooperación, no debes de preocuparte, ya que tu maleta será enviada directamente a tu destino final y puedes dirigirte directamente a tu puerta de embarque. De todas maneras, te recomendamos que lo solicites en el counter de la línea con la que viajas en el aeropuerto de Lima o del que partes. Sin embargo, si tus escalas son con diferentes aerolíneas que no trabajan en cooperación, al salir de migraciones deberás dirigirte a recojo de equipaje, retirar tu equipaje y luego acercarte al counter de la aerolínea con la que sigues vuelo para facturar tus maletas y poder continuar con el viaje, acompañado de tus maletas.

En vuelos, con muy poco tiempo de trasbordo o con demoras, puede suceder que tu/s maleta/s se haya/n quedado en el aeropuerto anterior y no llegue/n a su destino final. No te asustes, espera un tiempo prudente para que terminen de descargar el equipaje de todo el vuelo y, si en verdad no hay rastros de tu/s maleta/s, debes de dirigirte al counter de la aerolínea en la que viajaste y reportar el hecho. Ellos te van a pedir que llenes un formulario donde, además de tus datos personales, debes de proporcionarles un número de contacto al que

te puedan llamar en los siguientes días y la dirección en la que te vas a encontrar para que puedan enviarte la maleta por el servicio postal. Un representante de la aerolínea se pondrá en contacto contigo en ese tiempo para reportarte el estatus de la búsqueda de tu maleta. Esto puede tomar de uno a varios días, por lo que te recomendamos llevar siempre un par de mudas de ropa en el equipaje de mano para afrontar este tipo de eventualidades. Si dentro de tu seguro de viaje también se encuentra asegurada tu maleta, es recomendable informar a la aseguradora del hecho, ya que ellos apoyarán y se mantendrán pendientes de la búsqueda de la maleta extraviada.



**TIP:** Algunas aerolíneas como *Lufthansa* ofrecen una compensación monetaria por cada día de demora en la entrega de la maleta. Solicita esta compensación al momento de reportar la demora. La Unión Europea (UE) mantiene un [portal con información sobre los derechos de los pasajeros](#).

## Transporte a tu destino

Como mencionamos antes, es muy probable que tu aeropuerto final no se encuentre en tu ciudad de destino final por ello te recomendamos planear el camino con tiempo. Para ello, puedes utilizar Google Maps o plataformas de internet oficiales del transporte público de la región y evaluar las diferentes opciones y combinaciones que tienes para llegar a tu destino final. Si vas a viajar en tren, puedes comprar tu boleto con tiempo a través de la página web de la operadora alemana de trenes *Deutsche Bahn* (disponible también en español), donde además podrás comprar boletos de bus o tranvía.



**TIP:** Muchas veces los conglomerados de transporte local tienen una página web y App propias; por ello, te recomendamos investigar cómo funcionan el transporte y sus horarios en la ciudad a la que vas a llegar y, si así lo deseas, descargarte la App y comprar tus boletos con tiempo para evitar sorpresas.



**TIP:** Si el boleto de tren dice *City-Ticket*, esto indica que los viajes utilizando el transporte público dentro de la ciudad de destino están incluidos en el boleto del tren, pero OJO, **esto es sólo válido durante el día de tu llegada.**

## Curiosidades para tener en cuenta a tu llegada

Muchas veces hay factores externos que no tomamos en cuenta al planear nuestro viaje a Alemania. Aquí una lista de los más comunes que debes de tener en cuenta para no darte con sorpresas:

- El transporte terrestre se divide en dos: regional y local. Los trenes se consideran un transporte regional ya que te pueden llevar de una región a otra. Los tranvías y buses son los que componen el transporte local, y los que debes conocer para transportarse dentro de la ciudad o entre pueblos pequeños. Puedes leer más sobre el transporte en el [capítulo 8 Transporte: ¿cómo me muevo?, página 81](#).
- El transporte local no funciona todo el día. Aunque en las ciudades grandes los tranvías funcionan hasta altas horas de la noche, este no es el caso en los pueblos. En los pueblos pequeños existen algunas restricciones como que el último bus de y hacia la ciudad más cercana sale a las 11 p.m. Si tu vuelo o conexión llega de madrugada y no has verificado bien los horarios del sistema de transporte, podrías encontrarte en problemas.
- Los boletos para el transporte local se pueden comprar online o en las máquinas expendedoras dentro de las estaciones. El sistema de las máquinas te permite cambiar el idioma a inglés o español.
- Los taxis en Alemania son muy caros y funcionan con taxímetro. Además, tienen tarifas diferentes para el día y la noche. No se puede negociar un precio fijo, ya que depende del kilometraje.
- *Uber* existe sólo en Berlín, Múnich, Dusseldorf, Fráncfort, Colonia y Hamburgo. Algunas ciudades ofrecen alternativas como por ejemplo MOIA en Hamburgo y Hanóver (próximamente en más ciudades) para viajes en unidades compartidas. Aunque las tarifas son un poco más bajas que las de los taxis, son una alternativa cara.
- Los supermercados están abiertos de lunes a sábado, los domingos y días festivos están cerrados. Algunas estaciones centrales de ferrocarril tienen tiendas de conveniencia que atienden los domingos con venta restringida de productos alimenticios.
- No hay tantas tiendas independientes de abarrotes como en el Perú. En las ciudades grandes, en algunos barrios hay quioscos (*Kiosk*), o tiendas de conveniencia (*Spätkauf - Späti*), pero solo venden, por lo general, bebidas y alimentos no perecibles.



## Anécdotas

### *Perdida en el Aeropuerto*

Fue en el año 2000 cuando pisé por primera vez suelo alemán y fue justamente al llegar al aeropuerto de Fráncfort (el más grande de Alemania entonces y hasta ahora), pero me parece que el primer paso fue con el pie izquierdo porque me perdí y no fue fácil dar con la solución!

Llegaba desde España, un viernes por la noche después de una semana de intenso trabajo, estaba cansada y presionada por llegar pronto a la estación de tren donde debía encontrarme con otras amigas ya que juntas íbamos a Berlín en un tren nocturno, no había pues ni un momento que perder, ni para mirar los paneles y señales en ese idioma incomprendible, no, justo lo que no necesitaba era verme como cuy en laberinto en búsqueda de mi maleta, así que decidí seguir a unas personas que salían del mismo vuelo con la idea segura que me llevarían a la cinta del equipaje, resulta que ellos llevaban solo maletín de mano con lo que salieron sin pasar por allí, cuando me di cuenta era tarde, me había salido del área y termine justo como me temía, deambulando en pasillos que cada vez estaban más vacíos, vi una puerta y no sé por qué desesperada razón me lance por ella, para terminar en la calle! si... era tarde, hacía frío y yo no tenía nada más que mi ticket aéreo en la mano, quería llorar.

Un guardia que estaba por ahí vigilando me vio en tal circunstancia que se acercó a preguntarme supongo que algo así como “alles gut?”, en mi confusión se me trabó la lengua y al fin pude balbucear en inglés que me había perdido y que buscaba mi equipaje, mostrando mi ticket como única prueba, el hombre creo que inglés no entendía mucho pero tal vez sintió compasión de mí y me acompañó adentro a un counter de la línea aérea, por suerte era LAN, donde me atendieron en perfecto español, me acompañaron al área de llegadas (dimos una vuelta espectacular ¿tanto me había desviado?), una vez allí informaron a los guardias que me había salido sin mi equipaje, quienes luego de mirarme con cierta incredulidad y revisar mi ticket y mis documentos finalmente me permitieron pasar, cogí mis cosas y salí volando a pillar un taxi para no perder el tren a Berlín, ya no había tiempo ni ganas de intentar mas transporte publico ... y bueno, el tren lo alcancé aunque mis amigas ya estaban muy nerviosas, cuando les conté lo sucedido me dijeron “¿pero por qué no seguiste las señales?”... era tan obvio y sin embargo las prisas y la duda del idioma me aconsejaron mal.

### *Milagros (Essen)*

# 07 Primeros Pasos

Grecia Solis

Luego de todo el trámite que conlleva mudarte e instalarte en un país diferente, ya estás físicamente en Alemania listo para empezar tu trabajo o continuar tus estudios y te preguntas cuáles son los primeros pasos que debes seguir. No desesperes, en este capítulo encontrarás lo necesario.

## Trámite de alojamiento

Antes de llegar a Alemania, es recomendable coordinar previamente con tu arrendador la hora y fecha de visita a fin de formalizar el contrato, y realizar el pago del primer mes de alquiler y el monto de garantía (suele ser de 2 a 3 veces el costo mensual de alquiler). Por lo general, debes hacer una transacción bancaria. Te recomendamos que el monto de la garantía sea depositado en una cuenta especialmente abierta para este fin (En Alemán Mietkaufionskonto). Una de las modalidades más frecuentes es que tú abras una cuenta de ahorro con el monto de la garantía y entregues la tarjeta de ahorro a tu arrendador. Una vez que termina el contrato de arrendamiento el arrendador se asegura de que no haya ningún pago pendiente de tu parte o daño a su propiedad y te devuelve la tarjeta de ahorro para que tu puedas tener acceso nuevamente a tu dinero.

Si la hora de llegada no coincide con la fecha u hora pactada, entonces debes reservar con anticipación una habitación o minidepartamento en algún hotel cercano. Normalmente, los departamentos que se rentan en Alemania no incluyen muebles, por lo que es necesario organizarse con anticipación. Te aconsejamos tener dinero en efectivo disponible para vivir al menos por dos semanas (de 300 a 400 euros por persona aproximadamente).

Al momento de firmar el contrato de renta, debes revisar cuidadosamente cada línea del contrato ya que estará en alemán. Se recomienda usar herramientas de traducción como *Google Translator* o *DeepL* que te permite tomar una foto y escanear el texto de cualquier

documento, o mejor aún preguntar a una persona que ya vive en Alemania de tu confianza o a los contactos de tu empleador (sobre todo si es una universidad o similar, ver la información sobre *Welcome Center* en capítulos anteriores). Es importante revisar el costo del alquiler (*Kaltemiete*: costo del alquiler sin gastos; *Warmmiete*: costo de alquiler que incluye gastos adicionales; *Nebenkosten*: gastos adicionales; *Kaltemiete + Nebenkosten = Warmmiete*), así como quién asume el pago de servicios importantes como agua o calefacción.

Al recibir las llaves, asegúrate de que tengas suficientes juegos de llaves para ti y/o tu familia. Normalmente en Alemania existe la llamada “llave maestra” que abre la mayoría de las puertas de la casa o departamento. Aquellas llaves son bastante costosas si es que se pierden. En el contrato, se indica el costo por pérdida de llave (va desde los 100 a 300 euros). Además, debes revisar y entender cuidadosamente las reglas de convivencia en la casa o departamento, y los horarios de limpieza y recojo de basura (esta es reciclada y es muy importante respetar la separación por categorías, su depósito en tachos especiales de colores de acuerdo a la categoría y el horario de recojo por categoría -papel, plásticos reciclables, orgánica, no reciclable).

Si quieres saber más sobre tips y detalles, entonces visita: el [Blog Sirelo - Alquiler en Alemania \(información en español\)](#), o el [Blog de Transferwise - Renting Process in Germany Guide](#) información en inglés).

Adicionalmente puedes comprar muebles desarmados a módicos precios en la conocida IKEA, siempre y cuando te animes a transportarlos y armarlos tú mismo. Si agregas el precio de transporte y armado, ya no son tan módicos.

Existen también diversas tiendas en cada ciudad que venden ropa, muebles, libros y otros artículos de segunda mano. Entre ellas, hay varias que destinan sus ganancias a proyectos sociales tanto en Alemania como a nivel internacional, como *Oxfam* y *Fairkauf-Läden*.

## Formalizar la cuenta de banco en Alemania

Uno de los primeros pasos que debes realizar al obtener una visa de estudios o trabajo es abrir una cuenta corriente en un banco alemán o europeo. Dicha cuenta es requerida desde que te encuentras en el Perú y la Embajada de la República Federal de Alemania la pide como parte del trámite de la visa de estudios/trabajo que se debe hacer antes de venir a Alemania. Te recomendamos abrir una cuenta

de banco online, para lo que deberás presentar una copia certificada de tu pasaporte y una ficha de registro que proporciona cada banco. Para saber qué banco o tipo de cuenta escoger es recomendable que revises el [Blog Mein Leben in Deutschland - Que cuenta de banco escoger?](#) (información en español). Déjate también informar por tu institución empleadora o universidad y sus *Welcome Center* o *International Office*, si tienen uno.

Una vez que llegas a Alemania debes visitar una oficina del banco escogido y formalizar tu cuenta. En general, necesitarás tu pasaporte, visa y/o residencia de permiso, carta de admisión a la universidad o contrato de trabajo, dirección en Alemania; además de tu número social Sozialversicherung. Una vez que formalices tu cuenta, luego de 2 semanas aproximadamente, recibirás tu tarjeta de débito o crédito, si tramitaste una, por correo postal.

## Seguro de salud

En Alemania es obligatorio contar con un seguro de salud para residir en el país ya sea como estudiante o como trabajador. En el caso de estudiantes menores de 30 años, se deben inscribir en algún seguro del estado como AOK, TK u otro<sup>1</sup> (el pago mensual de este seguro de salud es de 100 a 120 euros mensuales). Si eres estudiante y tienes más de 30 años, entonces debes contratar un seguro privado. Puedes acudir al centro internacional de tu universidad a fin de recibir más información al respecto, ya que el trámite, costos y procedimientos podrían variar de una ciudad a otra. Para inscribirte a cualquier seguro necesitarás los siguientes documentos: carta de admisión, pasaporte, foto, cuenta en algún banco y formulario de inscripción emitido por la empresa aseguradora.

Si eres trabajador, entonces la empresa debe asegurarte en la entidad que indiques, que puede ser pública o privada. Si lo prefieres, ellos pueden referirte a un asesor de seguros que, según tu caso, te recomendaría la opción más adecuada. Normalmente, los seguros privados de salud y cuidados son más caros que los seguros de salud públicos, pero tienen también algunos servicios adicionales y atención más especializada. Por ejemplo, cubren odontología o cuidados en caso de sufrir un grado de invalidez, algo que no ofrecen los segu-

.....  
<sup>1</sup> La siguiente plataforma [krankenkassen.check24.de](http://krankenkassen.check24.de) te ofrece una buena comparación de los diversos seguros de salud y sus costos.

ros de otros países. Los seguros permiten afiliarse también a cónyuge e hijos en el mismo contrato por un monto adicional (seguro familiar). En tal caso, quizá sea más recomendable el seguro público. Por último, todos los hospitales en Alemania atienden tanto con el seguro público como el privado, es decir, no hay distinción entre hospital y clínica. Así también, casi todos los médicos atienden a pacientes con seguro público o privado. Sin embargo, no se puede tener ambos seguros a la vez. Hay que escoger bien porque luego es muy difícil o casi imposible cambiarse de sistema.

## Otros seguros

En Alemania, uno se puede asegurar contra casi todo tipo de riesgos. Al margen de los seguros obligatorios como el de salud y el de vehículos motorizados (automóvil, moto) en caso de poseer uno, hay ciertos seguros que, aunque no son obligatorios por ley, es conveniente tener. A continuación, una breve descripción y lista de ellos:

- **Haftpflichtversicherung:** Seguro contra daños ocasionados a terceros. Altamente recomendable. Casi todos los alemanes cuentan con este seguro, el cual no es caro y realmente en este caso se cumple el dicho: más vale tenerlo y no necesitarlo que necesitarlo y no tenerlo. Las leyes en Alemania estipulan que toda persona es responsable por los daños que cause a terceros. Nadie está libre de ocasionar daños sin querer a una persona (perder el control montando bicicleta y golpear o atropellar a alguien) y/o los objetos de una persona (se te cae el nuevo iPhone de tu amigo y se rompe), o entidad pública o privada (te tropiezas y golpeas el pedestal haciendo caer el jarrón chino de la dinastía Ming en una galería). Este seguro se puede comprar a nombre personal o para toda la familia. También lo ofrecen para personas que están de tránsito en Alemania, ya sea por turismo o negocio.
- **Reisekrankenversicherung:** Seguro de enfermedad durante viajes. Imprescindible, en caso que no cuentes con otro seguro médico que cubra también estos gastos durante viajes. Es bueno comparar todos los gastos que cubre, directos e indirectos ocasionados por la enfermedad o accidente. Se debe tener en cuenta la duración máxima de días por viaje. El precio del seguro depende del monto máximo que cubre y la duración máxima de días por viaje.
- **Berufsunfähigkeitsversicherung:** Seguro en caso de quedar incapacitado para trabajar. El costo de este seguro depende de la

suma que uno define para recibir mensualmente y la cantidad de años. Se activa si por accidente y/o enfermedad el asegurado no puede seguir realizando sus actividades laborales. Es un seguro caro pero que permite dormir tranquilo sobre todo si uno tiene familia.

- **Risikolebensversicherung:** Seguro de vida. Se activa en caso de muerte no voluntaria de la persona asegurada. El costo de este seguro aumenta con los años del asegurado. Recomendable si se tiene familia con niños pequeños y/o familiares cercanos que dependen financieramente del asegurado.
- **Kapitallebensversicherung:** Es una forma de contrato que combina dos componentes: la supervivencia y el beneficio por fallecimiento. Si el asegurado mantiene el contrato, la compañía de seguros pagará una suma X (beneficio por expiración). Esto se conoce como el beneficio de la supervivencia. La prestación de supervivencia consiste en la suma garantizada asegurada y los excedentes finales. En este contexto, el cliente puede incluso decidir si quiere que se le pague la suma X una vez o como una renta vitalicia. La prestación por fallecimiento se paga a los supervivientes con derecho a ella si el asegurado muere durante la vigencia de la póliza. En la mayoría de los casos, la prestación por fallecimiento corresponde a la suma garantizada asegurada. Sin embargo, esto depende del contrato. Podría ser incluso más alto porque los excedentes se añaden. El beneficio por fallecimiento también aplica en la fase de retiro de la renta vitalicia si el asegurado ha elegido la renta vitalicia y se encuentra en el período de garantía de la renta.

La mayoría de los seguros se pueden contratar fácilmente a través de internet. Hay varios portales virtuales que hacen una comparación de las diversas empresas de seguros y los productos y servicios que ofrecen. Para más información, visita los siguientes enlaces:

[Página web check24.de](http://check24.de), sección Seguros (disponible en alemán)

[Página web preisvergleich.de](http://preisvergleich.de), para comparar seguros para autos (disponible en alemán)

[Página web verivox.de](http://verivox.de), sección Seguros

Se recomienda leer cuidadosamente los gastos y servicios que cubre el seguro elegido, así como las condiciones que se tienen que cumplir para que se active y especialmente en qué casos no se activa el seguro.

## Registro y permiso de residencia

Cuando te entregan la visa de estudios o trabajo en el Perú, esta caducará luego de 3 meses. Eso no quiere decir que te deportarán; todo lo contrario, ese tiempo es más que suficiente para canjear tu visa por una residencia de larga duración en Alemania. El permiso de residencia extendida se da por 1 año o más dependiendo de la cantidad que se tenga en la cuenta bancaria (A la fecha 2020: si eres estudiante necesitarás aprox. 10 000 euros por año y si eres trabajador 12000 euros por año<sup>2</sup>) según el tipo de trabajo o estudio que realizarás. Este trámite debe hacerse en la oficina de inmigración (*Ausländerbehörde*); para ello, necesitarás tu pasaporte, una foto biométrica, ficha de registro (en alemán), carta de admisión/contrato de trabajo, certificado de arrendamiento, contrato de renta, certificado de seguro de salud, prueba de suficientes recursos económicos, y 50 a 60 euros para costos de los trámites. Es recomendable averiguar previamente todos los requisitos, ya que pueden variar de una ciudad a otra.

Cabe señalar que todos los trámites en la oficina de inmigración deben hacerse en alemán, si no se tiene mucho dominio del idioma, es recomendable prepararse previamente para la entrevista. En algunas ciudades grandes, el trámite puede hacerse en inglés. Revisa con antelación las fechas y horas de atención ya que este registro debe hacerse durante los primeros tres meses de tu estadía en Alemania. Nuevamente, te recomendamos consultar al *International Office o Welcome Center* de tu empleador o universidad, si este servicio existe.

## Registro en la universidad

Una vez que ya tengas completos todos los trámites anteriores (ver capítulos desde [Trámites de alojamiento página 67](#) hasta [Registros y permiso de residencia página 72](#)), entonces puedes proceder al registro como estudiante en la universidad. Cada institución superior tiene sus propios reglamentos y fechas. Por ello, te recomendamos que estés atento a tu email institucional y a la página web de la universidad. Se espera que los estudiantes sean bastante independientes y busquen la información por su cuenta.

Algunas universidades aceptan realizar el trámite a través de su portal online; en otras universidades debes ir personalmente a la

.....  
<sup>2</sup> Estos montos pueden cambiar anualmente.

oficina de admisión. Entre los documentos que debes presentar se encuentran el permiso extendido de residencia de al menos un año, el certificado de seguro de salud, pasaporte, copia certificada de tu certificado de secundaria, bachiller y/o maestría, según sea el caso. Te aconsejamos que traigas un par de juegos de copias certificadas de tus grados, ya que en Alemania puede ser bastante costoso certificar o traducir algún documento. Si es que necesitas hacer alguna certificación de emergencia, puedes visitar el *Bürgerbüro* (Oficina del Ciudadano) donde pueden certificarse copias de documentos, pero solo en inglés y/o alemán. Cabe resaltar que debes mostrar el original y la copia para que puedan certificarla.

Luego de dos semanas de registrarte formalmente en la universidad, recibirás un código de estudiante, acceso a los sistemas de bibliotecas y tu carnet universitario. Con este carnet puedes acceder a descuentos en muchos restaurantes y centros culturales como museos, conciertos, teatro, festivales, entre otros. Asimismo, accedes al descuento para la compra semestral del pasaje del transporte público.

## Recomendaciones generales para los primeros meses en Alemania

Ni bien estés en Alemania, entrarás a un sistema totalmente diferente. Para empezar, te recomendamos que seas puntual y muestres confianza en ti mismo. Asimismo, ten cuidado al firmar contratos de teléfono, tarjetas de créditos entre otros. Existen tarjetas SIM que puedes comprar en cualquier supermercado. Dichas SIM son prepago y puedes recargar tu teléfono mensualmente a través de la página web o aplicativo. Es aconsejable usar este tipo de tarjetas ya que no te “atan” a un contrato alemán desde el inicio.

Cumple las reglas, señales de tránsito, reglas de reciclaje, entre otros. La mayoría de los alemanes cumplen las reglas al pie de la letra, son puntuales y las multas suelen ser caras si es que se cometen infracciones. Además, el no saber o no haber estado informado no te libra de las multas o penalidades. Por lo tanto, es mejor siempre preguntar e informarte si no estás seguro; sobre todo, usa fuentes oficiales: de tu institución empleadora o de estudios.

Revisa el Blog [Mein Leben in Deutschland](#) para más detalles y tips para empezar tu nueva vida en Alemania (información es español).

Y finalmente si ya tienes un buen nivel de alemán te recomendamos para el manejo de tus finanzas la información ofrecida en el siguiente link <https://www.finanztip.de/>



## Anécdotas

### *Como “un empujoncito del cielo”*

Mi llegada a Friburgo en 1982 y estaba, fue como se dice en alemán “ein Wink des Himmels” -un empujoncito del cielo. Soy medio alemana (padre alemán); ya tenía una inscripción para la universidad para estudiar Historia del Arte.

Un peruano que estaba haciendo su maestría en Filosofía, que yo ya conocía (también de la PUCP), me presentó a una chica que buscaba en ese momento a otra inquilina para su comuna “Wohngemeinschaft”. Me presenté y hubo empatía desde el primer instante con ella y con los otros habitantes, en total cinco. Me aceptaron y tuve la suerte de vivir ahí 3 años; una experiencia hermosa. Mis mejores amigos hasta ahora son de esa comuna. En ese tiempo conocí a mi esposo y así me quedé. Del 2000 al 2004 estuve con mi familia viviendo en Lima y fui docente en la Facultad de Arte.

*Herta (Friburgo)*

# 08 Cursos de idiomas

Brunella Jaime

## Cursos de alemán

El alemán es uno de los idiomas principales de la Unión Europea. Se habla no solo en Alemania, sino también en Austria, Suiza, y en regiones del norte de Italia, de Bélgica y del este de Francia. Dependiendo de tu campo de estudio y el propósito de tu estadía en Alemania, aprenderás el idioma alemán en diferentes contextos.

Existen muchas alternativas para poder capacitarse en el idioma alemán, la oferta académica incluye múltiples institutos, recursos online, universidades privadas y las muy conocidas Volkshochschulen(VHS).

**Cursos de alemán en el Perú:** existen tres centros de idiomas ubicados en las regiones de Arequipa, Cusco y Lima, en donde se pueden realizar las pruebas para obtener los certificados oficiales de conocimiento de la lengua alemana:

- El [Goethe Institut](#) ofrece cursos y exámenes de alemán en más de 90 países del mundo, entre ellos el [Goethe-Institut](#) de Perú en Lima.
- El [Instituto Cultural Peruano Alemán de Arequipa/Kulturgesellschaft Arequipa \(ICPA\)](#), situado en calle Ugarte 207, Arequipa.
- La [Asociación Cultural Peruano Alemana de Cusco/Kulturgesellschaft Cusco \(ACUPARI\)](#), situada en Agustín 307, casilla Postal 1128, Cusco.
- También hay recursos gratuitos muy completos y recomendados como el [Curso Interactivo de alemán de la Deutsche Welle](#).

**Cursos de alemán en Alemania:** Hay innumerables escuelas de idiomas en toda Alemania listas para recibir a posibles candidatos que necesiten ayuda. Por lo tanto, la variedad de cursos de alemán y sus ubicaciones son una garantía de que encontrarás algo adecuado en poco tiempo.

Los cursos de alemán que se ofrecen en estas escuelas cubren los seis niveles de alemán: A1, A2 (A2.1, A1.2), B1 (B1.1, B1.2), B2, C1, C2.



**TIP:** Toma en cuenta que la mayoría de las veces un B1 es un requisito mínimo de idioma en las universidades alemanas.

Para encontrar una escuela de idiomas adecuada en Alemania, primero debes verificar si **la universidad elegida** tiene un centro de idiomas incorporado en su campus para preparar a los estudiantes extranjeros entrantes que no cumplen con los requisitos de idioma de la universidad.

Hay muchas **instituciones y escuelas de idiomas privadas** que también ofrecen cursos de alemán. Los cursos privados brindan mejores condiciones y ventajas que las universidades individuales, naturalmente se necesitará un presupuesto más alto. Entre ellos los institutos *Goethe* ubicados en muchas ciudades en Alemania. Para más información visitar la página web del [Goethe Institut](#) en Alemania.

Para buscar la oferta de cursos de idioma en las **VHS** (instituciones públicas) haz click [aquí](#). La ventaja es que estas instituciones están hasta en las ciudades más pequeñas y, si bien los trámites para inscribirse pueden ser un poco burocráticos, la calidad de la enseñanza suele ser buena y tiene los precios más económicos.

En el siguiente enlace del DAAD encontrarás una oferta de cursos de alemán para profesionales ofrecidos por algunas instituciones de educación superior en Alemania: para acceder haz click [aquí](#).

Existen **cursos de alemán para profesionales** enfocados en sus especializaciones, a partir del Nivel B2: *Berufsbezogene Sprachkurse* o *Berufsbezogene Sprachförderung*. La iniciativa más conocida es la Red IQ (Red de Homologación o Reconocimiento de Títulos) y su programa “Integración a través de la capacitación” (*IQ Netzwerk, Integration Durch Qualifizierung*) está presente en toda Alemania (página web [IQ Netzwerk](#)) y trabajan con instituciones locales y regionales (como las VHS u ONG que promueven la integración). Estos cursos se ofrecen en el contexto de programas de capacitación para la homologación, como parte de la Red IQ (por ejemplo, para médicos, veterinarios, enfermeros), así como para profesiones en áreas sociales, pedagógicas, económicas, ingenierías. El objetivo es mejorar las posibilidades de empleabilidad de los migrantes.

### Cursos online

**Yabla:** es una gran plataforma para aprender alemán en línea. Su característica principal son los videos. Su sitio web contiene una cantidad infinita de videos sobre casi todos los temas posibles y para todos los niveles de aprendizaje del alemán. Ya seas un principiante o un estudiante avanzado de alemán, Yabla tiene videos de aprendizaje de idiomas para todos.

**GermanPod101:** su biblioteca contiene una gran cantidad de podcasts. No es sorprendente que algunos digan que esta plataforma está hecha para personas ocupadas. Con GermanPod101, se puede aprender alemán desde las expresiones más básicas hasta la profundidad de la gramática.

### Aplicaciones gratuitas para aprender el idioma alemán

**Duolingo:** Es una de las aplicaciones más populares para aprender alemán y otros idiomas. Es un curso en línea donde puedes crear tu perfil y establecer tus propios objetivos.

**Memrise:** Con Memrise se puede aprender y socializar al mismo tiempo. Esta aplicación también ofrece otros programas, por lo que una vez que hayas terminado con el alemán, puedes iniciar otro aprendizaje.

**Babbel:** En Babbel se encuentran preguntas con múltiples opciones de respuesta. La aplicación lee las preguntas en voz alta para que puedas practicar la pronunciación.

**DeutschAkademie:** Esta aplicación está dedicada a la práctica. Brinda acceso a una gran cantidad de materiales que pueden ayudarte a mejorar tu nivel en el idioma alemán.

**Wie geht's:** Es una aplicación que cubre una gran variedad de temas. Se centra en el vocabulario. Se puede utilizar con o sin conexión a internet.

### **Se puede complementar el aprendizaje de alemán con Podcasts y algunos canales de YouTube**

[Herr Professor](#): podcast gratuito recomendado para profesionales con poco tiempo

#### **Canales de YouTube:**

[Learn German with Anja](#) (para niveles básico e intermedio):

[Lingoni German](#) (desde A1 hasta B2)

[Deutsch Verstehen](#)

[Deutsch Fuer Euch](#)

[Deutsch mit Marija](#) (para niveles avanzados)

### **Curso de Integración (*Integrationskurs*)**

Se trata no solo de un curso de idioma alemán sino también de una introducción a la vida en Alemania, especialmente creado por el ministerio de migraciones alemán para preparar a los inmigrantes para residir y trabajar en el país. El curso tiene una duración de aproximadamente 9 meses si se empieza del nivel 0 y va hasta al nivel B1, el último módulo es netamente sobre integración, esto es, una presentación política, geográfica y cultural del país, con énfasis en las reglas, leyes principales, deberes y derechos de todos los ciudadanos, incluyendo los inmigrantes, por lo cual es muy recomendable. La mayor parte de las academias lo brindan pero antes uno debe inscribirse a través del ministerio y con la confirmación, la academia realiza la matrícula. Lo mejor es que si se supera la prueba de idioma y el módulo de integración dentro de los 2 años de realizado el curso, el estado devuelve el 50% de lo invertido y si estas desempleado te subvencionan hasta el 100% (se gestiona a través de las agencias estatales para desempleados o “Job Center”). Para más detalles visita:

La página web de la Oficina federal de migración y refugiados, sección en inglés [Integration Courses](#)

La página web de la Agencia federal de empleo, sección en inglés [Learning German](#)

En el enlace podrás encontrar una anécdota sobre los cursos de integración en Alemania de el [Blog Una peruana en Alemania - Blogspot](#)

## Otros Idiomas

En Alemania hay una gran oferta de cursos de idiomas, lo importante es averiguar primero en tu institución educativa y también es recomendable ver los cursos de idioma en una institución pública como el *Volkshochschulen* (VHS).

También existe una **oferta de cursos online**, como **Lingoda**. Esta es una escuela de idiomas en línea con buena reputación. Ofrecen clases de inglés, alemán, francés, español e inglés comercial, todas dirigidas por profesores nativos calificados. Su objetivo es llevar a los estudiantes de simplemente aprender un idioma a vivir un idioma. Por último, algunas empresas brindan cursos de idiomas a sus empleados, así que es bueno preguntar al respecto.



## Anécdotas

### *Confusiones con el idioma alemán*

En el idioma alemán hay muchas palabras largas porque se unen diversos sustantivos para crear uno nuevo. Y hay varias palabras que son parecidas o por lo menos a mí me sonaban muy parecidas, sobre todo cuando recién llegué a este país. La primera gran confusión fue cuando escuché la palabra en alemán para suegra: *Schwiegermutter*.

Bueno, no sé por qué a mí me sonó y se me grabó como *Schwierigmutter*. Nadie podrá refutar que las palabras se parecen, pero hay una gran diferencia. Empecemos por las últimas dos sílabas que forman la palabra *Mutter* y que significan madre en alemán, hasta allí ningún problema. El problema está en la primera parte; *Schwieger* es la palabra antigua para suegra, a la cual ahora se le ha agregado la palabra *Mutter* madre. *Schwierig*, que es lo que yo escuché y grabé en mi mente, significa: Difícil, complicado. Entonces cuando me dijeron como se decía suegra en Alemán y yo entendí mal me dije a mi misma: “Wow” sabía que los alemanes eran muy directos y que no andaban con rodeos, sin embargo que llamen a la suegra “la madre difícil o complicada...”; me reí solita y me dije “esto se pone bueno”...

Y se puso muy bueno, porque a los pocos días yo iba con mi suegra por la calle y me encontré con un amigo alemán y yo muy educada lo primero que hice fue presentarle a mi “*Schwierigmutter*” o “Madre difícil

y complicada”. Después de ver la cara de asombro de mi suegra y de mi amigo y las explicaciones del caso los tres nos matamos de la risa.

*Lilian (Klein-Winternheim)*

### **Rápido pero lento**

El idioma alemán es un idioma bastante rico en palabras, dichos y dialectos. A pesar de que mi nivel de alemán es intermedio (B2.2), aún encuentro frases que son un poco confusas y graciosas al mismo tiempo. Un día estábamos de visita donde unos amigos en Stuttgart.

La pareja nos había invitado, a mí, a mi enamorado alemán y otros amigos, a almorzar. Luego de casi tres horas ya habíamos comido, conversado y jugado (típicos juegos de mesa como “Der Große Dalmuti” o “Wizard”). De pronto mi enamorado me dice en un alemán bastante espontáneo y poco entendible “Wir sollten so langsam mal los gehen”, en ese momento solo entendí las palabras wir (nosotros), langsam (lento) y gehen (ir). Mi reacción fue decirle en alemán que por qué deberíamos irnos lentamente, deberíamos irnos rápidamente ya que teníamos que hacer compras en el supermercado.

Todos los asistentes al almuerzo soltaron una super carcajada al unísono y quedé muy confundida. Luego de que mi enamorado se repuso de la risa, me explicó que la palabra “langsam” tiene otro significado en ese contexto, es decir significa pronto. Es en ese instante recién pude entender el significado de la frase y pude reír tardíamente...

*Grecia (Stuttgart)*

## 09 Transporte: ¿Cómo me muevo?

Patricia Segil

### Bus, tranvía y metro

Estos 3 medios de transporte son integrados, lo cual implica que se pueden usar con el mismo boleto (*Fahrkarte* en alemán). Para comprar un boleto, se pueden usar las máquinas que se encuentran en cada una de las estaciones (las máquinas generalmente son multilingües), directamente con el conductor, por la aplicación del teléfono o en puntos de venta autorizados (oficinas). Puedes usar efectivo (aplica solo en los buses donde usualmente solo aceptan moneda y se paga con la cantidad exacta), tarjeta de crédito o débito *Visa* o *Mastercard*.

Se pueden comprar pasajes individuales (válidos por 90 minutos) para tramos cortos (3 a 4 paradas sin derecho a conexión), de un día, semanales, mensuales, anuales, por temporadas, grupales (hasta 5 personas y válido por 24 horas para zonas específicas) y/o para ocasiones especiales (por ejemplo: mensual o anual desde las 9 a.m.). Especialmente para las suscripciones mensuales y anuales, es necesario adquirir una tarjeta en los puntos de venta autorizados.

Existen también suscripciones para estudiantes y jubilados. Existen promociones sobre todo al comprar boletos individuales a través de la aplicación del proveedor de transporte público. Es recomendable revisar las páginas web del correspondiente proveedor de transporte público en su región para conocer promociones y reglas específicas.

A continuación, te presentamos los principales servicios de transporte urbano:



### Bus y tranvía (o Straßenbahnen)

- Las paradas del bus se identifican por una **H** de color verde en un círculo de color amarillo.
- A veces las paradas de bus y tranvía están juntas. Para identificar las paradas del tranvía se debe observar un cartel que diga **Tram** en un fondo rojo.
- En cada una de las estaciones se puede observar pequeños letreros con el número de las líneas que paran ahí y/o una pantalla electrónica que muestra dicha información y en cuántos minutos llegará el próximo vehículo.
- El bus para en las estaciones siempre y cuando suba o baje algún pasajero. Para bajar hay que presionar el botón para avisar al conductor.
- El tranvía para en cada una de las estaciones de su ruta y normalmente tiene una pantalla arriba de la puerta de la cabina del conductor que indica la siguiente estación en la que parará.

### Subte o metro (U-Bahn o Untergrundbahn)

- Las estaciones se pueden identificar por la señal de una U de color blanco en fondo azul oscuro en forma de cuadrado.
- En hora punta, la frecuencia del U-Bahn es de aproximadamente 5 a 10 minutos.

### Tren rápido metropolitano (S-Bahn o Stadtschnellbahn)

- Se identifica por una S blanca en un fondo verde en forma de círculo.



- Ofrece servicios con intervalos alrededor de los 10 a 20 minutos.
- Es una de las opciones más rápidas.
- Circula a través de rieles de tren convencional.

### Tren regional o RB

- Son operados por la empresa ferroviaria de Alemania *Deutsche Bahn*.
- Ofrece trenes con múltiples paradas (*Regionalbahn*) o trenes de servicio más rápido (*Intercity Express - ICE*), y trenes nocturnos, que permiten elegir los tipos de asiento (por ejemplo, literas, asientos cama y hasta habitaciones con varias camas y baño incluido).
- Los boletos pueden ser comprados online, en las máquinas expendedoras o en los mostradores.
- Se pueden comprar boletos que te permitirán cambiar de cualquiera de los medios de transporte mencionados en el apartado anterior a un tren regional siempre y cuando se indique en la compra.
- Se puede adquirir una *BahnCard 25*, *BahnCard 50* o *100* (los números son el porcentaje de descuento que uno obtiene del precio normal de la tarifa con cada una de estas tarjetas) y viajar a una tarifa

más reducida en 1era o 2da clase. La reducción varía dependiendo del tipo de tarjeta adquirida y tienen un año de vigencia.

- Al igual que los otros medios de transporte, se puede adquirir una suscripción anual, mensual o semanal, que te permitirá llevar hasta 4 personas durante los días sábados.
- Ofrece también pases para viajar por toda Alemania que permiten viajar entre una a cinco personas. Las personas adicionales pagan un importe mínimo como extra.
- Ofrece ofertas regionales y para toda Alemania que duran un día
- Ofrece boletos de fines de semana que permiten viajar hasta 5 personas juntas
- Existen promociones grupales o *Gruppe und Spar* (desde 6 personas) desde €8.70 por persona que se pueden adquirir hasta con 6 meses de anticipación

## Bus internacional

Generalmente ofrecen viajes para Europa Central y del Este. Los precios son mucho más competitivos que viajar en tren, aunque los trayectos son más largos debido a que se mezclan con el tráfico de las ciudades. Los buses son modernos y ofrecen Wi-Fi o algún otro servicio de entretenimiento, así como la venta de snacks. Usualmente, también hacen paradas en lugares donde los viajeros pueden comprar comida. Se recomienda comprar los boletos con anticipación y online, pues son más baratos. Sin embargo, también se pueden adquirir (dependiendo de la empresa) en sus propias oficinas, estaciones de buses, a través de otros mediadores online o directamente con el conductor antes de abordar.

Usualmente sus puntos de partida y llegada son en los terminales terrestres o ZOB (*Zentraler Omnibus Bahnhof*). A veces, estos terminales terrestres pueden estar en los aeropuertos de las ciudades. Sin embargo, las paradas dentro del trayecto son en paraderos específicos dentro de la ciudad, donde el bus se estaciona solo por unos minutos y luego parte. Es por ello, que es recomendable llegar con anticipación al punto de partida que indica el pasaje comprado.

Los principales competidores (en el 2020) son:

### [IC Bus de Deutsche Bahn \(DB\)](#)

- Te permite conocer otras ciudades de Alemania y de Europa desde € 9.99.

- Para el caso de ciudades de Alemania, ofrece el beneficio de continuar el trayecto en tren con el mismo boleto.
- El bus ofrece *Wi-Fi* gratis para Alemania y en el extranjero

#### Flixbus

- Es el mayor competidor del mercado.
- Se caracteriza por sus buses de color verde.

#### Bla Bla Bus

- No posee una flota de buses: son subcontratados.
- Si sus buses no cubren alguna ruta, el usuario igual puede comprar un boleto que funciona en asociación con otros buses.

#### Pinkbus

- Se caracteriza porque todas sus rutas tienen el mismo precio.

#### Roadjet

- Ofrece viajes económicos con características de servicio de 1era clase.

### **Avión**

Existen varias aerolíneas que ofrecen viajes a bajo costo, las llamadas *low-cost*. Son una opción bastante conveniente si se quiere ir a alguna otra ciudad en el menor tiempo posible. Sin embargo, se debe saber que usualmente estos viajes *low-cost* tienen muchas restricciones en cuanto al equipaje y accesorios que se pueden llevar consigo cuando se aborda el avión.

Los pasajes se pueden comprar en la misma web de las aerolíneas o a través de intermediarios como [de.omio.com](https://www.de.omio.com). El cual te permite comparar no solo los diferentes trayectos, sino los diferentes medios de transporte disponibles para llegar al mismo punto (por ejemplo, bus, tren, etc.). Las empresas también ofrecen la oportunidad de adquirir una suscripción para poder comprar pasajes a un menor precio.

Los principales proveedores aéreos de bajo costo son: Ryanair, Easy Jet, Eurowings y TUIfly. Sin embargo, te recomendamos también chequear y comparar precios con Lufthansa, que a veces también ofrece pasajes a precios muy convenientes.



Bicicletas “por horas” del DeutscheBahn (Ferroviaria Alemana)

Desde los 2 años puedes aprender a manejar bici



## Bicicletas

El sistema de renta de bicicletas públicas es llamado *Fahrradverleihsystem*. Para hacer uso de ellas, el usuario debe registrarse online, proveer datos personales y un método de pago, y realizar el pago de un importe por registrarse, que luego es considerado como crédito a favor del usuario.

Usualmente las estaciones de bicicletas, llamadas *Fahrradmiestationen*, se encuentran en las principales estaciones de tren, pero también para localizar la bicicleta más cercana a ti, puedes hacer uso de la App. Se puede hacer uso de las bicicletas removiendo el seguro que tienen al escanear el código QR de la unidad o al introducir el número de éste en la aplicación, lo que te permitirá acceder a un código que servirá para remover el seguro y usar la bicicleta. En algunas ciudades existe un retorno flexible de las bicicletas, lo que permite dejarlas en cualquier punto del área designada, siempre y cuando se indique en la pantalla táctil la opción de retorno.

Los principales proveedores son [Call a bike](#) (si el usuario es cliente de la *Deutsche Bahn* - DB hay una reducción en la tarifa), [Nextbike](#) y *LIDL-bike*.

Todos ofrecen diversas opciones: registro mensual, diario o tarifa base por cada uso. Usualmente los primeros 30 minutos son gratis y, superado dicho periodo, se cobra un importe que varía según la empresa. Por ejemplo, DB cobra € 0.10 por minuto luego de los 30 primeros minutos de uso.

## Viajes compartidos en auto particular

### o *Mitfahrgelegenheit*

Las personas que tienen autos particulares pueden compartir los trayectos con otras personas. Usualmente, el conductor publica en la aplicación el viaje o trayecto, y la hora de partida y llegada, así como la capacidad de personas extras en el auto, el precio y características como cuántos idiomas habla dicha persona. El usuario que quiera compartir dicho viaje contacta a la persona y coordinan el punto de encuentro.

Entre los más conocidos están [Blablacar](#), [Mitfahren.de](#) y [ADAC](#).

## Auto propio

Si te decides a comprar o traer un auto propio, es necesario conocer los trámites de matriculación en Alemania. La oficina encargada del registro se llama *Kfz-Zulassung* y funciona en cada ciudad, pues es un servicio del propio ayuntamiento. En caso de mudanza dentro del país, es preciso efectuar también la reinscripción del auto en la nueva dirección tras efectuar el registro de cambio de domicilio (*Ummeldung*). Sin embargo, ten en cuenta que tener un auto propio tiene un alto costo; tienes que considerar el seguro, los impuestos, los gastos del taller (sobre todo si tu auto tiene más de 5 años) y la depreciación. Por lo tanto, la bicicleta, el transporte público, “viajes compartidos” o el *car sharing* que te presentamos a continuación son buenas alternativas y el medio ambiente y las futuras generaciones te lo agradecerán.

En el artículo del Blog "Una peruana en Alemania" encontrarás más información: [Cómo registrar el auto en Alemania, sin morir \(ni matar\) en el intento](#).

## Auto compartido - CarSharing

*CarSharing*, o auto compartido en español, es un sistema en el cual tú no eres propietario de un auto sino que lo compartes con otras personas. El auto pertenece por lo general a una empresa de *CarSharing*. Para poder hacer uso del *CarSharing* tienes que registrarte en una de estas empresas y firmar un contrato marco, el cual te permite utilizar todos los autos de la empresa las 24 horas del día previa reservación.

La reserva del auto la haces a través de la página web de la empresa o de una aplicación en tu celular o la central telefónica de la empresa. El auto lo abres con una tarjeta con *Chip* o con tu celular. Las llaves del auto se encuentran por lo general dentro de este.

El precio que pagas por el uso del auto incluye la gasolina (o electricidad). La mayoría de las empresas de *CarSharing* te envían inmediatamente después del uso del auto un correo electrónico con el monto a pagar. El pago se hace por lo general directamente con cargo a tu cuenta bancaria o tarjeta de crédito. El seguro, mantenimiento, costos de reparación, cambio de llantas y otras obligaciones las asume la empresa de *CarSharing*.

Muchas empresas de *CarSharing* tienen diferentes tipos y tamaños de autos para diversos fines: autos pequeños, limusinas, camionetas, autos para transporte. Las empresas estacionan sus autos cerca a las viviendas y oficinas de sus clientes. Este servicio se ofrece en 840 ciudades de Alemania (Stand al 01.01.2020).

El *CarSharing* es una eficiente alternativa al auto propio y además amigable con el medio ambiente. Toda persona que maneje menos de 10000km al año ahorra dinero utilizando el *CarSharing*. Por lo tanto, si existe una empresa de *CarSharing* en tu ciudad y manejas menos de 10000 km al año, te recomendamos que hagas uso de este servicio.

Mayor información al respecto y las empresas de *CarSharing* en tu ciudad las encontrarás en este [enlace](#).



## Anécdotas

### *Descubrir la ciudad en bici*

Era invierno cuando llegué a Múnich y desde la ventana de mi departamento, veía que la gente iba de un lado a otro en bicicletas, mi esposo y los amigos con los que vivíamos también iban al trabajo o a la universidad en sus bicis.

Al empezar la primavera decidí conseguir una, fui a un mercado de pulgas y logré comprar una bici, algo vieja, lo importante era que alcance a los pedales, los frenos funcionen y el color me guste.

Llego el día... saqué mi bici del patio para ir al “Curso de Integración”, anteriormente el camino a mis clases lo hacía a pie, pensé entonces ahora será más rápido... ¡yuuuujuuuu!

Feliz de la vida empecé a manejar despacio, me di cuenta que desde hace veinte años no me subía a una, pero eso no me incomodó, pensé: *lo que se aprende de niña, uno no se olvida*; el sol brillaba y el olor a primavera se sentía, tome la ruta que me parecía la correcta, calles, aceras, ciclovías... hasta que quise dar una curva y me metí por donde yo creía que estaba bien, me pegué un ¡SUSTO!, casi me choco con otro ciclista, felizmente el chico un trome, logró hacer una buena maniobra, ¡qué tales reflejos! (dije dentro de mí) y nos salvamos de un buen choque, naturalmente él molesto, me dijo algo que yo no entendí, sin embargo su cara delataba su enojo, yo solo atiné toda sonrojada a decirle: “sorry, sorry” pues aún mi alemán era muy pobre.

Cuando llegué a casa le comenté a mi esposo lo que me había pasado, y ¡claro! él me preguntó: “¿existen en Perú reglas de tránsito para bicicletas?” (mi cara de asombro, toda yo parecía un signo de interrogación) “¡¿cómo reglas de tránsito para bicis?!” los amigos de nuestra comuna y mi esposo sonrieron, y me explicaron que acá tienes que respetar las mismas reglas que las de un auto cuando manejas una bicicleta, hacer las señales correspondientes cuando vas a hacer una curva, mantener la derecha, manejar en la misma dirección del tránsito y usar las ciclovías, y por último me comentaron que los niños en la cuarta clase hacen un examen de manejo de bici, antes de que puedan manejar por las calles y si no cumples las reglas serás multada.

¡Ayyyy qué loco! pensé... sin embargo aprendí que es necesario informarse antes sobre reglas y costumbres... y también que es una grata aventura descubrir la ciudad en bicicleta mientras el aire fresco de la primavera te toca el rostro.

*Berthi (Múnich)*

### ***Sentirse libre en bici***

Como coordinadora de las cooperaciones con América Latina es muy interesante oír a los estudiantes latinos (sobre todo de las grandes ciudades) comentar de lo que más echarán de menos cuando regresen a casa: “Que todo funciona bien” es una frase muy usual, y cuando una pide un ejemplo concreto, lo que casi siempre se oye es “el transporte”.

Y aunque aquellos que lleven ya años en Alemania, empiecen a quejarse de algunas “impuntualidades”, debemos admitir que el transporte en las ciudades alemanas es genial, y en general no hay excusa para llegar tarde a ninguna parte. Sin embargo, en mi caso, cuando hablamos del transporte, lo que he hecho más de menos cuando estoy en una ciudad latinoamericana es ¡mi bici!, y aunque hay ciudades en otros países europeos que son “paraísos” de aquellos que vivimos sin auto deliberadamente, debo admitir que el moverme en bici en las ciudades de mi transcurso en Alemania es parte de mi “calidad de vida” diaria.

Y ello por las repercusiones que esta decisión tan sencilla tiene en mi salud física, psíquica y la de mi bolsillo. Tanto así que como familia tenemos varias bicis (también para las visitas de Perú). Pero lo más importante es que me siento increíblemente ¡libre! manejando en bici, libre del tráfico, de no depender de horarios al minuto o de otra persona para que me de un “jalón” en auto, libre de sentir cada estación con sus cambios y maravillas, y de encontrar atajos más verdes y calles nuevas e interesantes en cada rincón de la ciudad... y en tiempos de COVID soy libre de movilizarme por la ciudad sin mascarilla, a no ser que ingrese a un lugar o deba acercarme más de 1,5 a conversar. Y debo admitir que en secreto he sonreído traviesamente al sobrepasar a los autos atascados en las horas pico, o en los pocos “embotellamientos” del tráfico que se dan aquí. Cabe además mencionar que muchas veces llego más rápido que usando otros medios de transporte. Y sí, la bici, es mi objeto “infaltable” en mi vida y la de los millones de personas en nuestra vida diaria aquí.

*Rhina (Hanóver, después de haber pasado por Fráncfort del Meno y Kiel)*

# 10 Instituciones y organizaciones del Perú y extranjeros: ¿Dónde está mi gente?

Gloria Vasquez Caicedo • Embajada Peruana en Berlín

## Embajada y consulados peruanos

El Perú estableció relaciones diplomáticas con Alemania (Prusia) en 1828. Debido a la Primera y Segunda Guerras Mundiales, nuestro país rompió relaciones con Alemania entre 1917-1920 y 1941-1951. El 31 de enero de 1951, los contactos diplomáticos fueron retomados con la República Federal.

La Embajada, o Misión Diplomática, es la entidad que representa los intereses del Estado peruano en Alemania. Se encarga de salvaguardar y promover las relaciones políticas, económico-comerciales y culturales entre ambos Estados. Se encuentra a cargo del Embajador.

La [Embajada del Perú en la República Federal de Alemania](#) se encuentra situada en la capital, Berlín. Como consecuencia de la Reunificación, la Embajada se trasladó de Bonn a Berlín en noviembre de 2001. La sede actual se encuentra ubicada en Taubenstraße 20, 4 OG, 10117, Berlín.

Adicionalmente, el Perú mantiene una red de Consulados Generales y Consulados Honorarios para la atención a los connacionales. Los Consulados Generales, a cargo de funcionarios diplomáticos peruanos, se encuentran ubicados en las ciudades de Hamburgo, Fráncfort del Meno, Múnich y Berlín (Sección Consular). Los Consulados Honorarios, a cargo de ciudadanos alemanes, se encuentran localizados en las ciudades de Bremen, Dusseldorf, Hanóver y Leipzig.

Para una mejor organización, los Consulados Generales se ordenan por circunscripciones que son los territorios sobre los cuales ejercen sus funciones:

- Consulado General del Perú en Hamburgo: Estados Federados de Hamburgo, Bremen, Schleswig-Holstein, Renania del Norte-Westfalia y Baja Sajonia.
- Consulado General del Perú en Fráncfort del Meno: Estados Federados de Hesse, Sarre y Renania-Palatinado.

- Consulado General del Perú en Múnich: Estados Federados de Baviera y Baden-Württemberg.
- Sección Consular en Berlín: Estados Federados de Berlín, Brandemburgo, Sajonia, Sajonia-Anhalt, Turingia y Mecklemburgo-Pomerania Occidental.

Los Consulados son las oficinas que mantiene un Estado que tienen como finalidad principal proteger y auxiliar a sus connacionales, así como fomentar las relaciones comerciales, culturales y el turismo dentro de su jurisdicción. Son las oficinas donde se pueden llevar a cabo diversos trámites notariales, registrales o administrativos. Se encuentran a cargo de un Cónsul. Las páginas web y datos de contacto de los Consulados Generales se pueden indicar a continuación:

[Consulado General del Perú en Hamburgo](#)

[Consulado General del Perú en Fráncfort](#)

[Consulado General del Perú en Múnich](#)

[Consulado General del Perú en Berlín](#)

[Consulado Honorario del Perú en Leipzig](#)

Finalmente, el Perú mantiene una Agregaduría de Defensa (Berlín) y una [Oficina Económico-Comercial \(OCEX\)](#) en la ciudad de Hamburgo.

## **Consejos de Migrantes, Concejos Municipales. Participación política de los migrantes**

En Alemania, la participación política formal a través del voto o como candidato en los diferentes niveles (nacional, federal, comunal) depende de la nacionalidad de la persona. Esto es, si tienes nacionalidad alemana puedes ejercer este derecho ampliamente, en todos los niveles mencionados. Los ciudadanos de otros países de la Unión Europea (llamados “comunitarios”) pueden votar solo a nivel comunal; los ciudadanos “extra-comunitarios” (*Drittstaaten*), como es el caso del Perú, no pueden hacerlo<sup>1</sup>.

.....  
<sup>1</sup> Numerosos investigadores expertos en migración e integración, así como federaciones de migrantes, califican esta situación como poco satisfactoria y “desactualizada”, ya que no promueve la democracia en una sociedad con aproximadamente un 20% de población con raíces migratorias.

Sin embargo, existen otras formas de participación y representación política más allá de las urnas, sobre todo a nivel comunal, gremial u organizacional: el concejo de la municipalidad (*Stadträte*), el consejo de migrantes (*Migrationsbeirat*), sindicatos y asociaciones o federaciones (*Vereine, Dachverbände*). A través de estas organizaciones se representan los intereses y preocupaciones de los migrantes, con el objetivo de lograr una mayor equidad en la sociedad.

Una facultad de los consejos de migrantes es hacer trabajo de lobby e incidencia política; el cual incluye visibilizar un problema en el parlamento comunal, derivarlo a la persona a cargo (redes) y realizar propuestas sobre temas de interés de los migrantes.

Los concejos municipales y/o los consejos de migrantes son más activos en algunas ciudades o comunas que en otras. De todas maneras, te recomendamos averiguar qué personas ocupan estos cargos en tu ciudad y qué actividades promueven.

## Asociaciones enfocadas en el Perú

Existen varias asociaciones creadas por peruanos, latino americanos y/o alemanes vinculados o interesados en el Perú, las cuales enfocan sus actividades en nuestro país con diferentes fines, por ejemplo: el intercambio cultural, la información sobre el Perú, el apoyo a su desarrollo sostenible, la incidencia política y la promoción de los derechos humanos.

Varias de estas asociaciones han sido creadas por cooperantes al desarrollo o miembros de la iglesia católica que trabajaron en o visitaron el Perú y decidieron mantener un vínculo con nuestro país y contribuir a su desarrollo. En los últimos 15 años se observa una presencia importante, dentro de estas organizaciones, de jóvenes que realizaron su año de voluntariado internacional en el Perú.

A continuación, te presentamos algunas de ellas:

[\*Infostelle Peru e.V.\*](#) con sede en Friburgo, se fundó en 1990 por grupos alemanes interesados en el Perú. Entre sus miembros se encuentran voluntarios o cooperantes al desarrollo, así como profesionales peruanos radicados en Alemania. Se enfoca en diseminar y discutir información actual y de calidad sobre Perú, en temas de sostenibilidad, salvaguarda y promoción de los derechos humanos y conservación de la naturaleza. Cada dos meses elaboran un boletín. Varias de las asociaciones que citamos líneas abajo son socias de esta.

[\*Freundeskreis Peru Amazónico e.V.\*](#) es una asociación enfocada en la amazonia; promueve proyectos de autogestión e infraestructura en la región – conservación de la naturaleza, reforestación, agro-silvicultura. El socio fundador es un antiguo cooperante alemán. Acoge y envía voluntarios al Perú (Programa *weltwärts*, voluntariado en desarrollo internacional)

[\*Color Esperanza e.V.\*](#) conformada en su mayoría por más de 150 jóvenes alemanes que en el marco de la Diócesis de Friburgo (y actualmente a través del Programa *weltwärts* del Ministerio de Desarrollo, BMZ) realizaron un año de voluntariado en el Perú. Cuentan con ¡VAMOS!, programa de Voluntariado Internacional, que consiste en que jóvenes peruanos vienen por un año a realizar trabajo voluntario a Alemania.

[\*Casa del Sol e.V.\*](#) es una asociación fundada por mujeres latinoamericanas y alemanas para promover la integración, aportar al desarrollo de los países latinoamericanos y al intercambio con Alemania. Promueve el comercio justo y sostenible, así como la integración de los migrantes en Alemania.

[\*Aktion Peruhilfe e.V.\*](#) es una asociación fundada por un antiguo profesor del Colegio Alexander von Humboldt a su regreso a Alemania. Apoya diversos proyectos de desarrollo y autogestión en Lima y en varias regiones del país.

[\*Peru Puro GmbH\*](#) es una empresa social conformada por dos destacados profesores alemanes, expertos en biodiversidad, de la universidad de Würzburg. Trabajan en Cusco con agricultores de cacao y han logrado lanzar al mercado un chocolate de gran calidad, acreedor de varios premios internacionales. Esta iniciativa es una apuesta por el desarrollo sostenible y la equidad en la región; sus productos cuentan con certificados de “comercio justo” y “orgánicos”. Adicionalmente, realizan varias actividades sociales y de desarrollo para y con los agricultores de la zona.

[\*Un Solo Mundo\*](#) en Heidelberg (Parroquia San Bonifacio y San Bartolomeo), existe desde 1989 y es un grupo de solidaridad que realiza diversas actividades en el marco del compromiso social de Iglesia por un mundo más justo y de paz. Una de las actividades prioritarias es el partenariado con la comunidad de Checacupe en el Sur andino del Perú. Desde el 2006 es parte de la campaña “Minería Perú”.

[\*FOKUS e.V. - Peru-Solidarität im Welthaus Bielefeld\*](#) promueve pro-

yectos integrales en asentamientos humanos en Lima y en zonas rurales andinas que tienen como meta mejorar de forma sostenible la vida de la población que vive en condiciones de pobreza. Temas: salud, educación, nutrición.

### ***Partenariados de la Iglesia Católica con la Diócesis en Cajamarca***

En Alemania existen 14 Grupos de la Iglesia Católica que mantienen un partenariado con grupos similares de la Diócesis en Cajamarca, en su mayoría parroquias. Estos grupos se encuentran en Dortmund, Ulm, Friburgo, Tettinag, Herzogenrath, y otras ciudades. Su creación fue propuesta por el Obispo José Dammert Bellido (1962-1992 Cajamarca) y desde hace algo más de 15 años trabajan estos grupos de manera conjunta, realizando diversas acciones. En este contexto, se creó en el 2003 el Grupo “Bergbau Kampagne” o Bergwerk Kampagne Peru, que realiza un importante trabajo de incidencia política.

### ***“Partenariado entre Treptow-Köpenick y Cajamarca”***

En el contexto de la Agenda 21 surgieron también partenariados entre ciudades, como en este caso, que promueve proyectos conjuntos en Cajamarca, con un enfoque en niños y jóvenes.

También te puede interesar [Peru Vision](#) un portal informativo en la web sobre diversos temas como ferias, productos peruanos y turismo. Este portal es gestionado por reconocidos profesionales peruanos trabajando en Alemania.

Para finalizar, te comentamos que en muchas ciudades algunas parroquias ofrecen misas dominicales y realizan su trabajo pastoral y social también en español (primera comunión, matrimonios, entre otros servicios). Más allá de las actividades religiosas y pastorales, las parroquias son un lugar de encuentro e intercambio, donde también se llevan a cabo actividades culturales relacionadas con España y América latina (como cine, conciertos, conferencias sobre diversos temas entre otras).

## **Gastronomía peruana y restaurantes**

El éxito y la popularidad de la gastronomía peruana a nivel internacional también se hace presente en Alemania, sobrepasando el nicho conformado por peruanos, familiares y amigos. Para Marin Trenk, antropólogo profesor de la Universidad J.W Goethe en Fráncfort, ex-

perto en cultura gastronómica<sup>2</sup>, los alemanes no son muy abiertos a probar diversas tradiciones gastronómicas; sin embargo, afirma que el ciudadano alemán sabe disfrutar y apreciar la cocina peruana, con ciertos límites (p.e. el cuy). Para este entusiasta especialista, la comida peruana es la mejor cocina del mundo<sup>3</sup>.

Por lo tanto, encontrarás restaurantes peruanos en casi todas las regiones alemanas, sobretodo en las ciudades más grandes. Algunos restaurantes son punto de encuentro de la comunidad peruana y latinoamericana, y varios de ellos organizan un programa cultural para festejar las fiestas patrias el 28 de julio. En el siguiente [enlace](#) encontrarás una lista de los restaurantes peruanos ubicados en distintos estados de Alemania y en algunos países Europeos.

Además de los restaurantes, existen los food trucks y stands de catering en donde puedes disfrutar de nuestra comida en el contexto de festivales culturales<sup>4</sup>, latinoamericanos o gastronómicos. Detrás de estas alternativas se encuentran por lo general algunos restaurantes y pequeñas empresas de “catering”.

Asimismo, la cocina peruana está presente a través de cursos, talleres, programas (en las VHS<sup>5</sup>, así como en otras instituciones) y blogs.

Finalmente, siempre puedes cocinar en casa, con un buen recetario y los ingredientes a mano. Varios se pueden conseguir en tiendas y mercados latinos, como por ejemplo las tiendas [Hola Mundo](#) en Colonia y Düsseldorf, la [Tienda Latina](#) en Bonn y en diversas [tiendas virtuales](#). Aquí adjunto también un recetario de comida peruana vegetariana para quienes quieran seguir disfrutando de nuestras delicias sin carne. <http://cocinaperuanavegetariana.blogspot.com>

.....  
<sup>2</sup> <https://www.uni-frankfurt.de/43552849/trenkPD>

<sup>3</sup> <https://www.dw.com/es/boom-de-la-cocina-peruana-en-alemania/a-17591865>

<sup>4</sup> Algunos ejemplos: Eventos culturales en los Instituto Cervantes, Feria latinoamericana, Lateinamerikanisches Wochenende (en la Región Rin Meno -*Rheinmain*)

<sup>5</sup> Un ejemplo es la VHS en Mainz, que ofrece cursos de cocina peruana desde el 2010



## Anécdotas

### ¿Dónde está nuestra gente?

Ya viviendo en Alemania, tuve la oportunidad de conocer a alemanes que se distinguían por su afinidad con el Perú y América Latina, investigadores, ex cooperantes al desarrollo y voluntarios, varios de ellos(as) activos en Asociaciones vinculadas a nuestro país.

Muchos de ellos vivieron y trabajaron en Perú y recordaban con enorme cariño aquella época. Me pareció fascinante conocer a estas personas, que con tanto entusiasmo hablaban nuestro español peruano (con su acento alemán, claro) - añoraban aquellos tiempos en el cono sur y cómo su experiencia en nuestro país había dejado huella en sus vidas (como grandes amistades).

Un gran ejemplo son la pareja de artistas Christine y Kurt Rosenthal en Mainz, que vivieron 26 años en el Perú y son autores, entre otros, del conocido documental (y posteriormente libro infantil bilingüe) “El puente de ichu”.

Su arte sigue inspirado en aquellos años y visitar su taller fue un verdadero placer.

En el contexto laboral, tuve una muy agradable sorpresa hace 2 años: me presentaron a una joven colega que había trabajado como voluntaria en el Perú (*internationaler Freiwilligendienst*) para que cooperemos en un proyecto juntas; la química entre nosotras fue inmediata. A la pregunta “¿Dónde está nuestra gente?”, pues pienso que están también ahí, donde hay cariño por nuestro país.

*Gloria (Mainz)*

# 11 Disfruta de Alemania

Gloria Vasquez Caicedo

## Asociaciones deportivas, culturales, sociales (Vereine) y otros grupos

La vida social, cultural, política y voluntaria en Alemania se desarrolla en su mayoría en asociaciones (*Vereine*), por lo que se afirma que Alemania es el país de los “Vereine”. La broma nacional: “¿Qué es lo primero que hacen tres alemanes cuando se encuentran? Forman un *Verein*” tiene mucho de cierto.

El espectro de las actividades de las asociaciones es amplio: deportivas, de caminantes, medioambientales, de autoayuda, musicales, de todo tipo de hobbies, etc. Casi todas ellas te ofrecen al inicio que participes gratuitamente en sus actividades durante un corto espacio de tiempo, con el fin de que conozcas la asociación y puedas decidir si quieres formar parte de ella. El costo de la membresía es por lo general bastante económico (en especial si comparas los precios de las memberships en asociaciones deportivas con los de los gimnasios privados) y diferenciado de acuerdo con tu edad (menores de 18 años, entre 18 y 60, mayores de 60) y/o si es individual o familiar.

La buena noticia para ti es que toda ciudad o comuna, pequeña o grande, cuenta por lo menos con un “Turnverein”, es decir, una asociación de gimnasia, donde además puedes practicar otros deportes (p.ej. atletismo, vóley, básquet, handball), yoga, pilates y para todas las edades. La oferta puede ser amplia y dinámica, incorporándose nuevos deportes o tendencias (p.e. Zumba, Qigong).

Y si te gusta el fútbol quedas bienvenido al país que cuenta con cuatro copas mundiales en fútbol masculino y dos en fútbol femenino. Este éxito se forja desde muy temprana edad (cuatro/cinco años) en la gran cantidad de asociaciones de fútbol (en cada barrio en las grandes ciudades; en cada comuna) que existen a lo largo y ancho de Alemania. Y el talento futbolístico de los peruanos es bastante apreciado, debido a la buena trayectoria en este país de varios de



Clases de yoga como parte de actividades de tiempo libre para estudiantes en Hanóver.

nuestros compatriotas, como Claudio Pizarro (quien posee varios reconocimientos por su buena performance en la Liga Alemana “Bundesliga”), Paolo Guerrero, Jefferson Farfán y Carlos Zambrano por nombrar a los más conocidos.

En Alemania también son comunes los llamados “Stammtisch” que definen a un grupo de personas que se encuentran regularmente en un local con el fin principal de socializar, intercambiar opiniones sobre diversos temas (culturales, políticos, filosóficos) o practicar algún idioma.

Por último, hay también grupos de expatriados donde es posible contactar con personas de diversas nacionalidades para realizar actividades sociales: salir a comer, ir a bailar, ir al cine, visitar museos, hacer excursiones, etc. El idioma común es el inglés, así que es una excelente oportunidad para socializar si aún no se ha aprendido el alemán. Además, siempre hay hispanos y latinos, así como muchos alemanes que desean conocer otras culturas y practicar idiomas extranjeros. Puedes buscar a estos grupos en la web poniendo la palabra *Expat* y agregando el nombre de tu ciudad (p. ej. *Expats Rhein Main*).

## Piscinas públicas

Si te gusta nadar puedes visitar las piscinas locales o municipales. Te recomendamos informarte bien sobre los horarios y sobre los días y horas más convenientes para visitarlas, pues hay horarios en

Paseos ciudadanos como parte de actividades de tiempo libre para estudiantes de alemán, Leibniz Universität Hannover.



las que están repletas. En algunas de ellas también se puede participar en cursos de natación o gimnasia acuática (generalmente, previa inscripción).

### Las Volkshochschulen (VHS)

Las VHS son una red de instituciones educativas, enfocadas principalmente en educación para adultos, presentes en toda Alemania. Cada estado federal cuenta con una red de VHS; estas redes se extienden desde la capital Berlín (en donde cuenta con edificio propio), hasta todos los distritos y pueblos (en donde utilizan salones prestados de colegios, de la administración pública o de la iglesia).

El espectro de cursos es amplio, y va más allá de la oferta de cursos de alemán para extranjeros<sup>1</sup> e idiomas en general. Por ejemplo, se ofrecen cursos de cocina, de deportes y salud, de arte, cursos de gestión y/o enfocados al mundo laboral, cursos sobre temas actuales de la sociedad (eventualmente con paseos o visitas guiadas), cursos de literatura, cursos-talleres para mujeres y/o personas mayores. Actualmente, debido a la pandemia del COVID-19, ofrecen varios cursos y programas Online.

En resumen, las VHS son importantes centros de capacitación y educación, así como espacios de encuentro social. Vale la pena que le des una mirada al programa (en internet) y veas los cursos, charlas, exposiciones y actividades en general que ofrecen las 905 VHS en Alemania. De seguro habrá una cerca a tu domicilio.

.....  
**1** Este fue el área de mayor crecimiento en los últimos años, debido a la gran demanda de cursos de alemán para refugiados desde el 2015

## Oferta cultural

Bienvenido al país de los músicos, poetas y literatos y filósofos. La oferta cultural en Alemania es amplia, variada, descentralizada y de muy buena calidad. Los estados federales cuentan con su propio teatro, orquesta, ópera, compañía de balé y museos (Landes-Stadtmuseum). Aunque dos ciudades capitales estén muy cerca, cada una tiene su propia infraestructura, un programa cultural anual<sup>2</sup> y su propio elenco de músicos y artistas.

Las ciudades más grandes ofrecen una mayor oferta cultural y cuentan con varios teatros, salas de conciertos, museos, etc. Por ejemplo, si te gusta la música te recomendamos ir a Hamburgo, la ciudad de los musicales y en ella se encuentra la “Elbphilharmonie” una hermosa sala de conciertos a orillas del río Elba; si te gustan los museos debes visitar las Isla de los Museos en Berlín, la cual acoge a diversos museos de fama internacional como el Partenón, y si lo tuyo es el teatro te recomendamos en Fráncfort el reconocido “Teatro Inglés”.

Además, especialmente durante el verano tendrás la oportunidad de asistir a diversos festivales internacionales, europeos y regionales, como el festival de música de la región del Rín, de danza internacional, de rock y punk, entre otros. Y en otoño, son muy visitadas las fiestas del vino y de la cerveza, siendo la más famosa la *Oktoberfest* en Múnich.



**TIP:** Entre mayo y setiembre, muchas ciudades organizan “la noche abierta de los museos y galerías” donde por un precio único se pueden visitar todos los museos. Además, cada uno de ellos organizan un programa especial con charlas, música, comida y bebida.

Por cierto, las iglesias son lugares importantes para actividades culturales, muchas de ellas cuentan con una excelente acústica, un coro, órganos, etc. Desde el primer domingo de adviento se organizan en muchas iglesias conciertos de navidad y de góspel, con músicos y artistas invitados.

.....  
 2 Un buen ejemplo *Mainz* y *Wiesbaden* (Maguncia y *Wiesbaden*), capitales de Renania Palatinada y de Hessen, respectivamente, los teatros de la ciudad (*Staatstheater*) se encuentran a solo 13 km de distancia.



Noche de cocina intercultural.  
Asociación "Über den Tellerrand  
Kochen".

Las universidades que cuentan con una facultad de música, así como los conservatorios y escuelas de música, son lugares importantes de conciertos, donde se reciben invitados destacados o los alumnos organizan conciertos. En todo caso, de buena calidad y bajo precio.

La oferta es muy amplia y la demanda es fuerte, por lo que te sugerimos que te informes anticipadamente sobre ella según tu área de interés y compres tus entradas con anticipación. Como en todo el mundo las mejores ubicaciones o las entradas más cómodas son las que se agotan primero.

Los jardines botánicos en Alemania son importantes centros de esparcimiento y de aprendizaje para todas las edades, con programas de eventos y exposiciones a lo largo del año.

Las bibliotecas existen en todas las ciudades (como en distritos) y cuentan con una gran colección de libros (incluso infantiles y juveniles), enciclopedias, e-books, videos, música y a las cuales te puedes afiliar con facilidad.

Finalmente, si vives en una "Ciudad de Ferias"<sup>3</sup> serás testigo de la transformación de tu ciudad por unos días varias veces al año.

Alemania es sin duda el país de las ferias, muchas especializadas y quizás de mayor interés para un público experto, otras de gran interés para el público general, como el caso de las ferias del libro (en Fráncfort y Leipzig), donde se puede asistir a presentaciones de libros y novedades del mundo editorial.

.....  
**3** Las principales ciudades de ferias "Messe Stadt" son: Hannover, Köln, Düsseldorf, Frankfurt, Berlin, München, Stuttgart.

## Regiones y servicios turísticos

Alemania es un país con regiones y paisajes variados, así, como vimos líneas arriba, con una oferta cultural de museos y espectáculos interesantes. Esta variará mucho de acuerdo con la temporada y estación - incluso los horarios de apertura de museos e instituciones culturales son diferentes en verano y en invierno.

Existen muchas rutas turísticas locales conocidas por personas de la región; siempre se puede preguntar y además hay bastante información en guías y en los portales virtuales de las ciudades. El riesgo de extraviarse o correr peligro es mínimo: Alemania es un país bien poblado (siempre encontrarás a alguien a quien preguntar la ruta) y en general seguro.

¿Organizo yo mismo mi paseo o me uno a un paseo organizado? La siguiente información te ayudará a explorar el panorama y tomar una decisión.

Las oficinas de turismo locales ofrecen paseos, también a pie por la ciudad, para turistas y para locales. Asociaciones culturales, de historia regionales, asociaciones de caminantes, de ciclistas, las VHS también ofrecen paseos, según la temporada. Los precios varían según se lo que se ofrezca (p.ej. transporte). Una ventaja de estos paseos organizados es el servicio informativo, de guía, el conocimiento de las rutas, de la historia local y regional. Además, algunos lugares sólo se pueden visitar a través de un tour organizado, como en el caso de monumentos o restos arqueológicos normalmente cerrados al público.

Las universidades organizan también paseos, sean como parte de los estudios, o abierto para estudiantes en general, especialmente para estudiantes internacionales.

En Alemania se organizan muchas caminatas como forma de pasar un tiempo juntos y disfrutar de la naturaleza, entre amigos, familiares y colegas. Estas caminatas pueden terminar en un picnic o en un restaurant rural. En general, se podría afirmar que la costumbre alemana de hacer caminatas los domingos en la tarde sigue vigente.

Muchas guías turísticas se encuentran en la web, a veces como parte de la información on-line que ofrecen las ciudades y museos. También es posible encontrar en la web hoteles, airbnbs y todo tipo de alojamiento. Vale la pena que mencionemos los alberges juveniles “[Jugendherberge](#)”, también accesibles para familias y público general, los cuales ofrecen buenos servicios de hospedaje y alimentación a un precio interesante.



## Anécdotas

### *Mirar más allá de tu propio plato*

Literalmente significa la expresión alemana “Über den Tellerrand blicken” “mirar más allá de tu propio plato” y podría ser traducido como “expandir tus fronteras”, o “mirar más allá de tus narices”. Una de las organizaciones sociales o redes de voluntariado en las que participamos como familia hace uso de un juego de palabras y lleva como nombre literalmente “cocinar más allá de tu plato”. Sí, como peruanos y peruanas ya lo van adivinando: en esta organización la actividad principal es cocinar. Pero cocinar juntos, para compartir experiencias y culturas no sólo culinarias, si no también ideas, motivaciones, etc. Pues quienes cocinan juntos son en nuestro caso “hanoveranos” con personas que “son nuevas” en Hanóver, que llegan de un país extranjero bajo diferentes circunstancias, desde refugiados por motivos políticos hasta estudiantes.

Así, una vez al mes mi esposo coorganiza una noche temática, y ha habido de todo, desde cenas chinas hasta cenas ucrainas, así como cenas Palestina-Israel, pasando por cenas basadas sólo en vegetales ¡pero igualmente deliciosas! Personalmente, me parece que esta experiencia es enriquecedora, no sólo porque las comidas “típicas” son algo que muchos migrantes y no solo los o las peruanas echan de menos de su cultura culinaria; sino porque es un gesto de amistad, de paz y de entendimiento compartirlo mutuamente. Esta experiencia es aún más enriquecedora porque uno sale de la burbuja de migrante “sólo peruana” o “sólo latina” (aunque es importante encontrar la propia comunidad también). El salir de esta burbuja nos hace ciudadanos más flexibles y abiertos a los cambios, nos ayuda a “aterrizar” definitivamente a la sociedad tan mixta en Alemania y a ampliar nuestras redes sociales con temas que nos gustan y motivan. ¿Por qué no buscar entonces también una asociación o grupo para tu tiempo libre con temas o hobbies que te interesan? ¿Desde cocinar juntos, hasta cantar en castellano, o ser voluntario en una organización ambiental?

Por cierto: aún nos falta una cena peruana (¿quién se anima a visitarnos en Hanóver? Las cenas son para aprox. 20-30 personas, los ingre-

dientes se pagan de manera comunitaria, lo resultante se dona o lo recibe el grupo de “cocineras/cocineros” coordinadores ese día. ¡Eso sí! todas y todos cocinan, ponen la mesa y dejan todo impecable )

### *Rhina (Hanóver)*

#### ***Honestidad pura***

Era una mañana de invierno en Múnich durante esos días entre Navidad y Año Nuevo allá por el año 2016. Habíamos coordinado con un par de amigos latinos en visitar el “Deutsches Museum von Meisterwerken der Naturwissenschaft und Technik” (o simplemente el Museo de Ciencia y Tecnología alemán). Luego de casi 6 horas de visita decidimos almorzar en la parte externa del museo, pero antes pasamos por los servicios higiénicos a fin de lavarnos las manos. Al llegar a la cafetería me di cuenta que no tenía mi cartera (que contenía mi celular, carnet de estudiante y casi 100 euros en efectivo). Entré en crisis, pero luego recordé que estaba en Alemania y que acá la gente es un poco más honrada que en otros países de latinoamérica. Aún así regresé corriendo a los servicios higiénicos y no encontré mi cartera. Muy estresada, busque ayuda y le pregunté a un par de personas de seguridad si es que había algún tipo de oficina de objetos perdidos o algo similar. Me dijeron que pregunte en la recepción del museo, rápidamente me acerqué a dicha recepción y les comenté lo sucedido, la persona muy amable en inglés me comenta que hacía unos minutos le habían entregado una cartera con las características que le comenté. Luego sacó la cartera y le dije que era la mía y que podía revisar mis documentos para asegurarse que yo era la dueña. Me dijo que no hacía falta y que confiaba en mi palabra. Revisé mis pertenencias y todo estaba intacto.

Sorprendida y aliviada regresé a disfrutar mi delicioso almuerzo.

### *Grecia (Stuttgart)*

## Glosario y notas (a abril de 2019)

Traducción libre: Rhina Colunge-Peters

### Esquema de la estructura básica del sistema educativo

#### Allgemeine Hochschulreife

Es la calificación (como un diploma al acabar la secundaria alemana) para el ingreso a la educación superior general. El titular tiene derecho a postular en todas las áreas en todas las instituciones de educación superior. El *allgemeine Hochschulreife* se suele obtener en la última fase del “Gymnasium” (*gymnasiale Oberstufe*) al aprobar el examen llamado *Abitur*.

#### Bachelor

La licenciatura de *Bachelor* como primer título de educación superior proporciona la calificación para una profesión. Se puede obtener después de un período regular de estudio (en alemán *Regelstudienzeit*) de seis, siete u ocho semestres en las Universidades y Universidades de Ciencias y Artes Aplicadas *Fachhochschulen*, en las Escuelas Superiores de Arte y Música. Junto con la maestría (*Master*) de la licenciatura *Bachelor* es parte de un sistema de graduación de grados consecutivos que ha sustituido al sistema tradicional de calificaciones de educación (*Diplom* y *Magister*).

#### Berufsgymnasien

Tipo de escuela secundaria superior que ofrece en los últimos tres años de educación las dos asignaturas de educación general que se imparten en todos los *Gymnasium* (*gymnasiale Oberstufe*), además de temas orientados a la carrera o formación a seguir, como administración de negocios y la tecnología, pero que también califican para el ingreso a la educación superior general.

### **Berufsschule**

Es una escuela de formación profesional de nivel secundario que generalmente ofrece instrucción general a tiempo parcial y además asignaturas profesionales a los aprendices que así reciben educación y formación profesional (oficios) dentro del doble sistema o sistema dual.

### **Berufsfachschulen**

Son escuelas de formación profesional a tiempo completo que difieren en cuanto a los requisitos de entrada, duración y certificados de salida. La formación profesional básica puede obtenerse durante uno o dos años en las *Berufsfachschulen* y se puede obtener un título profesional al final de dos o cursos de tres años. Bajo ciertas condiciones, el *Fachhochschulreife* puede adquirirse al finalizar de un curso que dura un mínimo de dos años.

### **Fachgebundene Hochschulreife**

Calificación de estudios secundarios que permite al titular estudiar determinadas materias en una institución de enseñanza superior especializada en esas áreas. Las *Fachschulen* se ocupan de la formación profesional continua (de 1 a 3 años de duración) y, por regla general, exigen la finalización de la educación y formación profesional pertinente en una ocupación reconocida y la posterior empleo. Además, el *Fachhochschulreife* puede adquirirse bajo ciertas condiciones.

### **Fachhochschule/Hochschule für Angewandte Wissenschaften**

Universidad de Ciencias Aplicadas: Tipo de institución de enseñanza superior establecida en el decenio de 1970, que tiene la función particular de proporcionar una enseñanza e investigación orientadas a la aplicación, en particular en ingeniería, negocios, administración, trabajo social, diseño y artes aplicadas.

### **Fachhochschulreife**

Calificación que da derecho al titular a estudiar en la *Fachhochschule*. Normalmente se puede obtener después de las 12 años de escolaridad en una *Fachoberschule* o -bajo ciertas condiciones- en otras escuelas de formación profesional.

### **Förderschule**

Escuela especial -establecimiento escolar para alumnos cuyo desarrollo no puede ser asistido adecuadamente en las escuelas ordinarias a causa de alguna discapacidad o dificultades de aprendizaje. También conocido como *Sonderschule* o *Förderzentrum*.

### **Grundschule**

Escuela obligatoria primaria para todos los niños a partir de los seis años de edad. Comprende cuatro grados, excepto en Berlín y Brandenburgo donde son seis grados.

### **Gymnasiale Oberstufe**

El nivel superior de la secundaria llamada *Gymnasium*, que también se imparte en otros tipos de escuelas. Comprende los grados 11-13 o 10-12, dependiendo de la tierra y el tipo de escuela. El curso de general educación concluida por el examen *Abitur*, que conduce a la educación superior general calificación de entrada (*Allgemeine Hochschulreife*).

### **Gymnasium**

Tipo de escuela que cubre tanto el nivel secundario inferior como el superior (grados 5-13 o 5-12) y que proporciona una educación general profunda dirigida a la calificación de entrada a la educación superior general. Desde 2012, en la mayoría de los *Länder* se puede obtener el *Allgemeine Hochschulreife* después de la finalización con éxito de 12 años escolares consecutivos (ocho años en el *Gymnasium*).

### **Hauptschule**

Tipo de escuela de nivel secundario inferior que proporciona una educación general básica. Escuela obligatoria, a menos que el alumno asista a un tipo diferente de escuela secundaria, que normalmente comprende los grados 5 a 9. Jardín de infancia integrador Establecimiento preescolar para niños discapacitados - también conocido como *Sonderkindergarten* o *Förderkindergarten*.

### **Kindertagesstätte**

El establecimiento preescolar para niños como parte de los servicios de bienestar infantil y juvenil - puede ser mantenidas de forma pública o privada (no forman parte del sistema escolar y no es obligatorio).

### **Kolleg o Studienkolleg**

Establecimiento del llamado *Zweiter Bildungsweg* donde los adultos o postulantes extranjeros (sin *Hochschulreife*) asisten a clases a tiempo completo para obtener **la calificación de entrada a la educación superior general.**

### **Master**

El título de Master como un título de educación superior proporciona la calificación para una profesión y puede obtenerse después de un período de estudio estándar (*Regelstudienzeit*) de dos, tres o cuatro semestres en universidades e instituciones equivalentes de educación superior, colegios de arte y música y *Fachhochschulen*. Por regla general, el requisito de entrada para un curso de estudios de maestría es el Primer título de educación superior que califica para una profesión. Los cursos de estudios de maestría consecutivos son parte de un sistema de graduación de grados consecutivos que ha sustituido al sistema tradicional de las calificaciones de la educación superior (*Diplom* y *Magister*). Los títulos de maestría proporcionan el los mismos derechos que los títulos de *Diplom* y *Magister* de las universidades e instituciones equivalentes de la educación superior.

### **Mittlerer Schulabschluss**

Certificado de finalización de la escuela de educación general obtenido al finalizar el décimo grado en *Realschulen* o, en determinadas circunstancias, en otros tipos de escuelas de nivel secundario inferior. También puede obtenerse en una etapa posterior durante la formación profesional en el nivel secundario superior. En algunos *Länder* llamados *Realschulabschluss*.

### **Pädagogische Hochschulen (sólo en Baden-Württemberg)**

Estas universidades para las áreas de pedagogía y educación ofrecen cursos de formación para profesores en diversos tipos de escuelas. En casos específicos, los cursos de estudio que conducen a profesiones en el área de la educación y la pedagogía fuera del sector escolar también se ofrecen.

### **Promotion**

La concesión de un título de doctorado sobre la base de una tesis doctoral y un examen oral o una defensa de la tesis del estudiante. Por lo general, el doctorado se inicia después de completar un primer curso de estudio que culmina con el *Magister*, *Diplom* o *Staatsprüfung*, o *Master*, y el doctorado sirve como prueba de la capacidad de profundizar el trabajo académico y de investigación independiente.

### **Realschule**

Tipo de escuela en el nivel secundario inferior, que suele comprender los grados 5 a 10. Proporciona a los alumnos una educación general más amplia y la oportunidad de seguir cursos de educación en la escuela superior que conducen a la formación profesional o a la educación superior. La *Hauptschule* y la *Realschule* sólo existen en seis *Länder* o estados federales (*Baden-Württemberg*, *Bayern*, *Hessen*, *Niedersachsen*, *Nordrhein-Westfalen*, *Schleswig-Holstein*). En *Bayern*, el tipo de escuela comparable a una *Hauptschule* se llama *Mittelschule*.

### **Staatsprüfung**

Examen estatal que concluye un curso de estudios en determinadas materias (por ejemplo, materias médicas, educación, leyes). También se refiere a los exámenes tomados por los estudiantes de derecho y los estudiantes de educación al final de su servicio preparatorio (conocido como el Segundo Examen de Estado). Los exámenes son administrados por comités de examen, compuestos no sólo por profesores de las instituciones de educación superior, sino también por representantes de las oficinas de exámenes estatales de los *Länder* o estados federales. En los *Länder* que tienen

una estructura de estudio consecutiva para la formación de profesores, el título de Master sustituye al Primer Examen de Estado como norma. Sin embargo, el (segundo) examen de Estado debe ser tomado después del servicio preparatorio.

**Schaubild (Gráfico 1, página 27):**

Estructura Básica del Sistema Educativo de la República Federal de Alemania  
Educación Continua: diversas formas de educación general, profesional y académica continua  
Doctorado: Promotion  
Título o examen después de un curso de estudio que proporciona la calificación para una profesión (Bachelor, Master, staatl./kirchl. Prüfung, Diplom)  
Calificación de la formación profesional continua  
Certificado de salida: después de 10 años,  
Certificado de salida: después de 9 años  
Educación continua  
Educación terciaria  
Nivel secundario II  
Nivel secundario I  
Educación primaria  
Educación preescolar  
Grado

Publicado por: Secretaría de la Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales de los *Länder* de la República Federal de Alemania, la unidad alemana de EURYDICE de los *Länder*.